Materials
242

Io Salmons, Adrià Rofes i Anna Gavarró

# Prova integral d'afàsia. Llibre d'ítems

Adaptació al català del
*Comprehensive Aphasia Test*
de Kate Swinburn, Gillian Porter i David Howard

UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona
Servei de Publicacions

Io Salmons, Adrià Rofes i Anna Gavarró

# Prova integral d'afàsia. Llibre d'ítems

Adaptació al català del *Comprehensive Aphasia Test*
de Kate Swinburn, Gillian Porter i David Howard

Universitat Autònoma de Barcelona
Servei de Publicacions
Bellaterra, 2021

*Prova integral d'afàsia. Llibre d'ítems*
Io Salmons, Adrià Rofes i Anna Gavarró

Adaptació al català del:
*Comprehensive Aphasia Test*, 1st edition (2004)
By Kate Swinburn, Gillian Porter, David Howard
Psychology Press, Ltd.
ISBN: 9781841693798

All Rights Reserved. Authorised translation from the English language edition published by Routledge, a member of the Taylor & Francis Group.

Aquest volum no inclou el *Qüestionari sobre les conseqüències de l'afàsia AIQ-21* de Kate Swinburn (2020). Els lectors poden accedir a la versió en català del qüestionari AIQ-21 a través de la pàgina: https://www.aiq-21.net/download

© de l'obra original: Kate Swinburn, Gillian Porter i David Howard
© de l'adaptació al català: Io Salmons, Adrià Rofes i Anna Gavarró
© de l'edició original en anglès: Routledge, a member of the Taylor & Francis Group
© de la present edició en català: Servei de Publicacions de la UAB

Primera edició en català: setembre de 2021

Edició i impressió:
Servei de Publicacions
Universitat Autònoma de Barcelona
Edifici A. 08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès). Spain
Tel. 93 581 10 22
sp@uab.cat
www.uab.cat/publicacions

ISBN: 978-84-490-9883-3

No està permesa la reproducció parcial o total d'aquest llibre, ni la seva incorporació a un sistema informàtic, ni la seva transmissió en qualsevol forma, o per qualsevol mitjà, sense l'autorització prèvia per escrit dels titulars del copyright.

# Índex

PREFACI ..... 5

ÍTEMS

PART COGNITIVA ..... 7
Subtest 1. Bisecció de línies ..... 9
Subtest 2. Memòria semàntica ..... 13
Subtest 3. Fluïdesa verbal ..... 27
Subtest 4. Memòria de treball visual ..... 33
Subtest 5. Gestualització ..... 47

PART LINGÜÍSTICA ..... 57
Subtest 7. Reconeixement oral de paraules ..... 59
Subtest 8. Reconeixement escrit de paraules ..... 77
Subtest 9. Comprensió oral de frases ..... 95
Subtest 10. Comprensió escrita de frases ..... 117
Subtest 11. Comprensió oral de paràgrafs ..... 139
Subtest 17. Denominació oral d'objectes ..... 143
Subtest 18. Denominació oral d'accions ..... 171
Subtest 20. Lectura de paraules ..... 179
Subtest 21. Lectura de paraules complexes ..... 207
Subtest 22. Lectura de paraules funcionals ..... 213
Subtest 23. Lectura de pseudoparaules ..... 219
Subtest 25. Denominació escrita d'objectes ..... 225
Subtestos 19 i 27. Descripció d'una imatge ..... 233

# Prefaci

Aquest és el primer de dos volums dedicats a la *Prova integral d'afàsia*, l'adaptació al català del *Comprehensive Aphasia Test* (CAT) de Swinburn, Porter i Howard (2004). Es tracta d'una eina que s'està desenvolupant per a moltes llengües sota la iniciativa, primer, de l'Acció COST IS1208 - *Collaboration of Aphasia Trialists* (CATs) (IP Marian Brady) a Europa, i després de la *Collaboration of Aphasia Trialists, The Tavistock Trust For Aphasia*.

L'objectiu d'aquesta iniciativa és, entre d'altres, d'oferir eines per a l'avaluació i el diagnòstic de l'afàsia. En el cas del català, tot i que hi ha instruments com el Test Barcelona (Peña-Casanova, 2019), és pràctica habitual recórrer a tests en castellà. És ben sabut, però, que les manifestacions de l'afàsia varien en funció de la llengua. Així doncs esperem que aquest *Test integral d'afàsia* ajudi a establir una pràctica més adequada científicament i més respectuosa amb els pacients.

Aquest volum de la *Prova integral d'afàsia* conté els materials necessaris per a la seva administració. El segon volum inclourà, d'una banda, el Manual amb informació sobre la prova i el procés d'adaptació al català, així com les instruccions per administrar-la i interpretar-ne els resultats; i de l'altra, el Quadern de respostes per registrar i puntuar les respostes dels participants.

Algunes de les il·lustracions d'aquest volum han estat cedides pels autors del CAT original (Swinburn, Porter i Howard, 2004) o de les adaptacions al basc, francès, grec, hongarès, noruec, suec i turc. La resta són de la il·lustradora Justyna Kamykowska o del corpus del *International Picture-Naming Project* creat pel Centre de Recerca en Llenguatge de la Universitat de Califòrnia San Diego.

Volem agrair a Mar Bel González, Helena Gil Reguant, Carlos Marín Martos, Helena Muntané-Sánchez i Duna Ninyerola Barea la seva ajuda en la revisió d'aquesta adaptació del CAT al català, com a resultat de les proves dutes a terme entre l'hivern del 2020 i la primavera del 2021. El nostre agraïment, també, als participants en aquestes proves i en altres tasques experimentals que s'han dut a terme durant el procés d'adaptació. Finalment, voldríem agrair la col·laboració en les proves de l'Escola de Patologia del Llenguatge de l'Hospital de Sant Pau, el Grup de Suport Neuropsicològic, l'Hospital Sociosanitari de l'Hospitalet i l'Hospital Universitari de Bellvitge. La publicació d'aquest volum i la producció d'una part dels materials han estat finançades pel projecte FFI2017-87699-P (IP Anna Gavarró).

Bellaterra, setembre 2021

# PART COGNITIVA

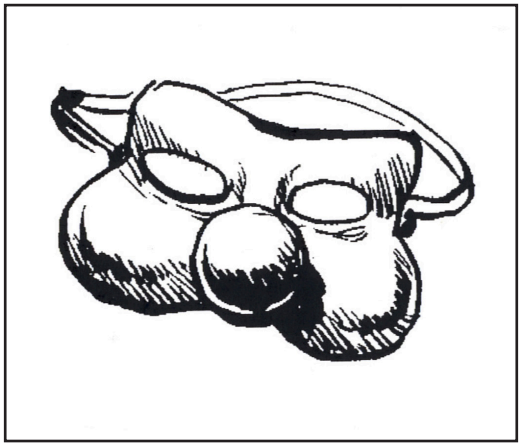
# SUBTEST 1
# BISECCIÓ DE LÍNIES

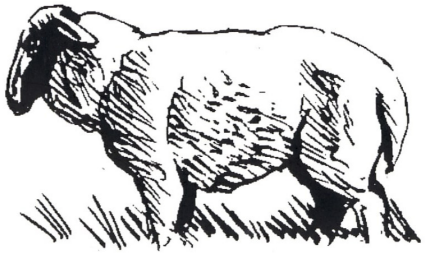
–2 –1 0 0 1 2

–2 –1 0 0 1 2

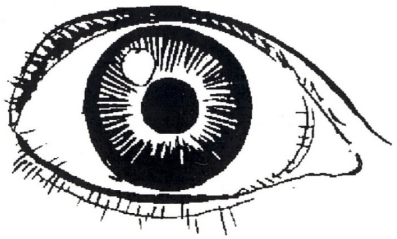
–2 –1 0 0 1 2

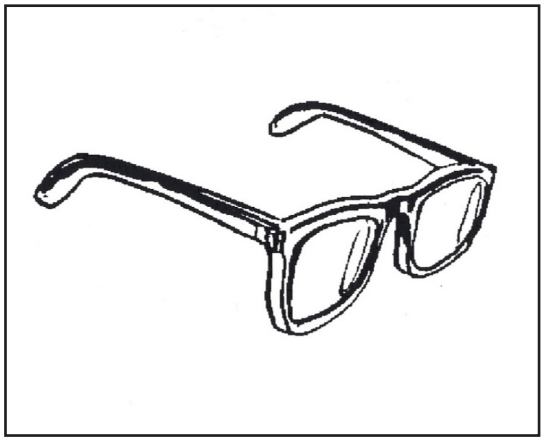
# SUBTEST 2
# MEMÒRIA SEMÀNTICA

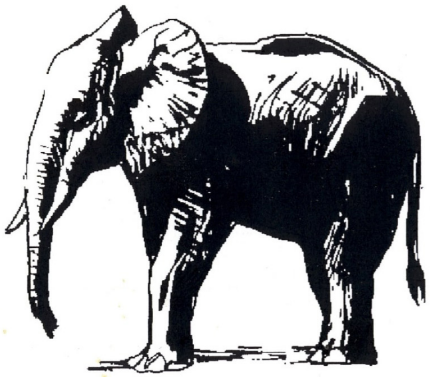


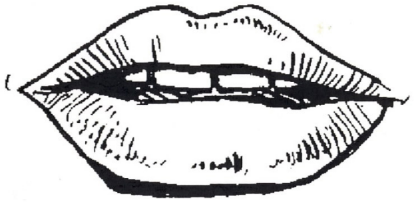


**P**

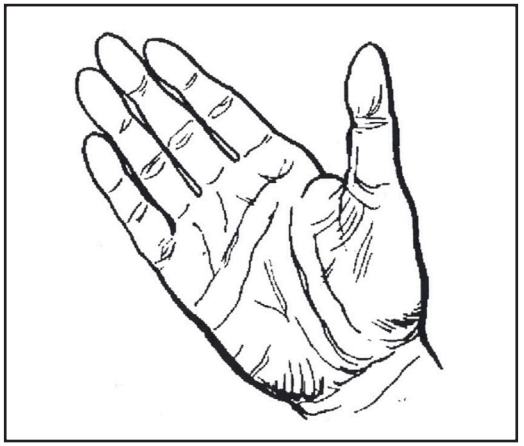


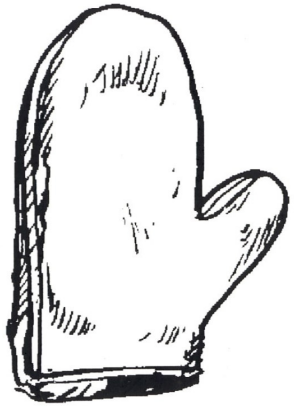


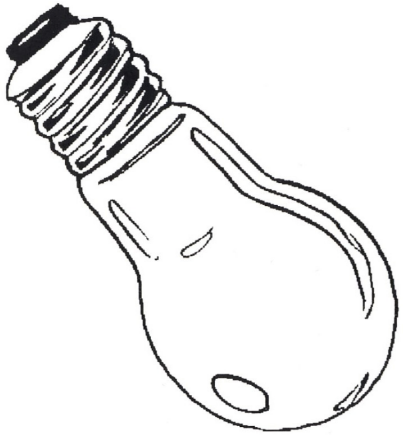


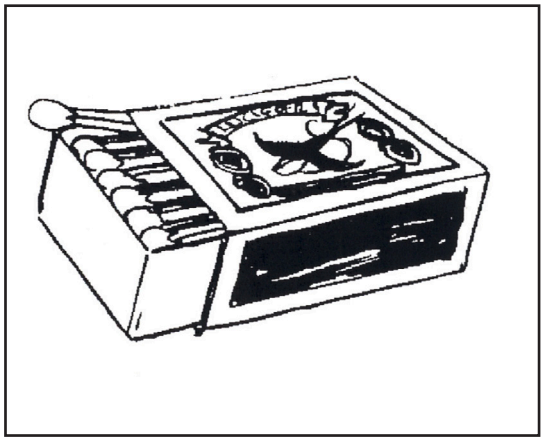


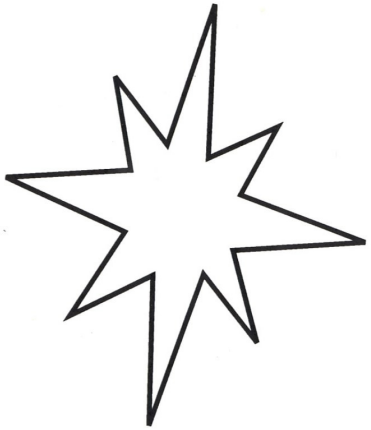
1

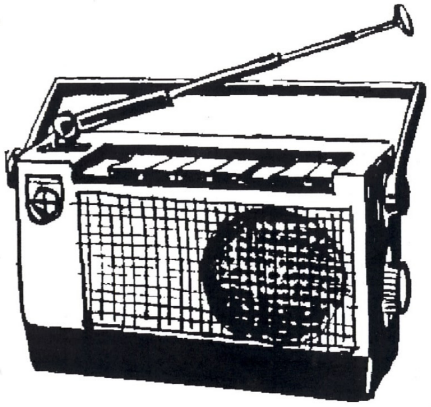




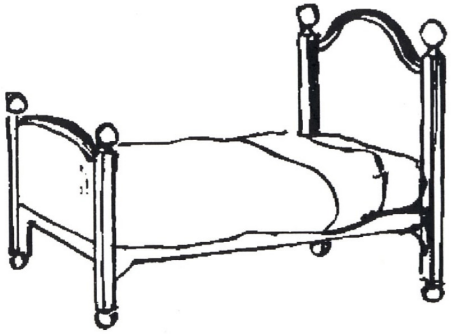


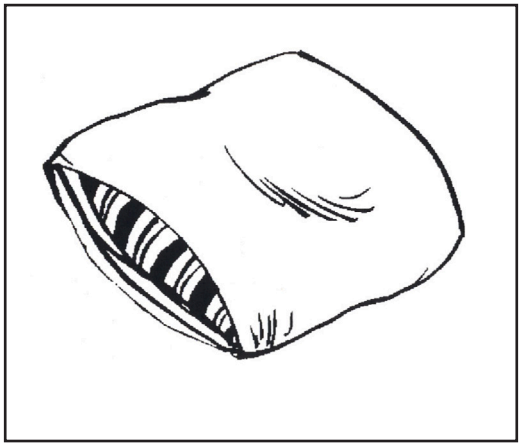


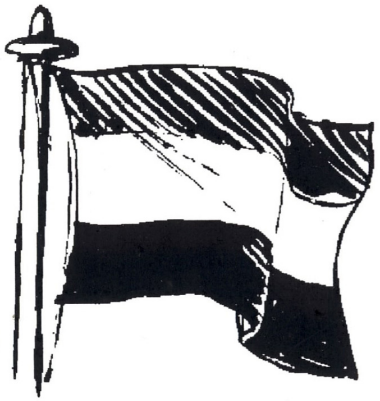


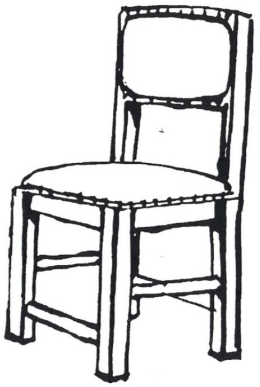


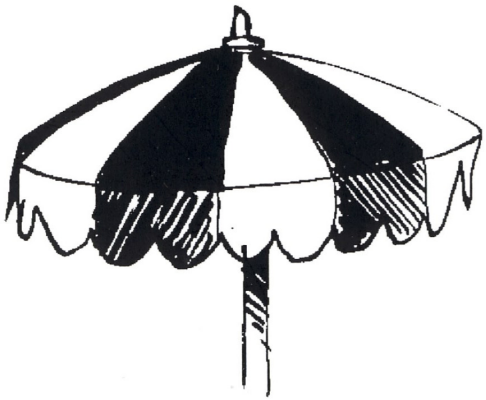
3

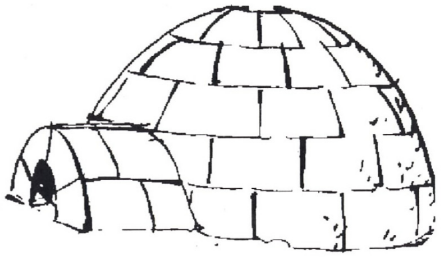




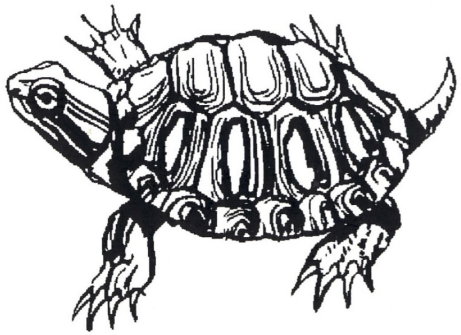


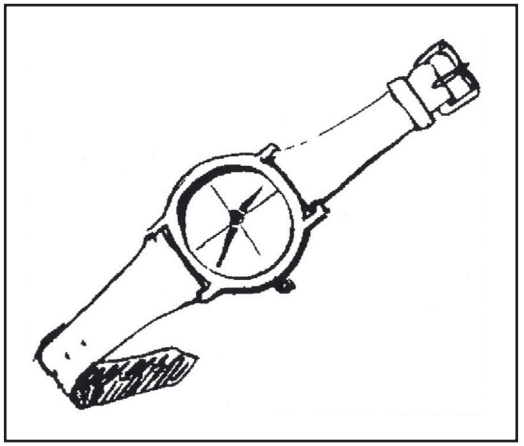


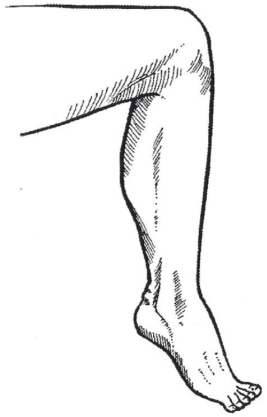


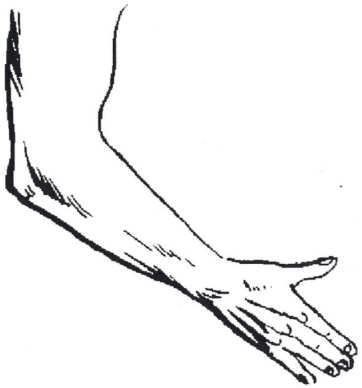


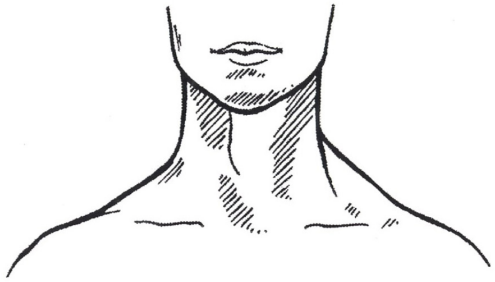
5

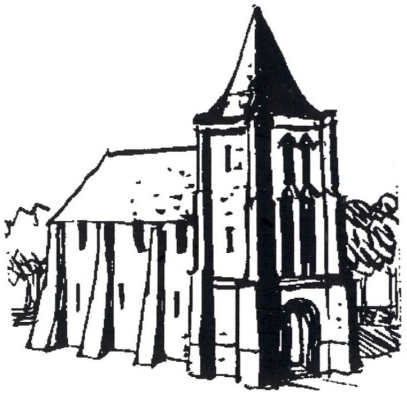


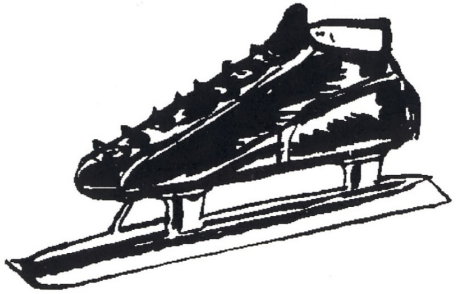


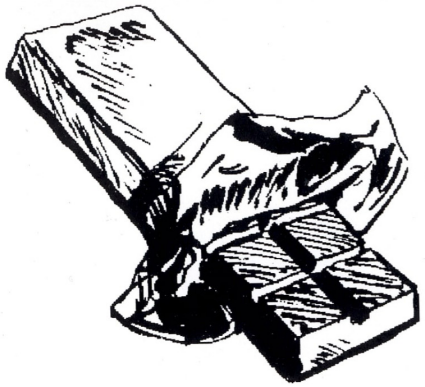


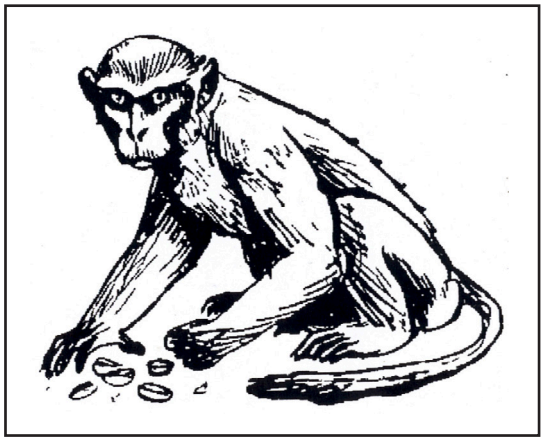


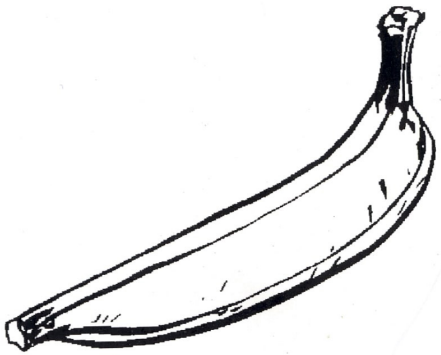


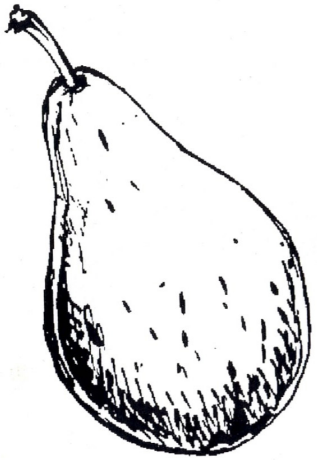


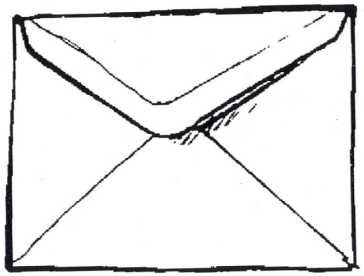




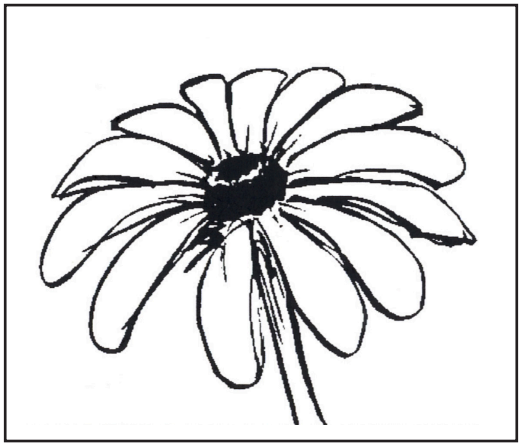


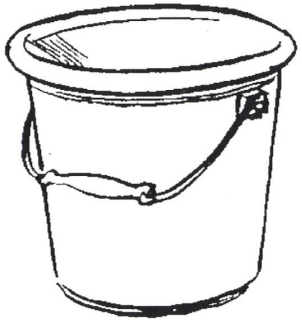


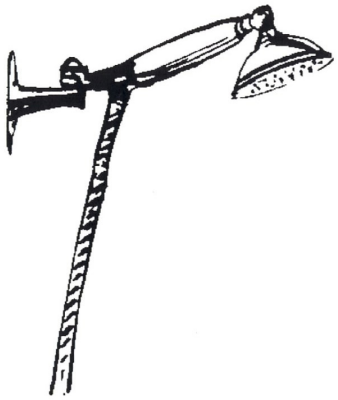




9







# SUBTEST 3
# FLUÏDESA VERBAL

roba

P

# animals

1

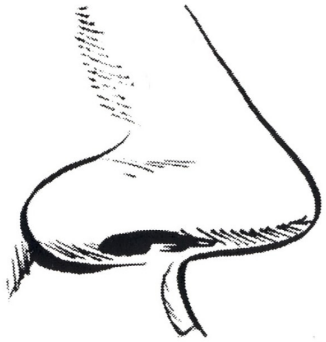
g_____

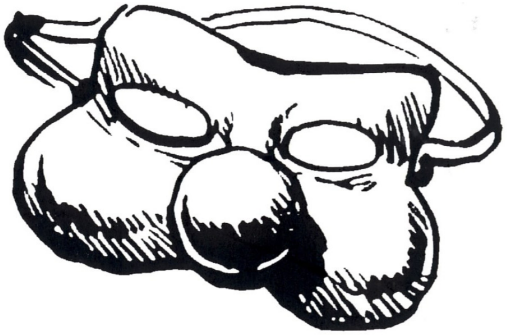
P

p_____

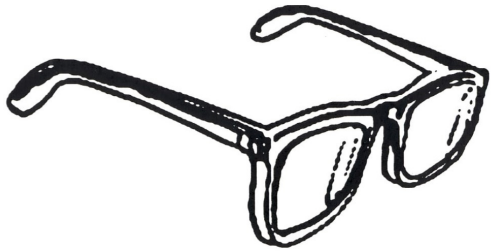
2

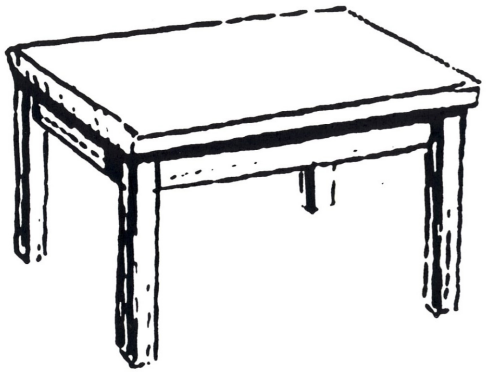
# SUBTEST 4
# MEMÒRIA DE TREBALL VISUAL

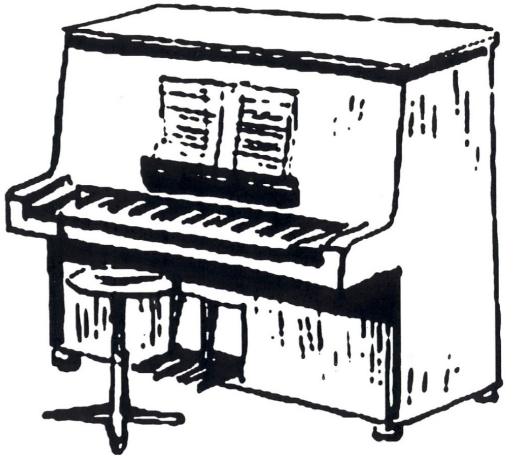




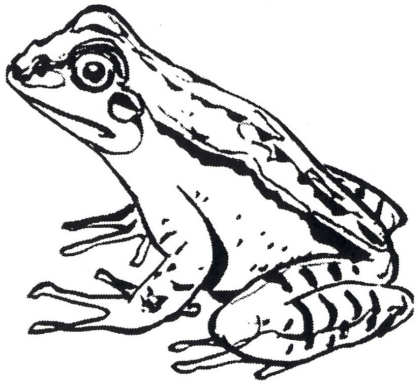
**P**

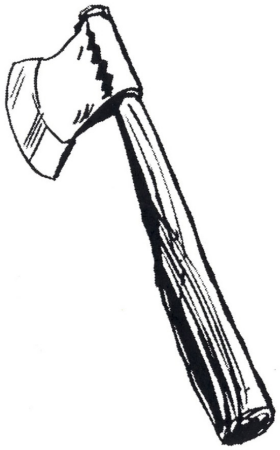




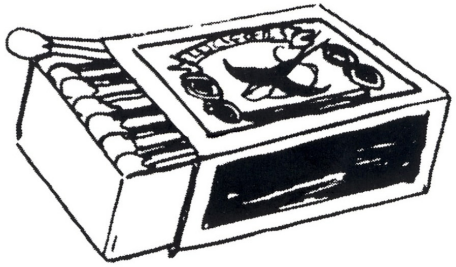


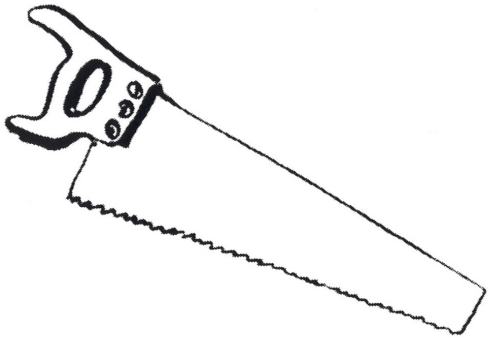
1



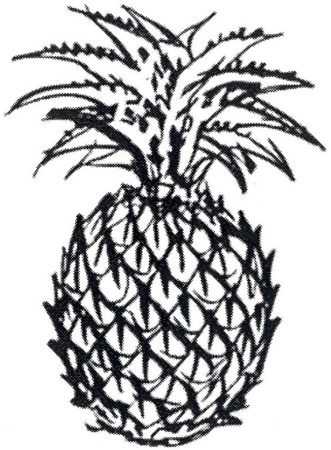


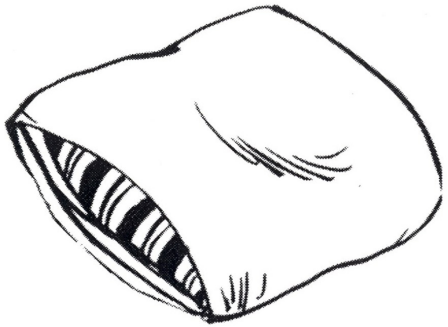
2

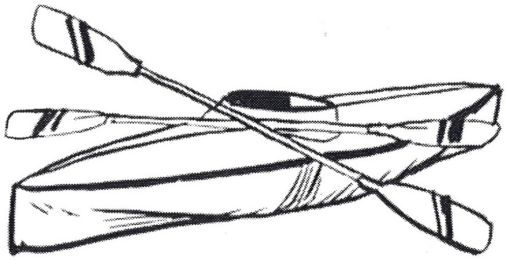


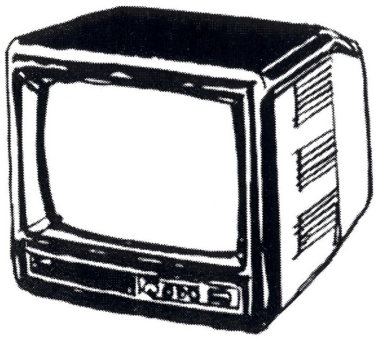


3

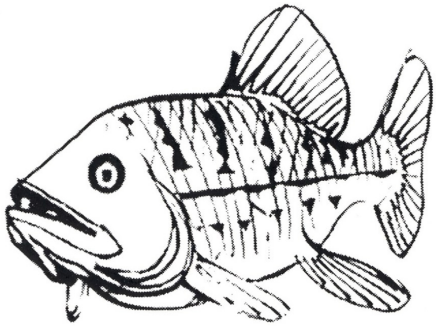


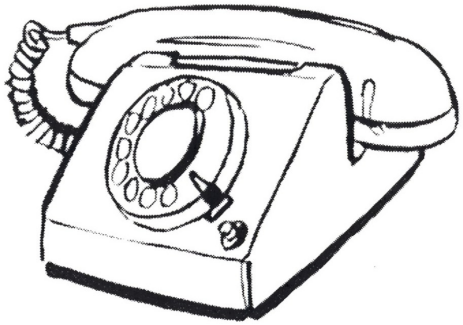


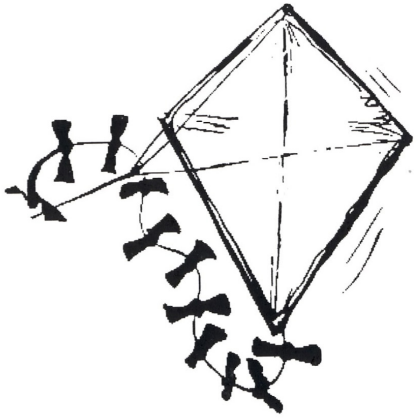


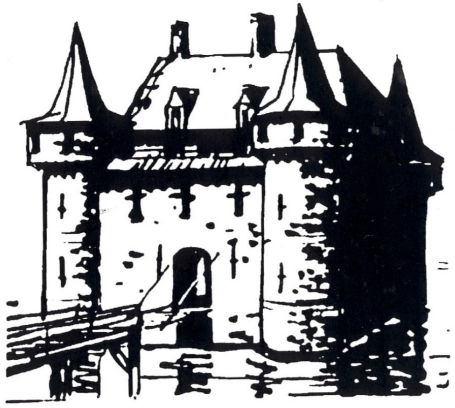


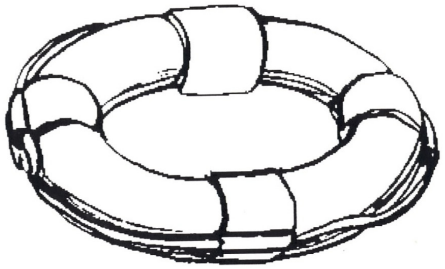
5

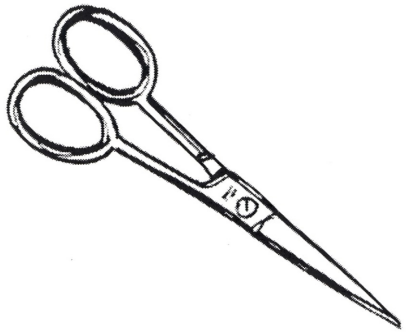


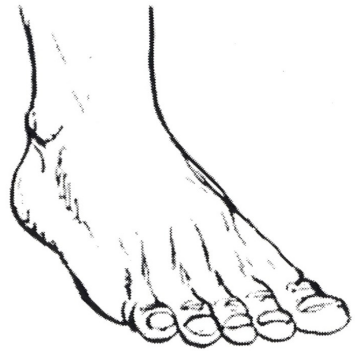




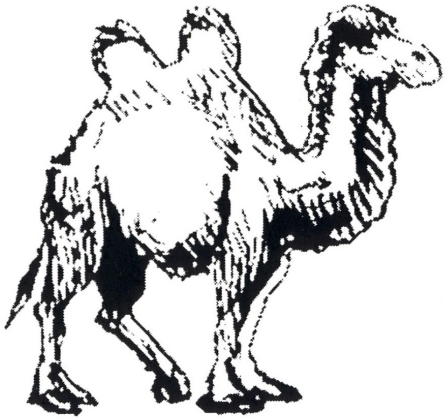


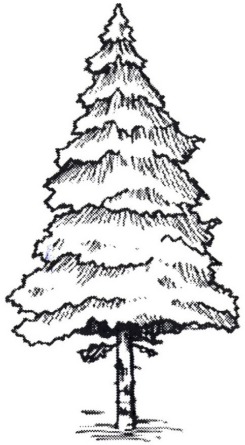


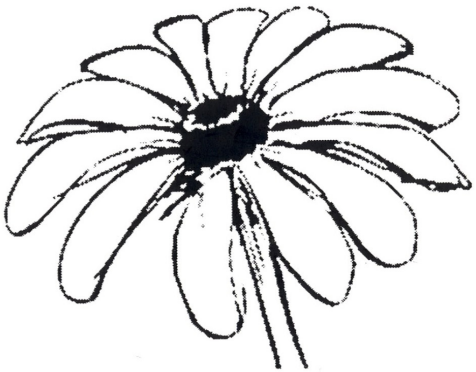




9

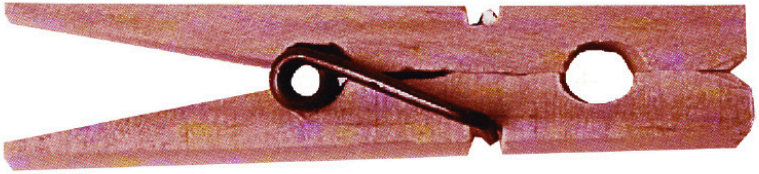




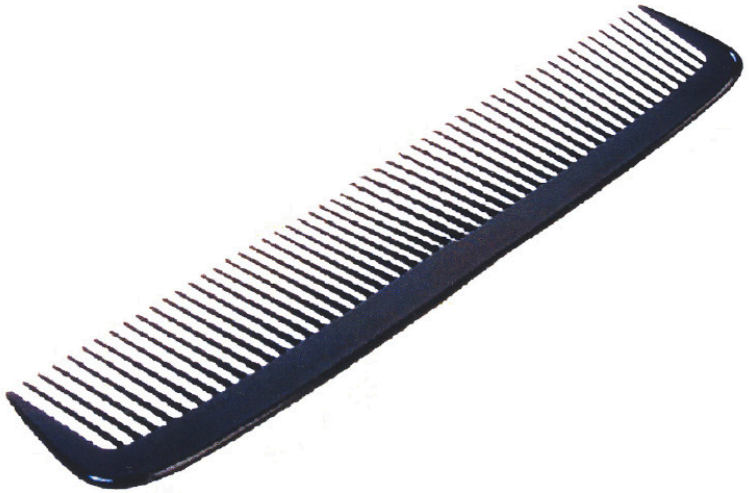


# SUBTEST 5
# GESTUALITZACIÓ

**P**



1



2

3

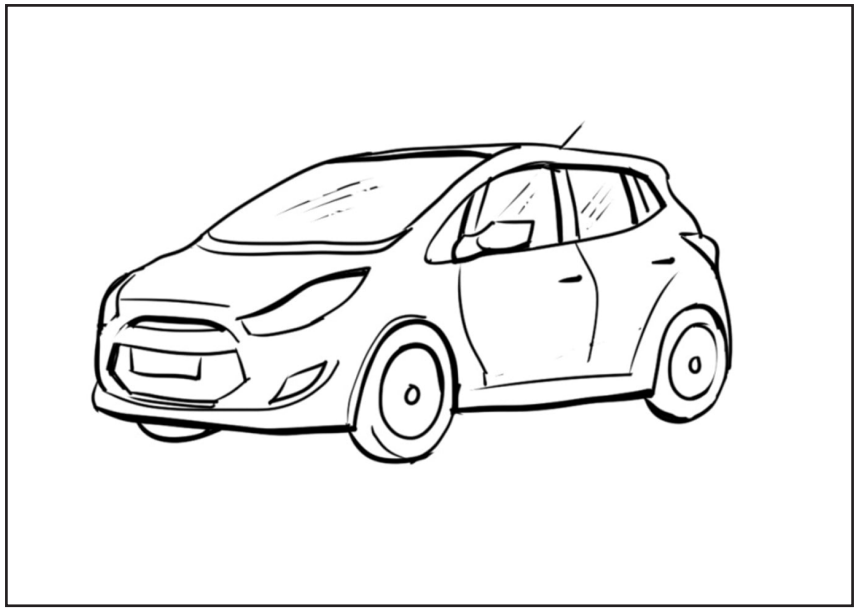
4

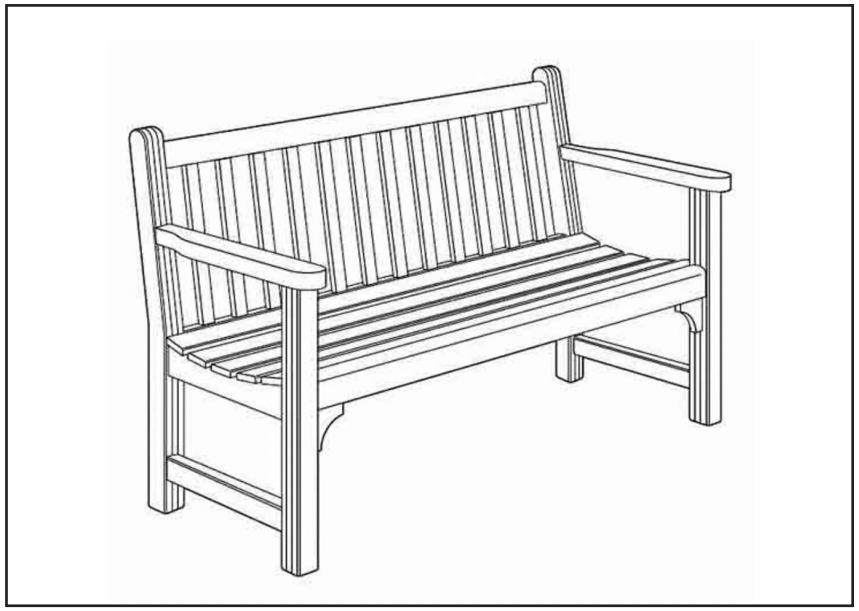
5

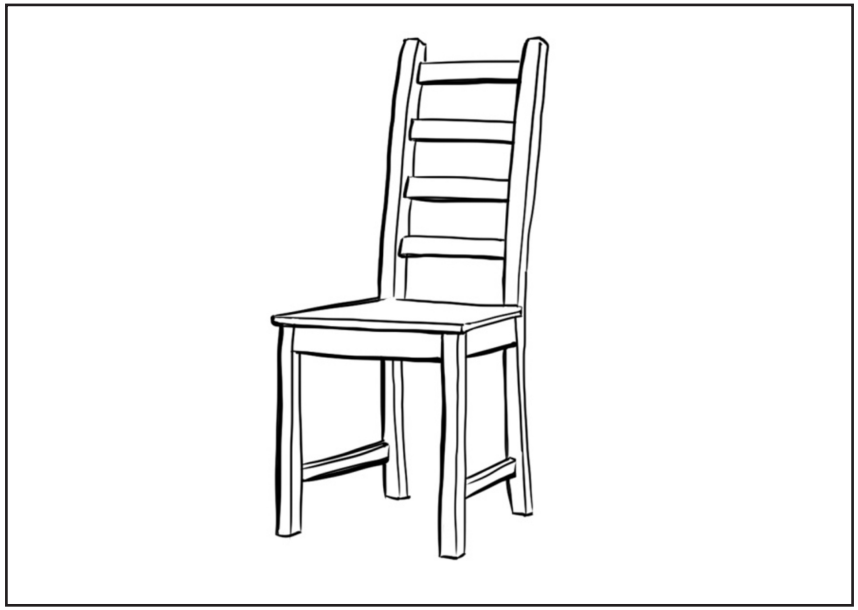
6

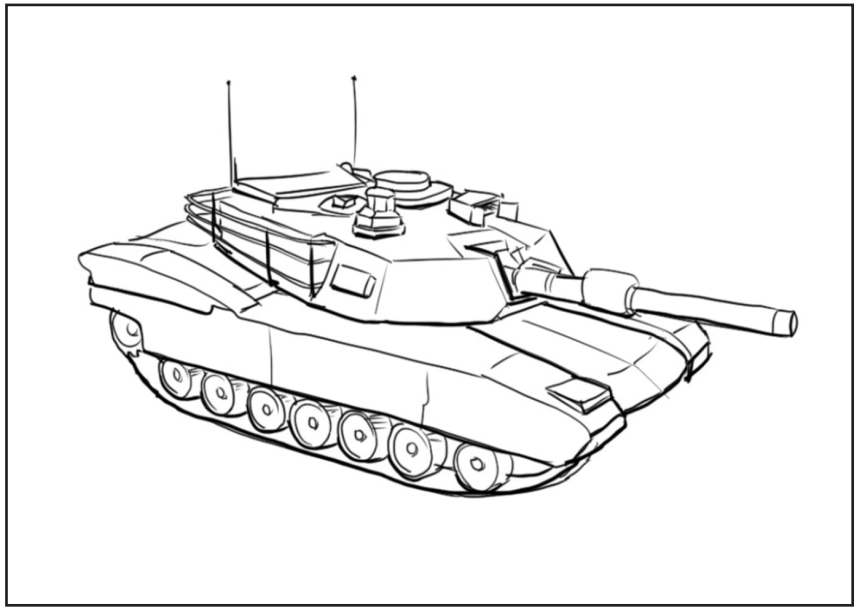
# PART LINGÜÍSTICA

# SUBTEST 7
# RECONEIXEMENT ORAL DE PARAULES

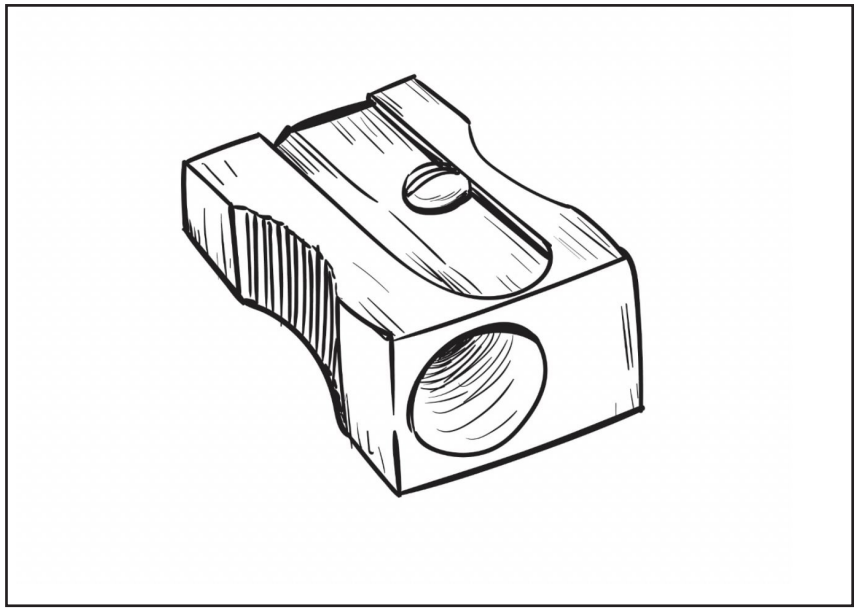


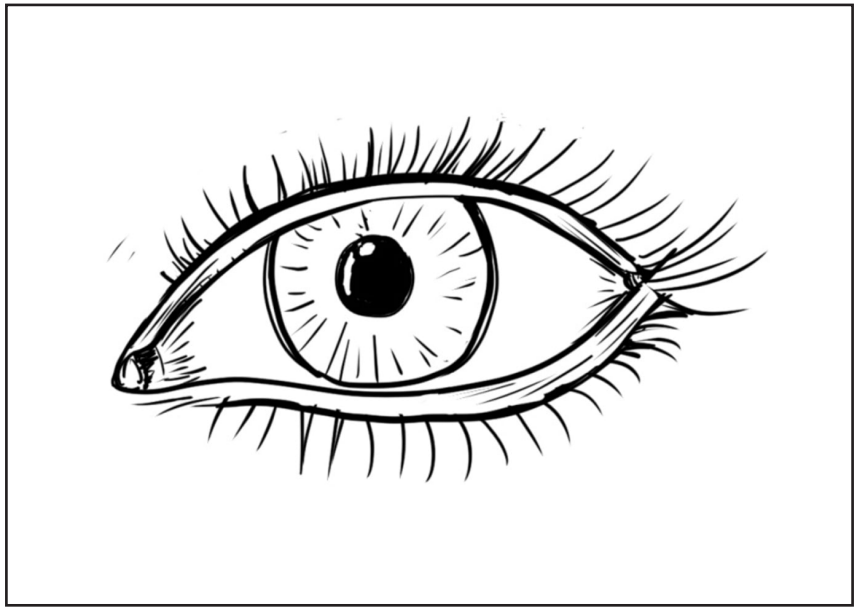


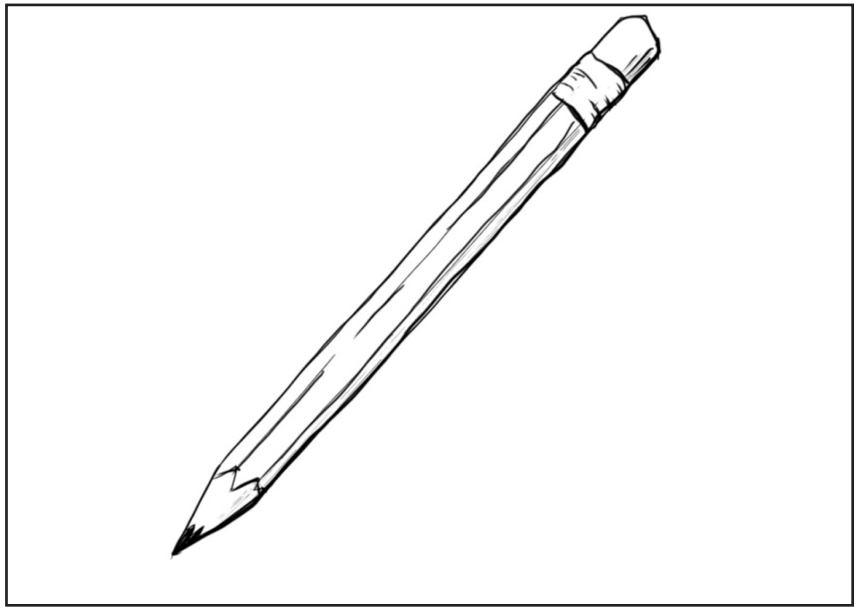




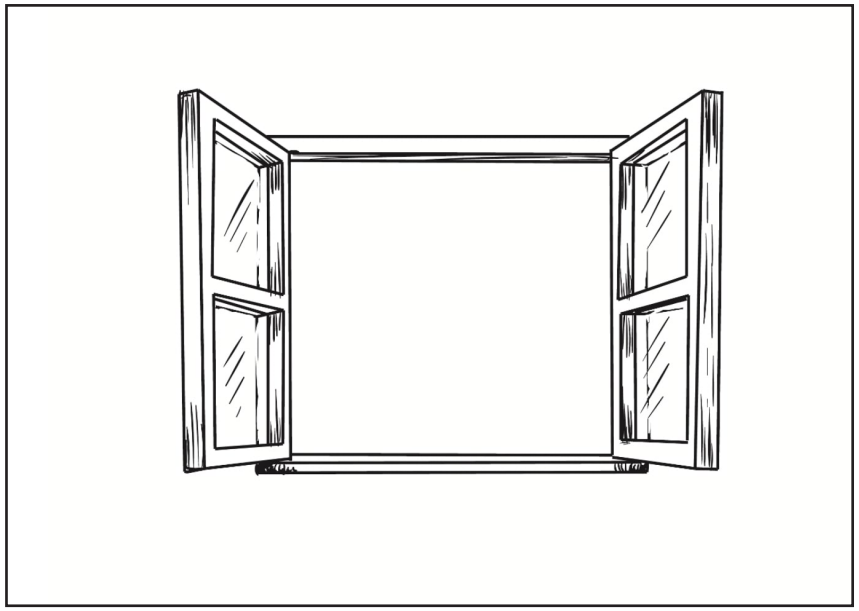
P

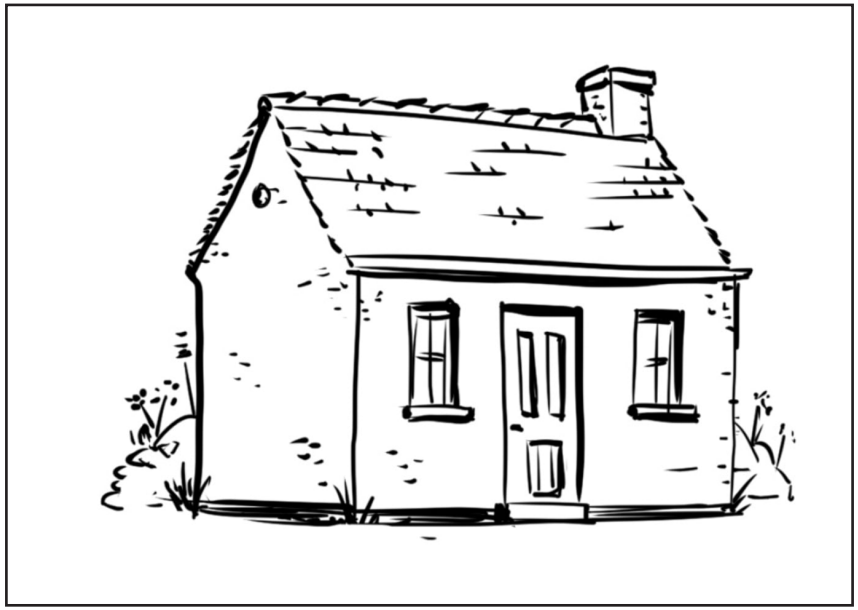




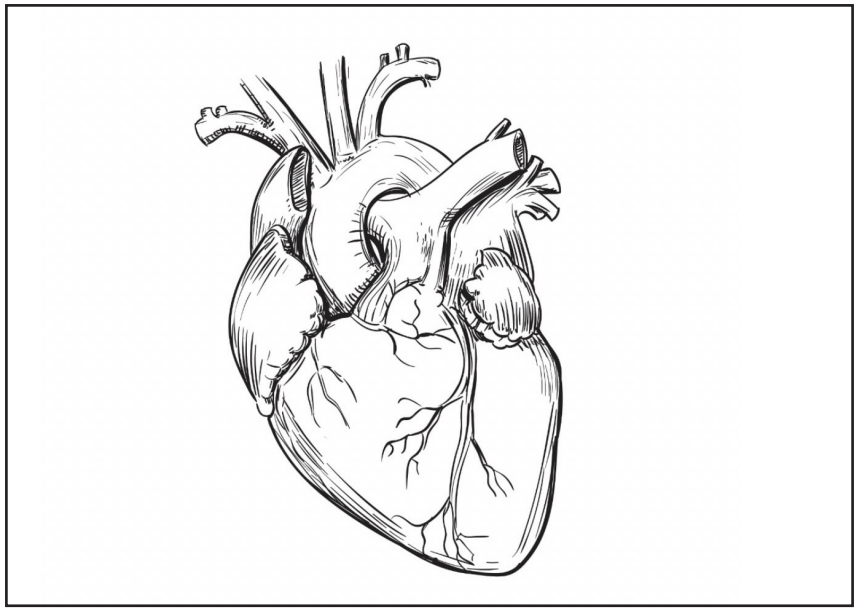


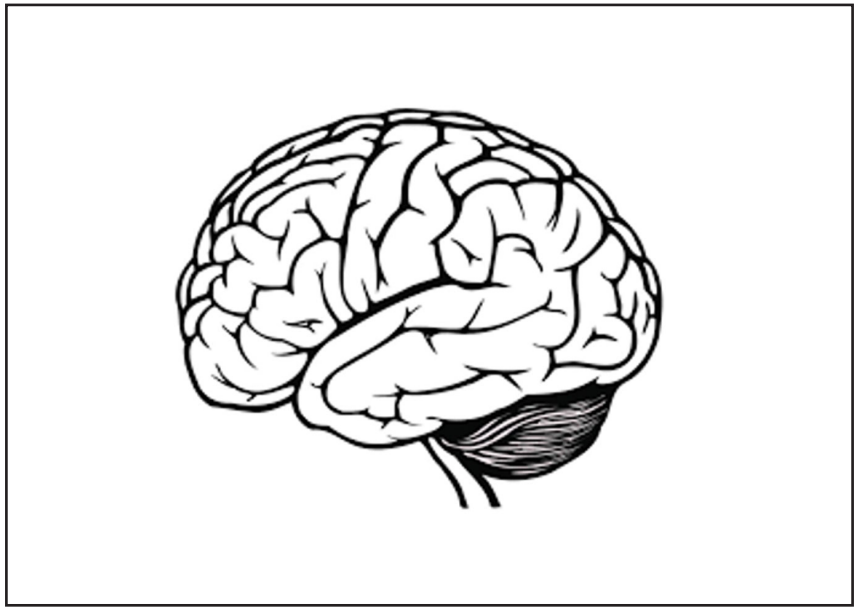
1

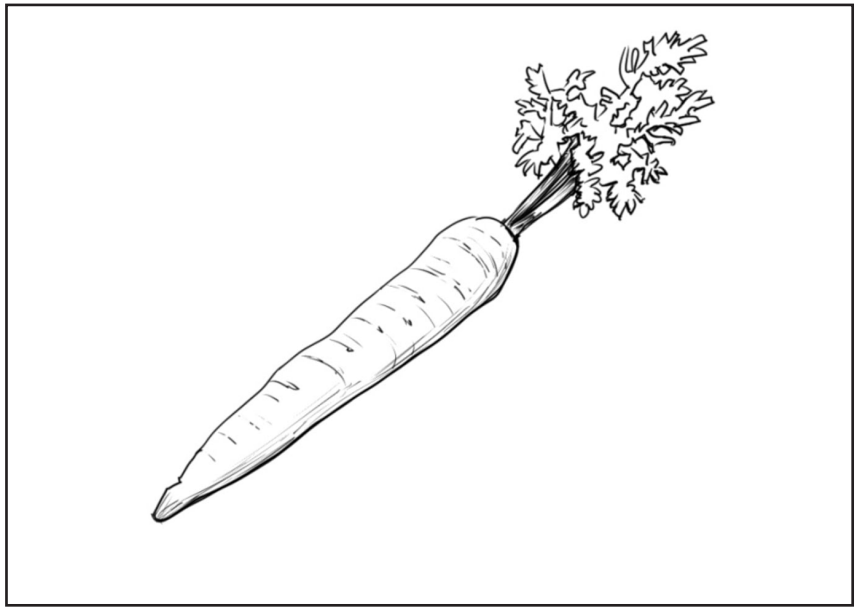




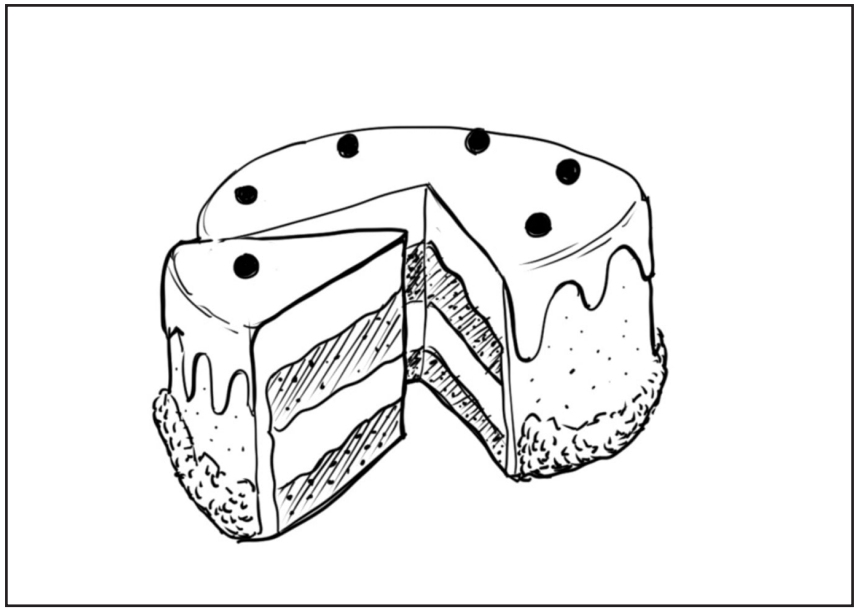
2

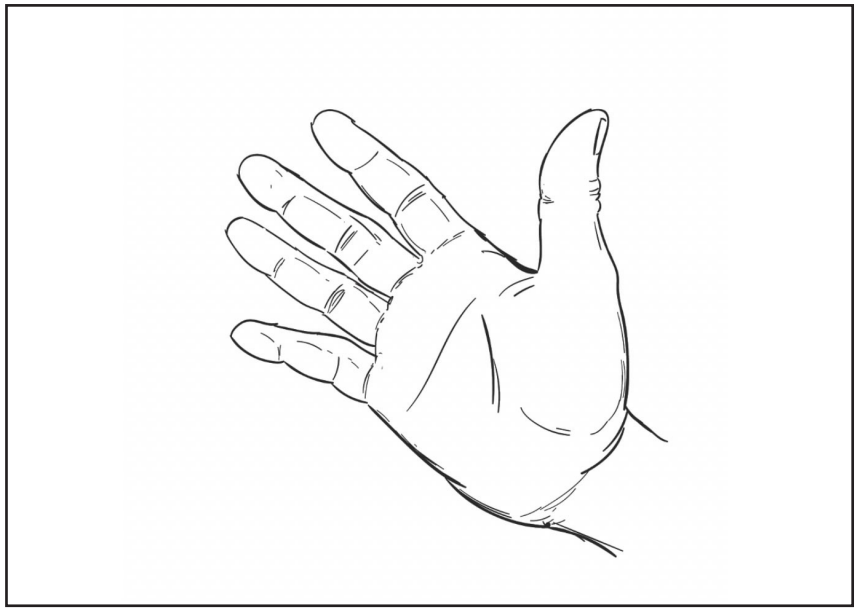


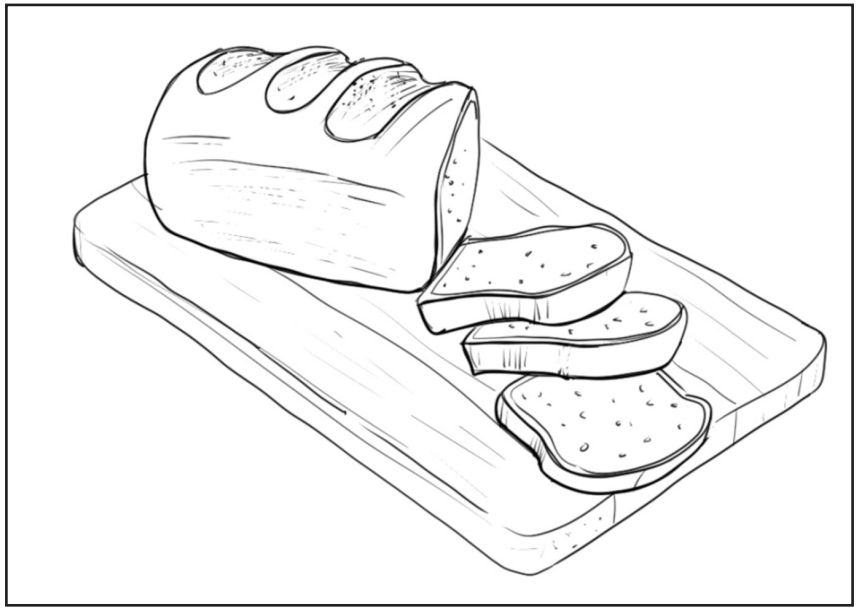


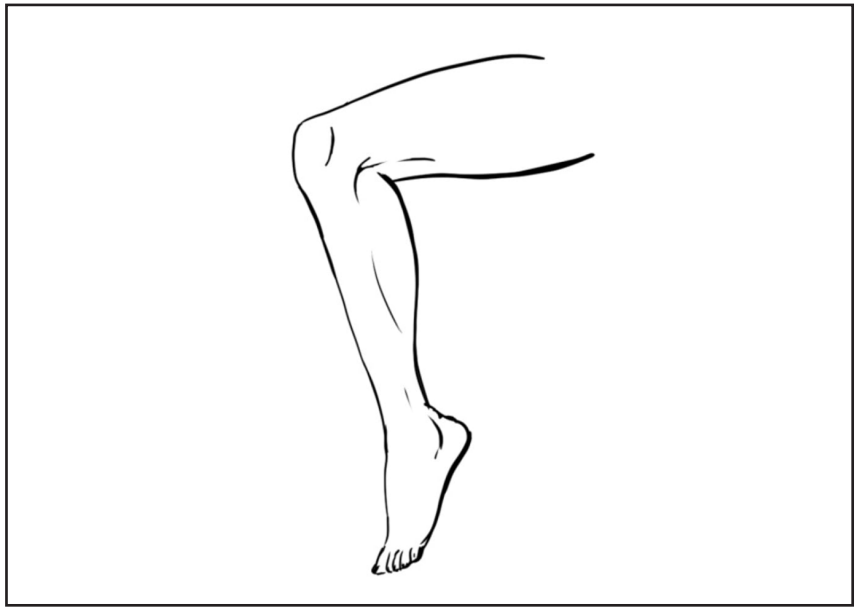


3

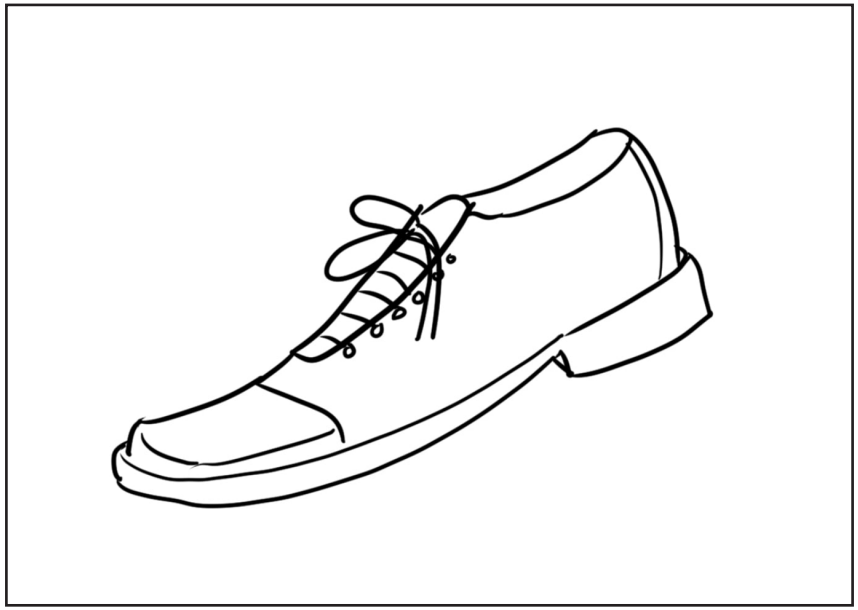


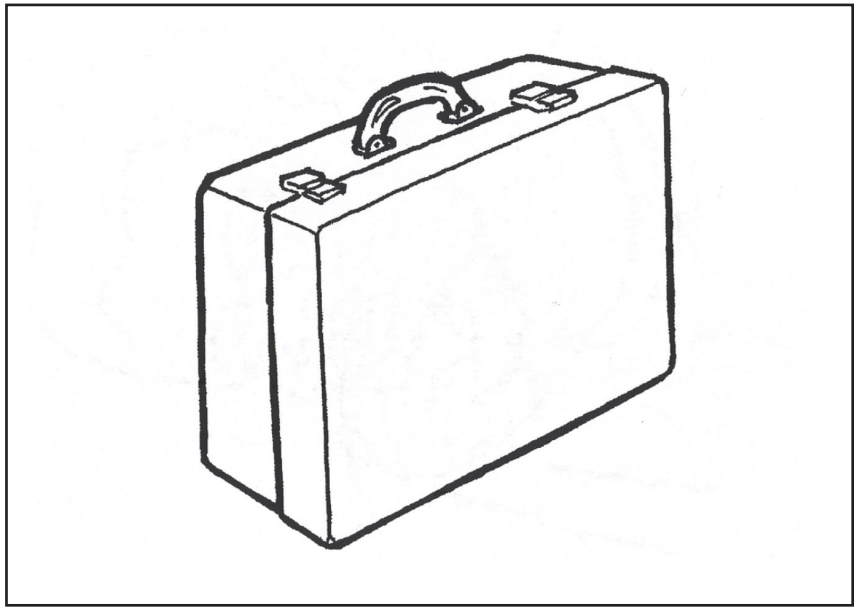




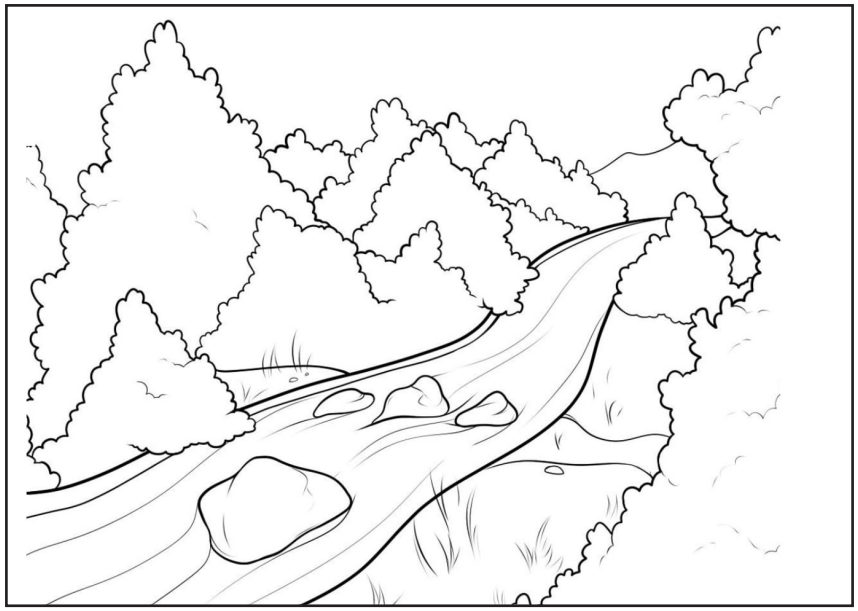


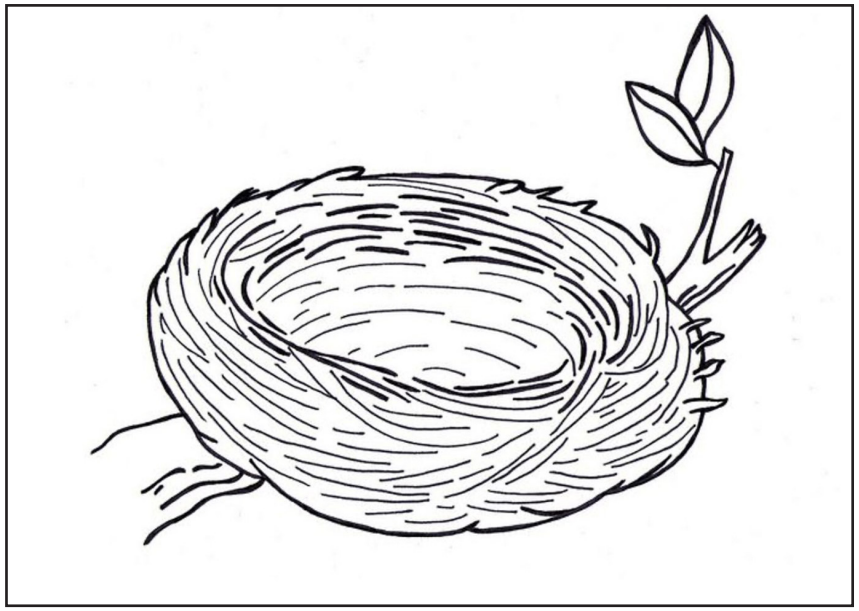
4

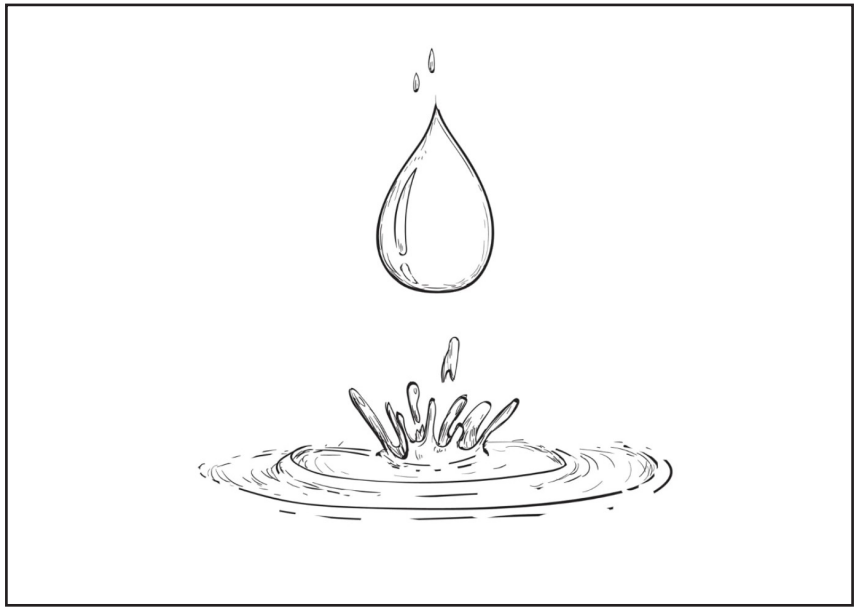


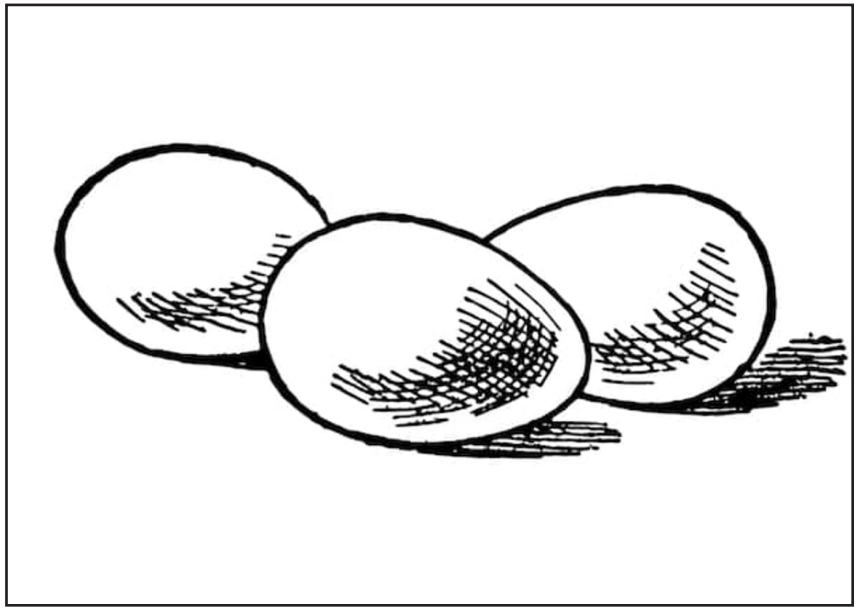


5

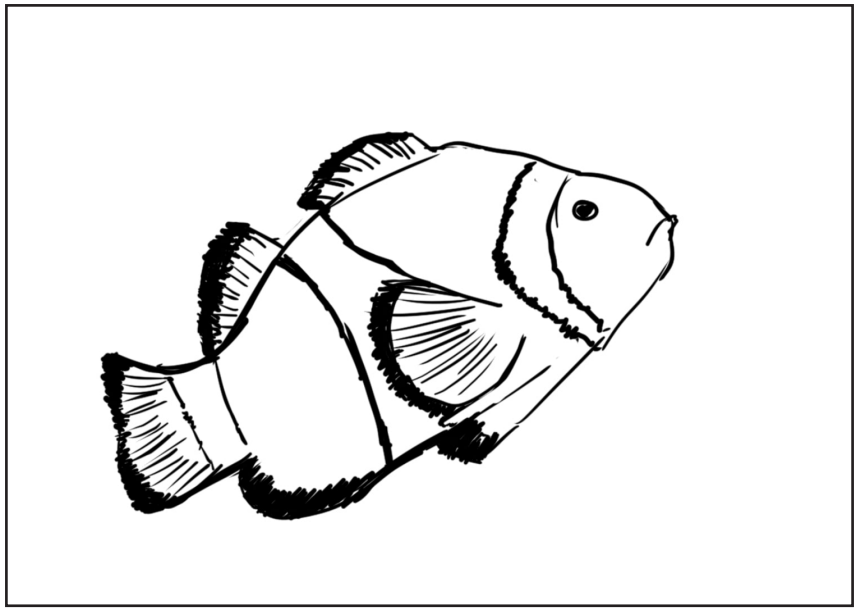


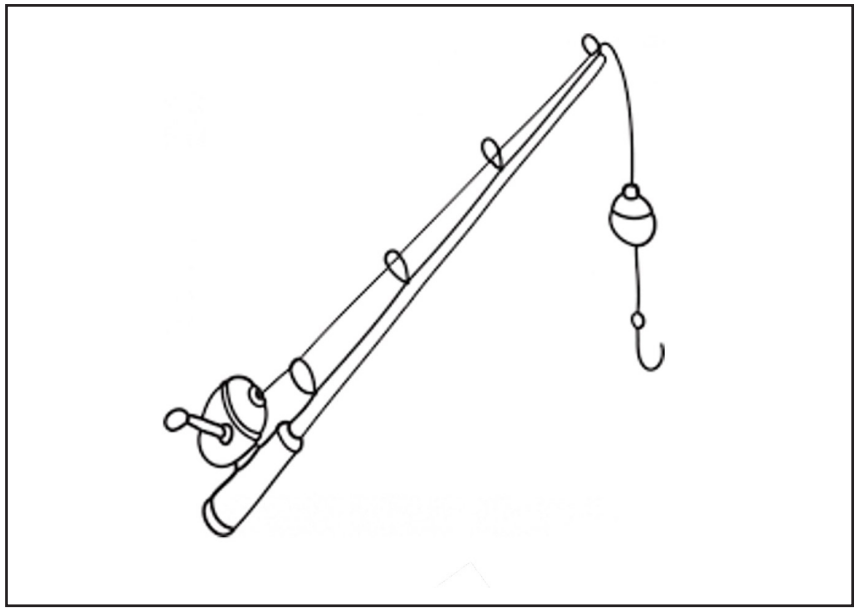


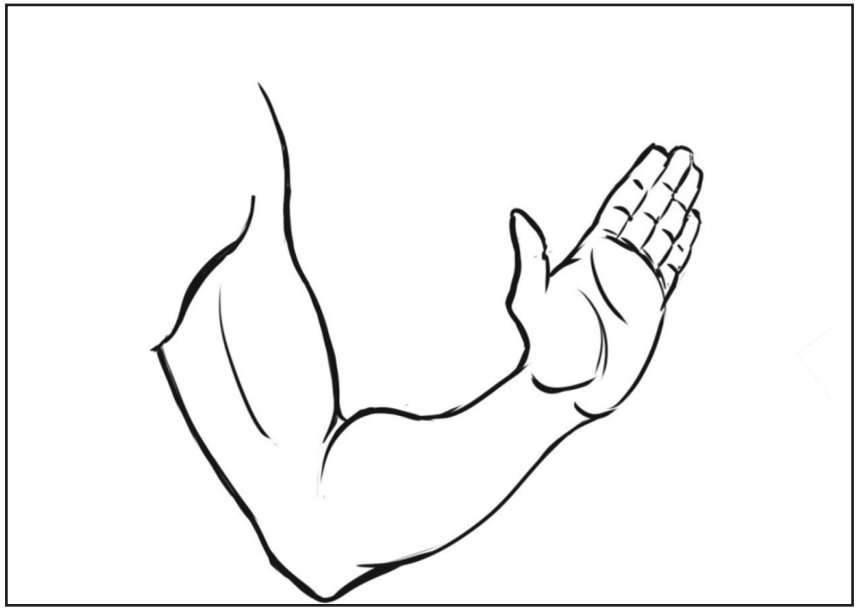


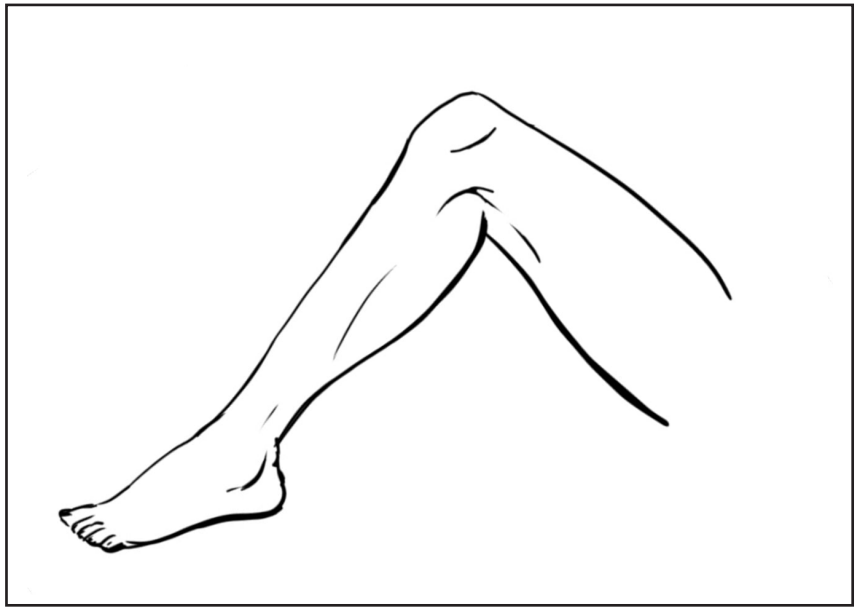


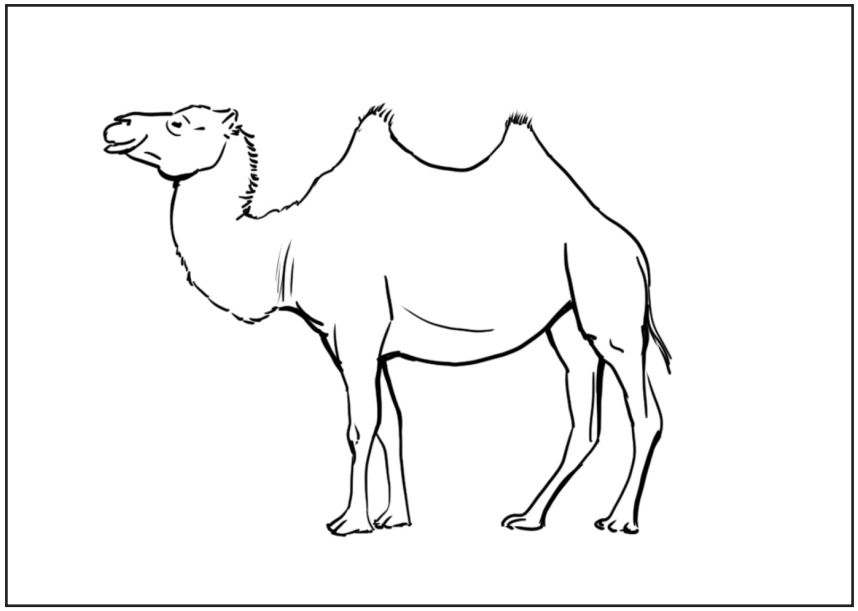
6

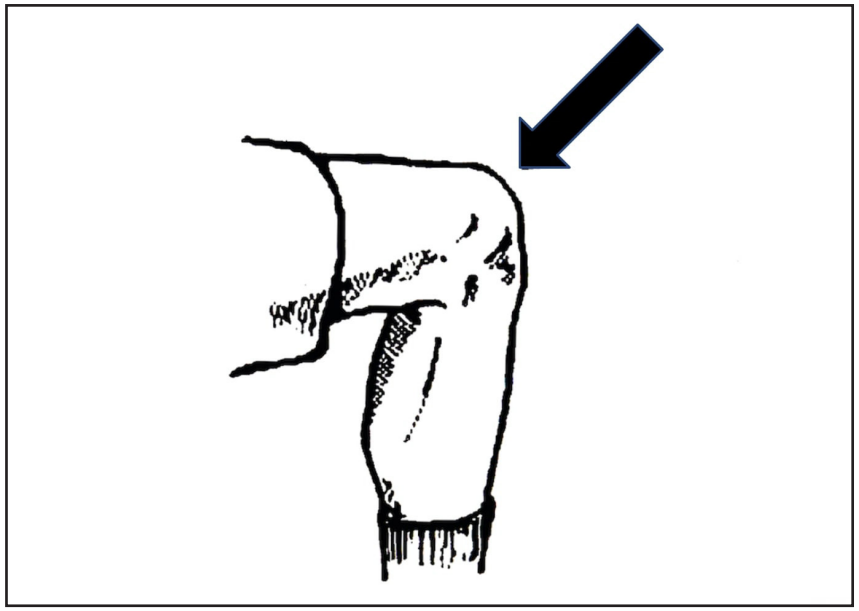


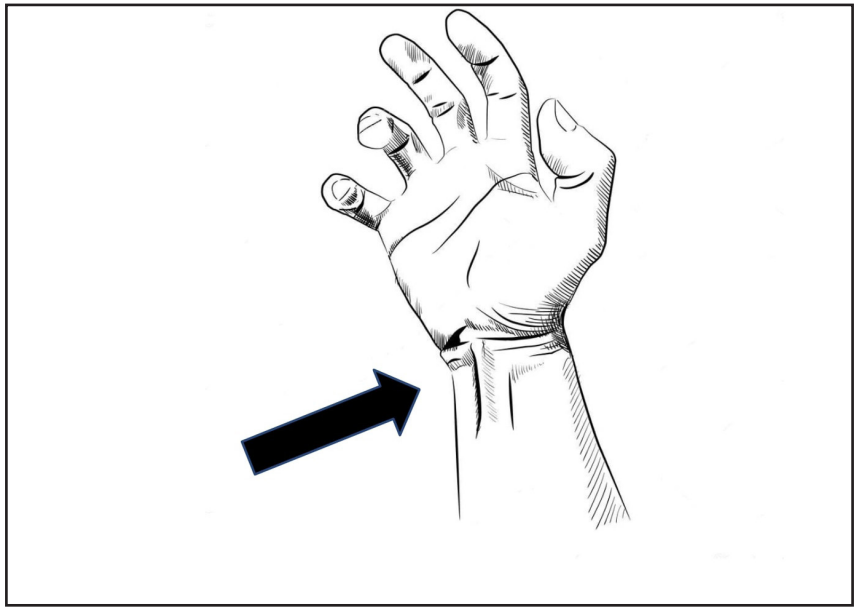


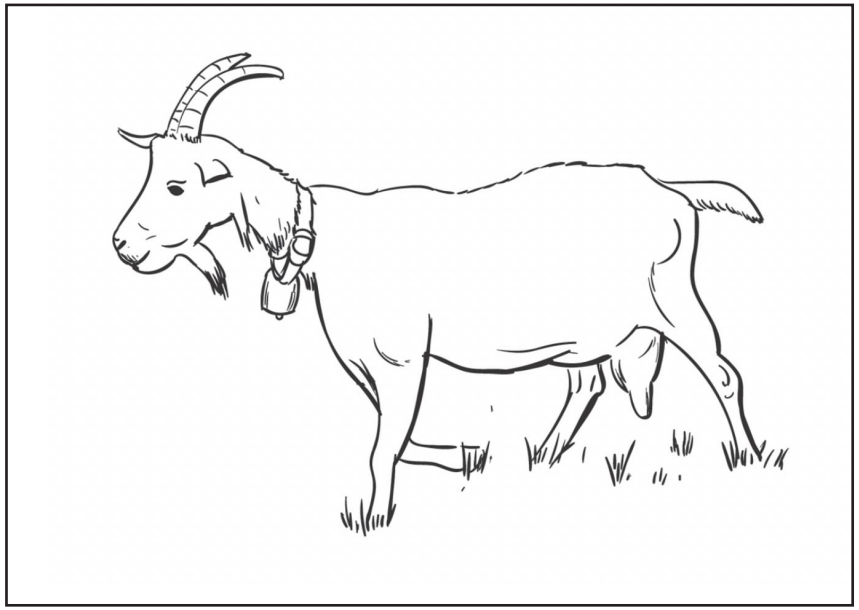


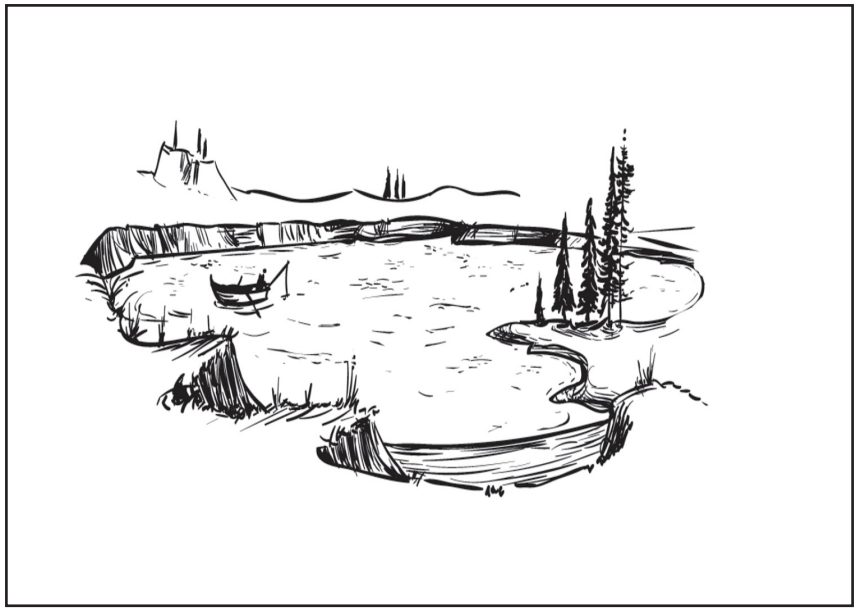


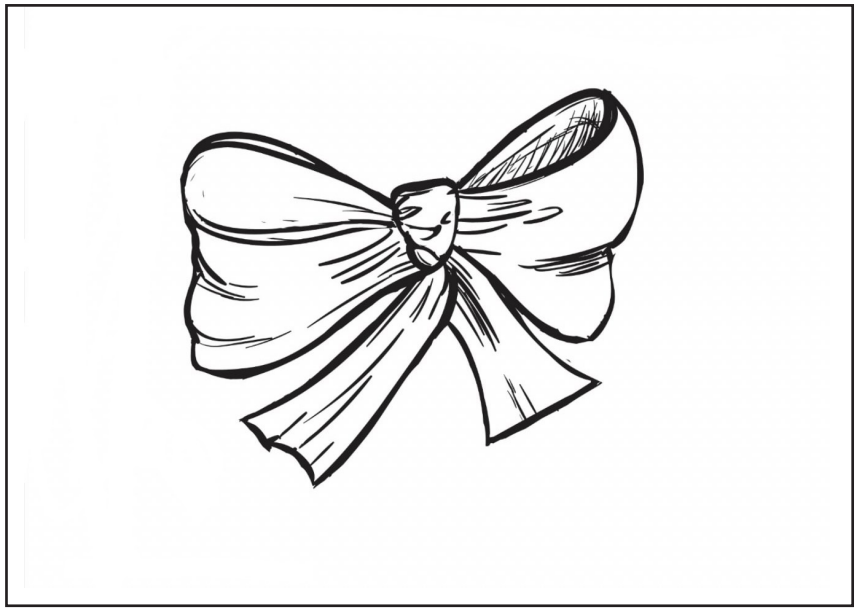


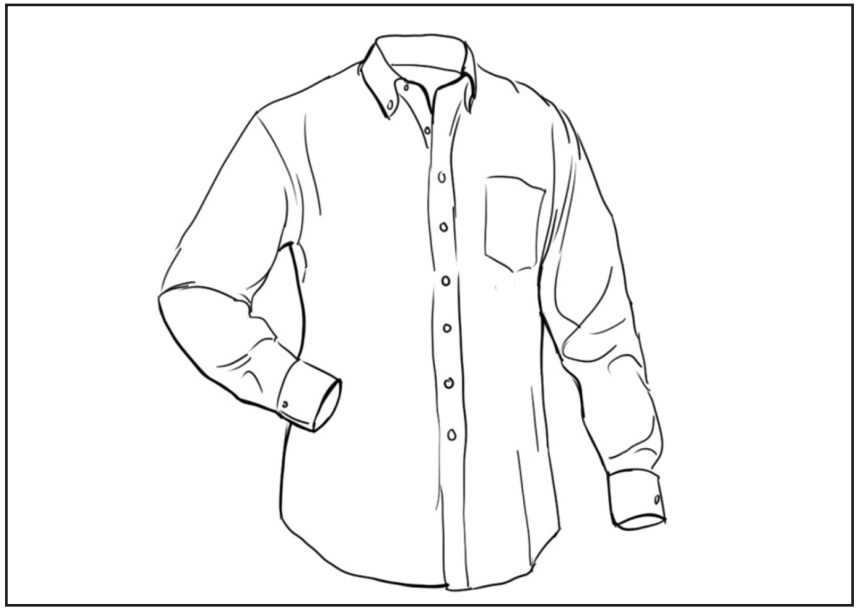


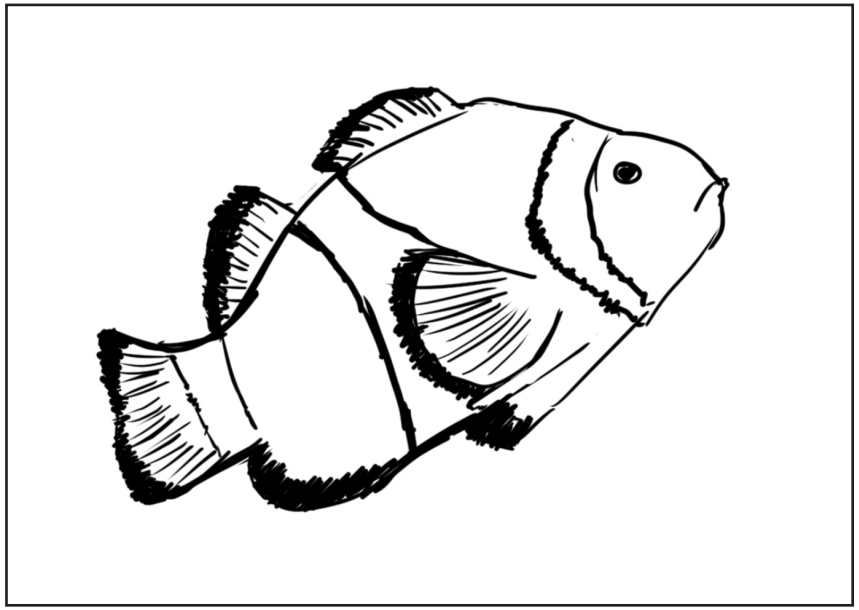




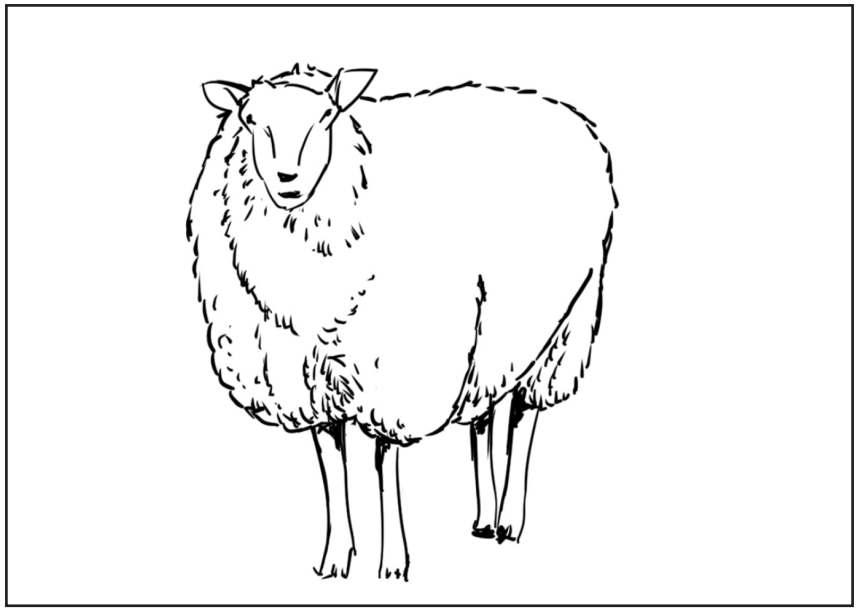


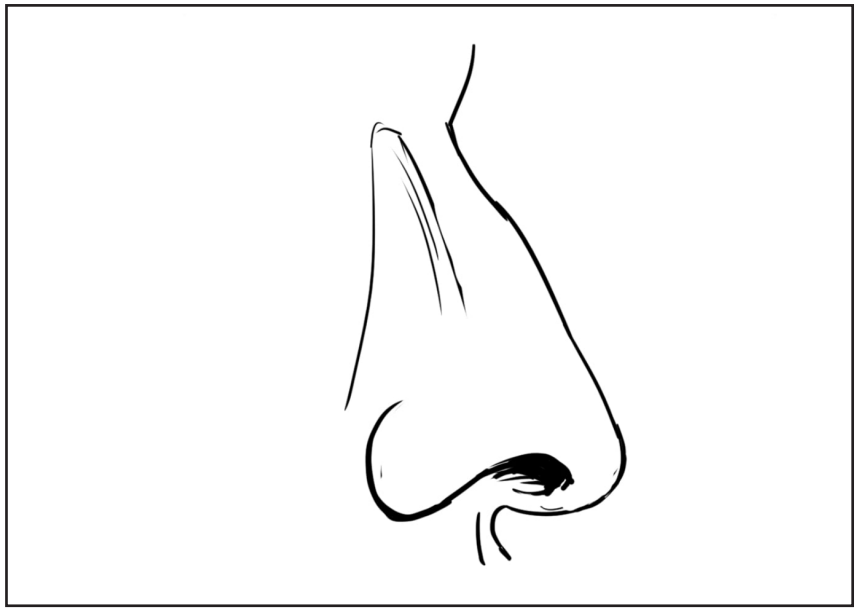


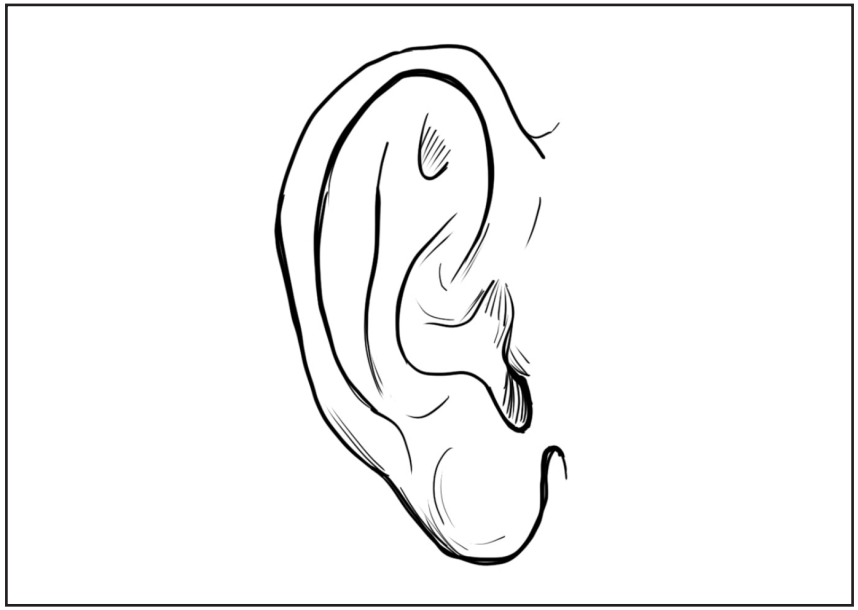


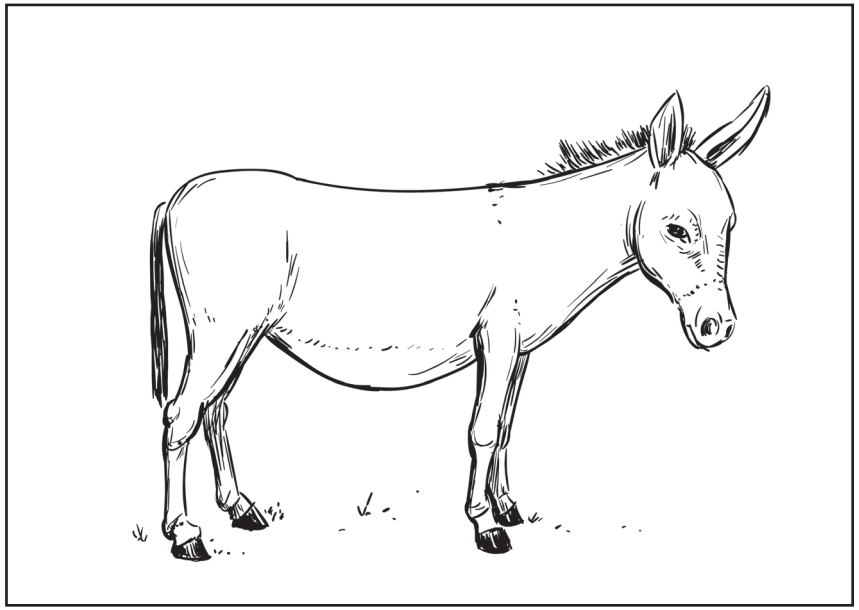


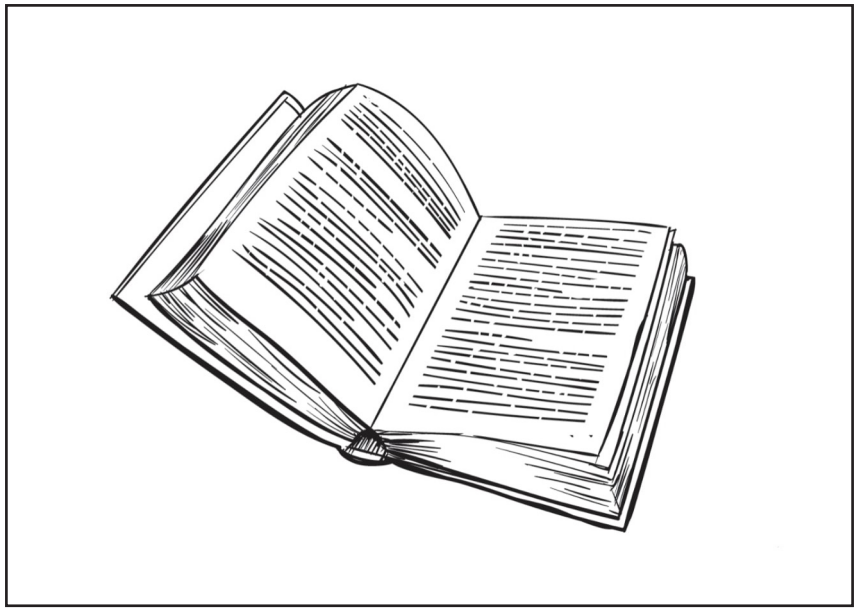
9

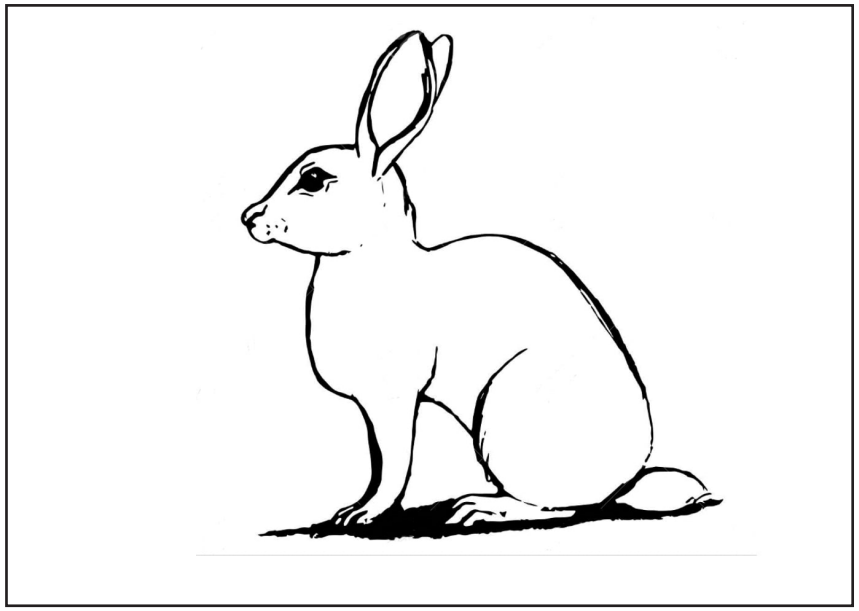


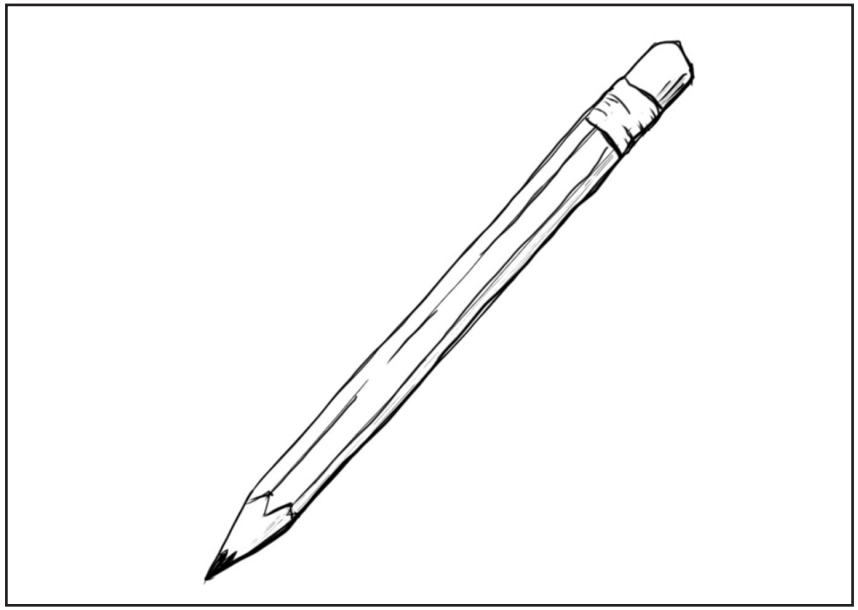


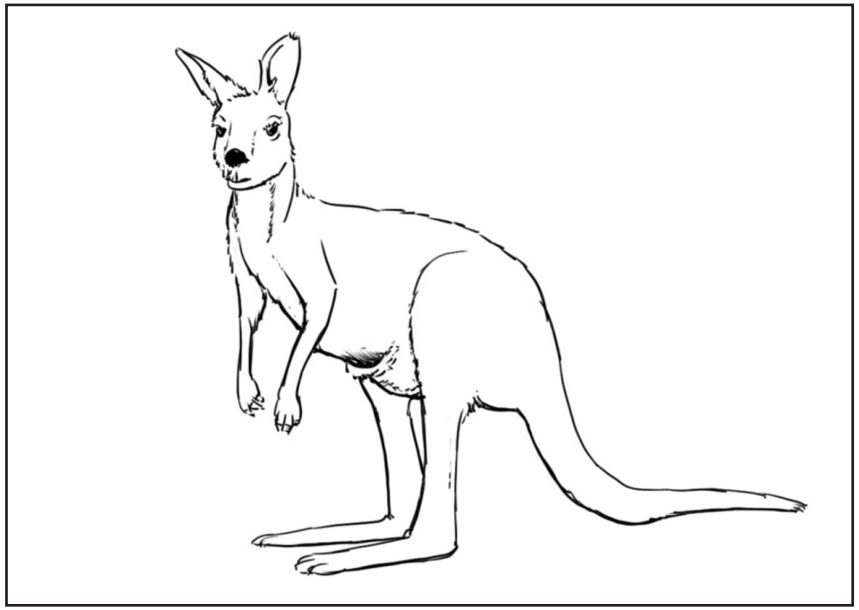


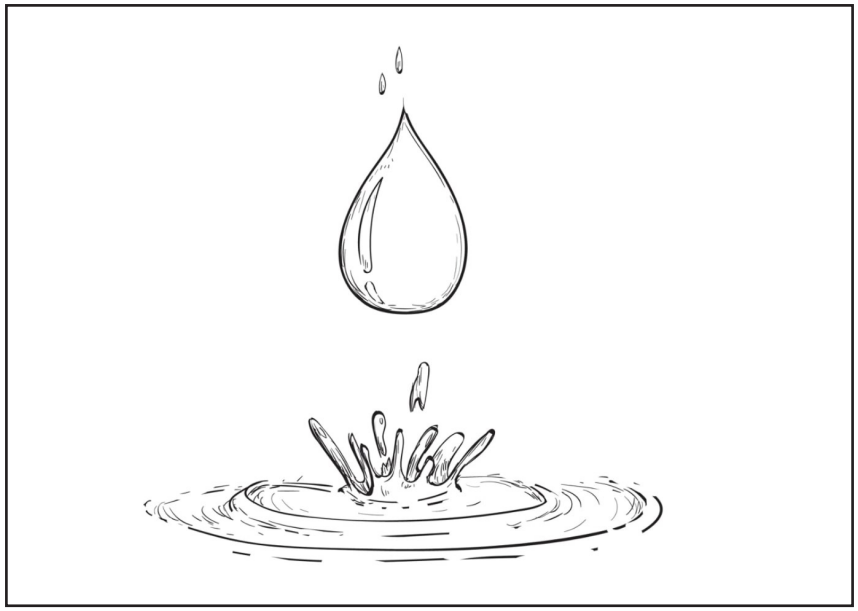


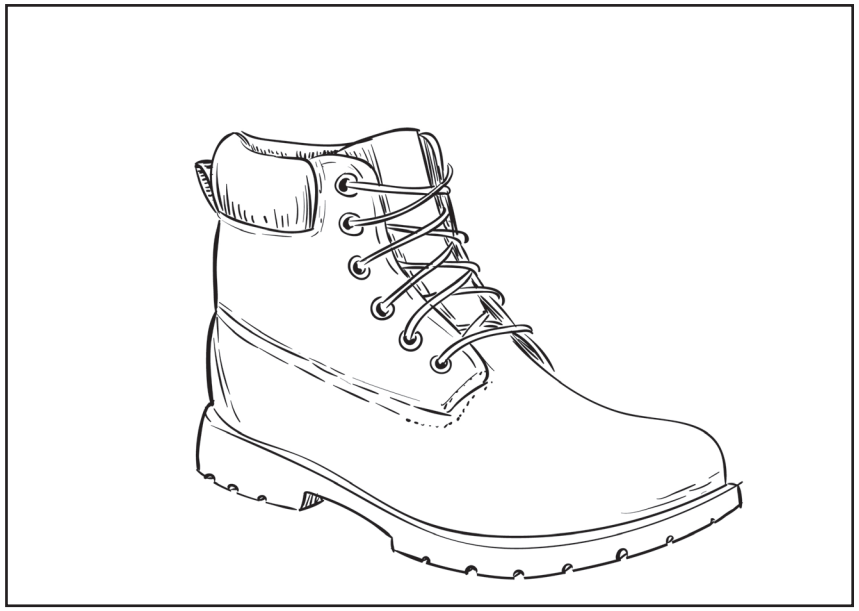


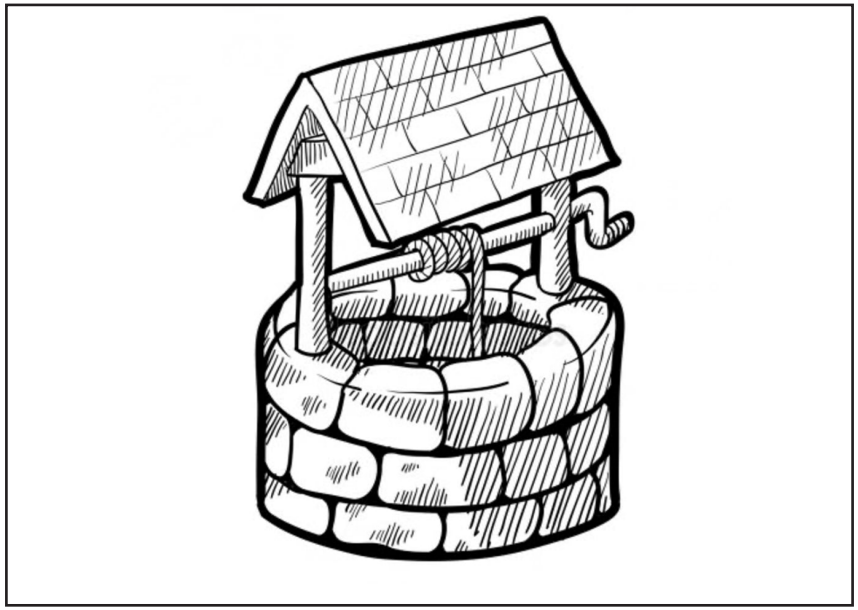


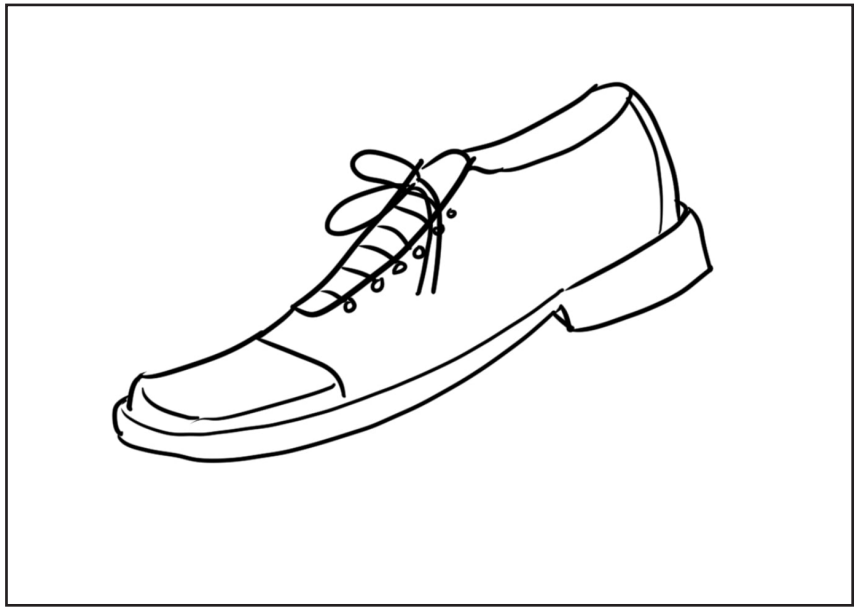


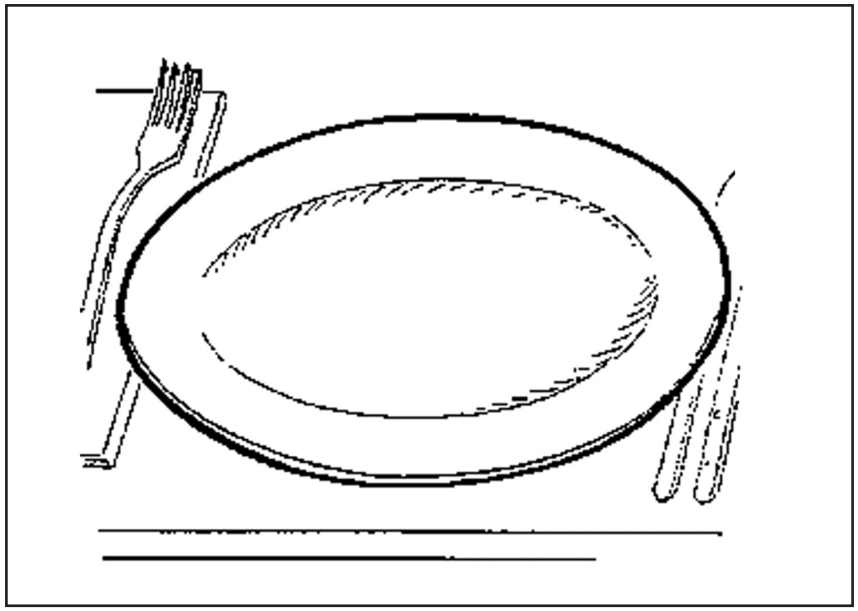


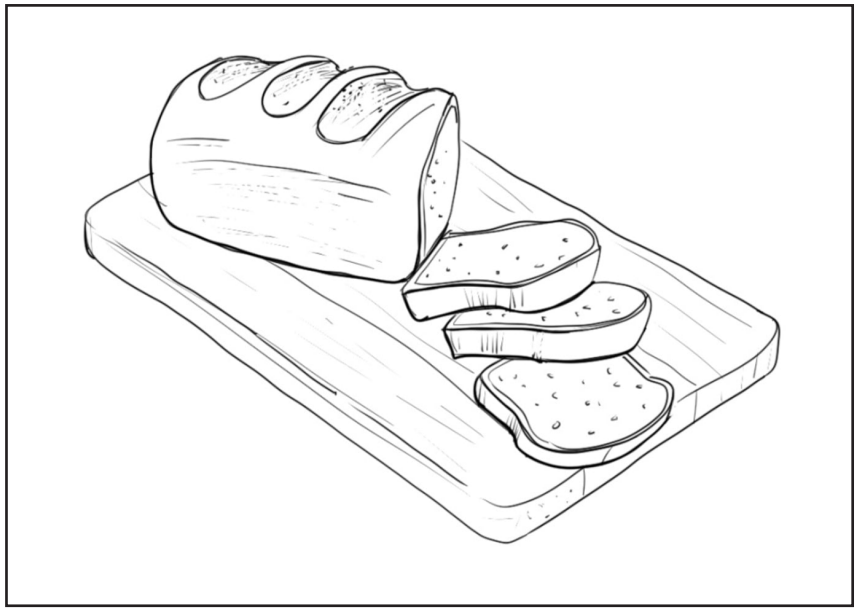


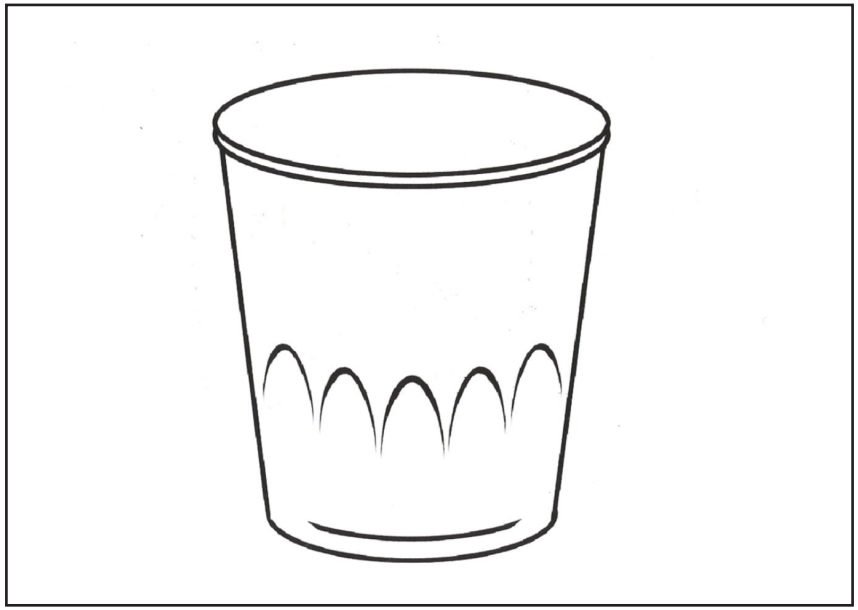


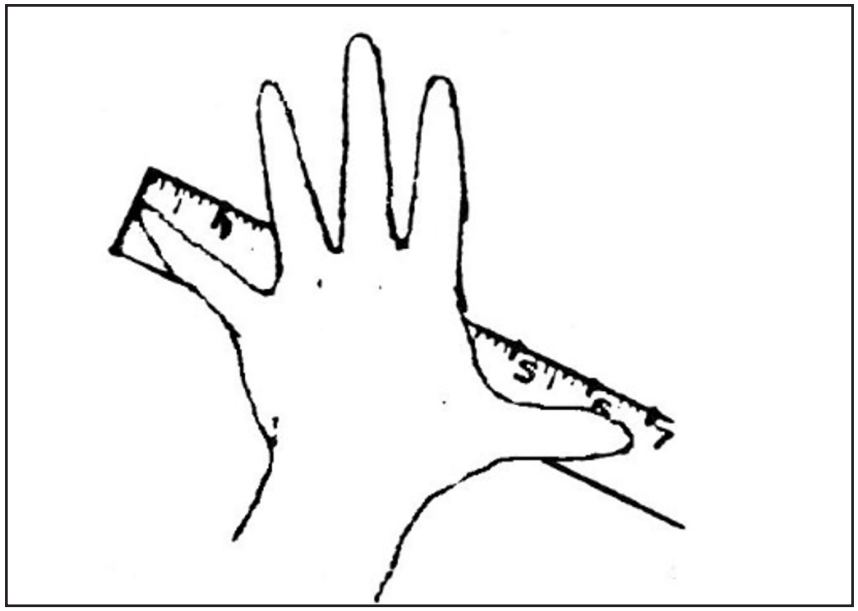


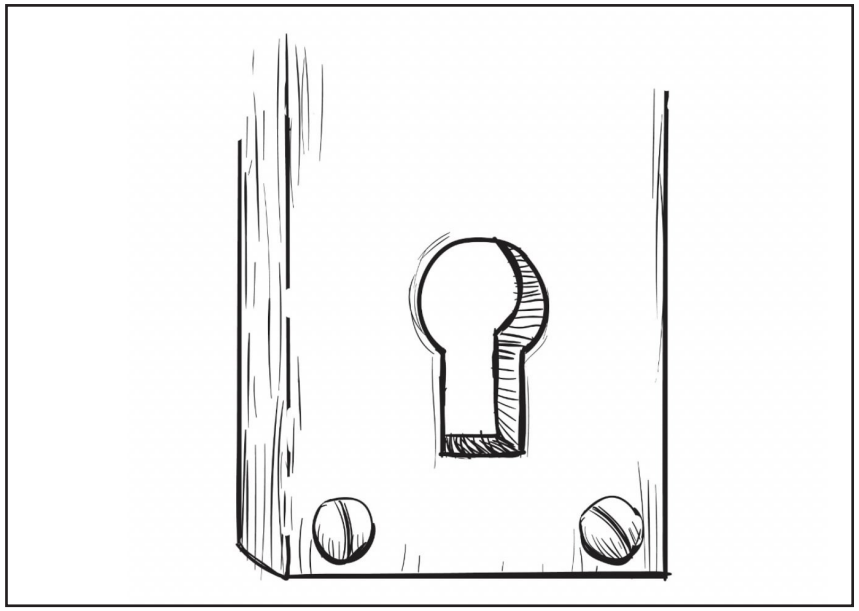


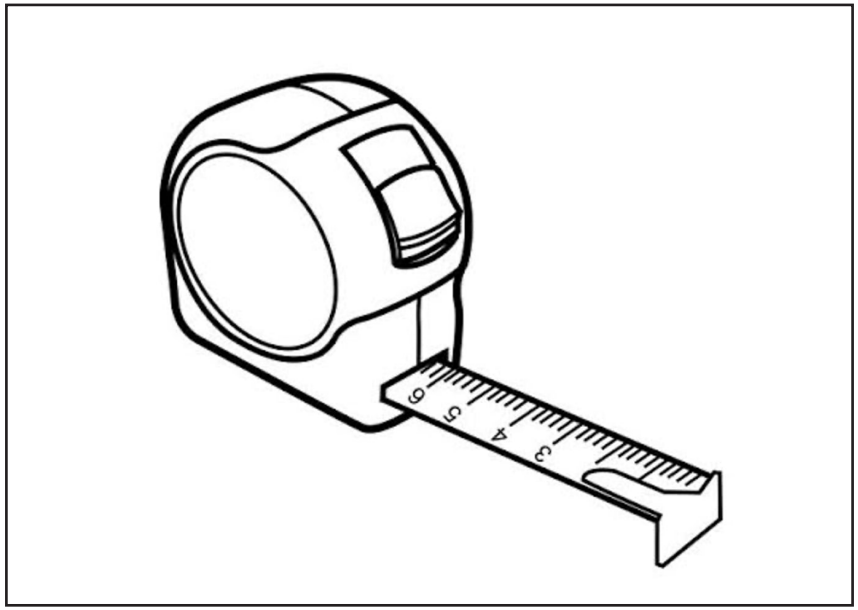


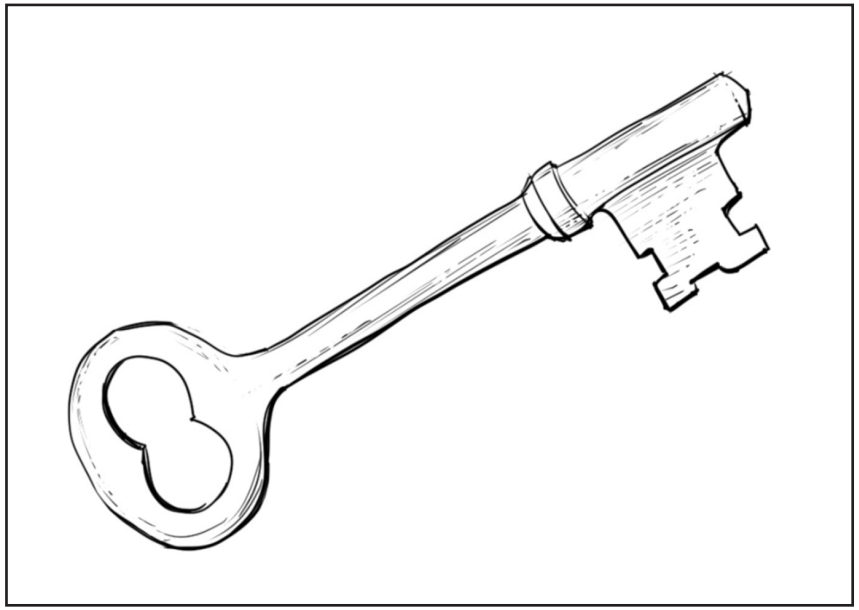


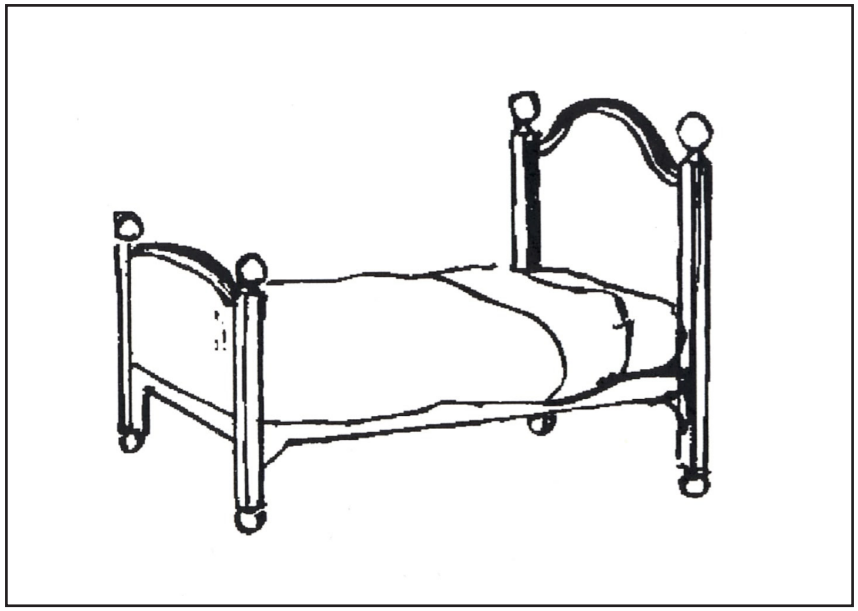


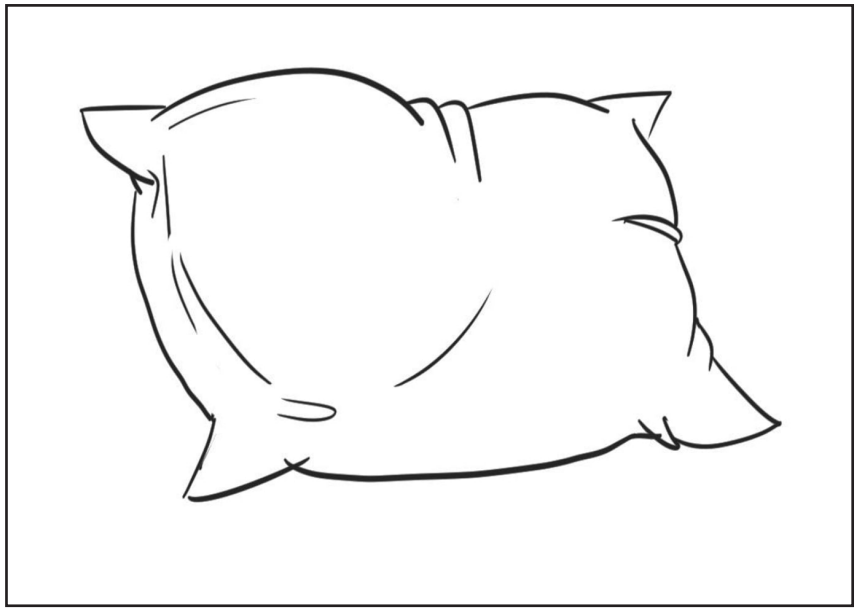


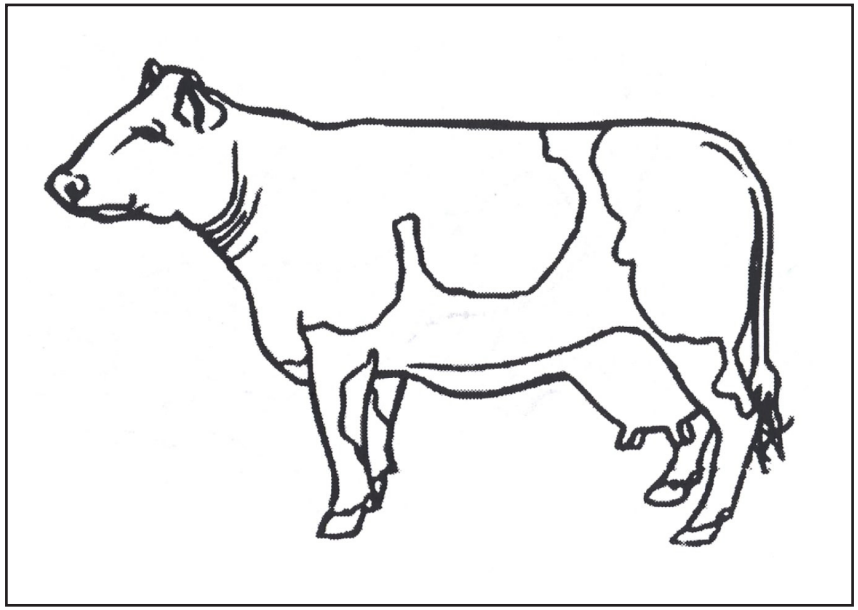


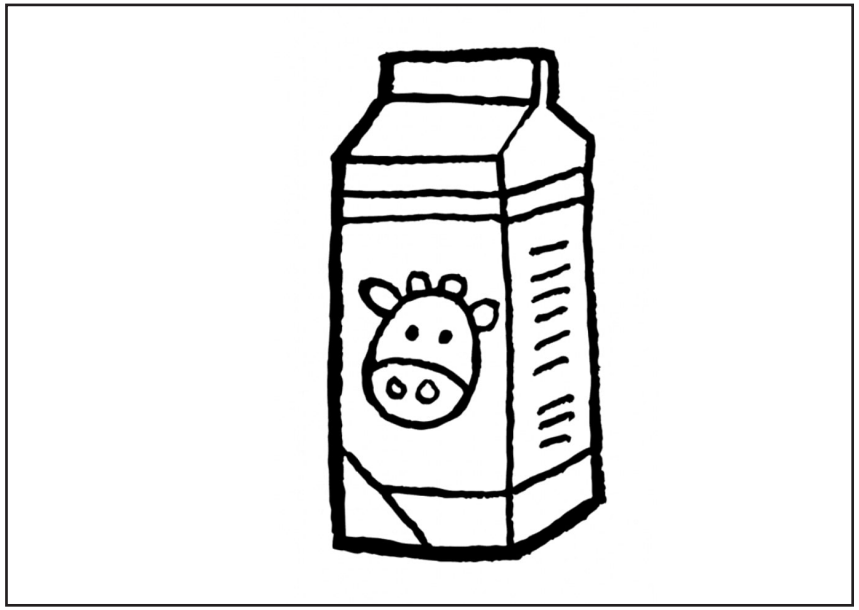




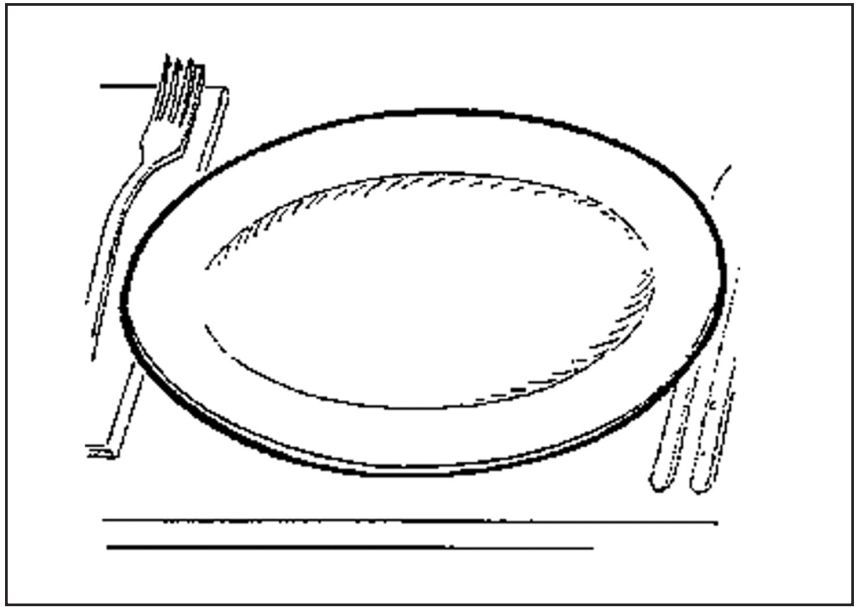


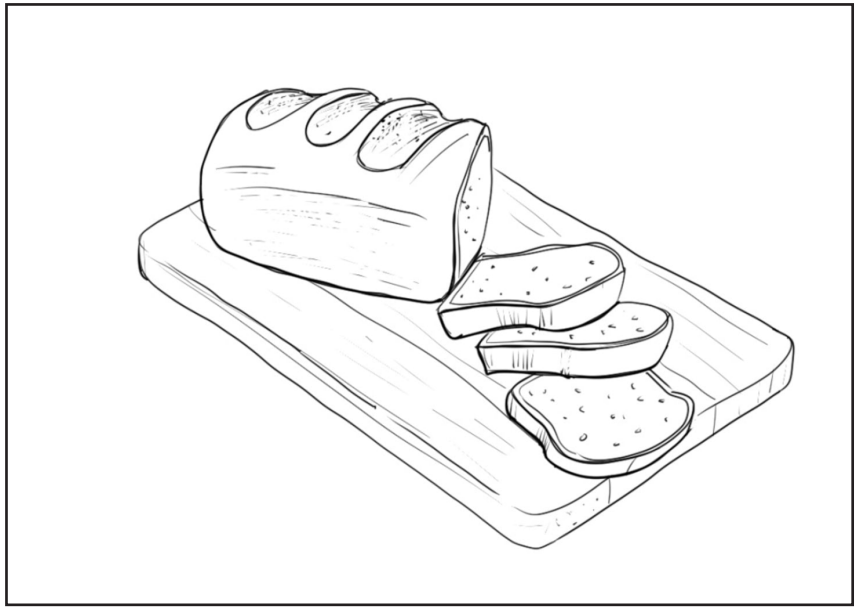




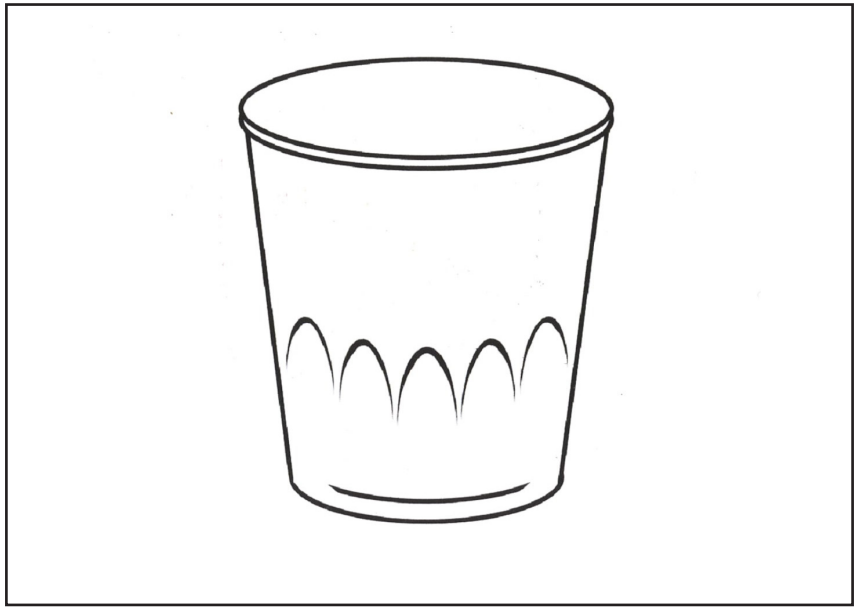


# SUBTEST 8
# RECONEIXEMENT ESCRIT DE PARAULES

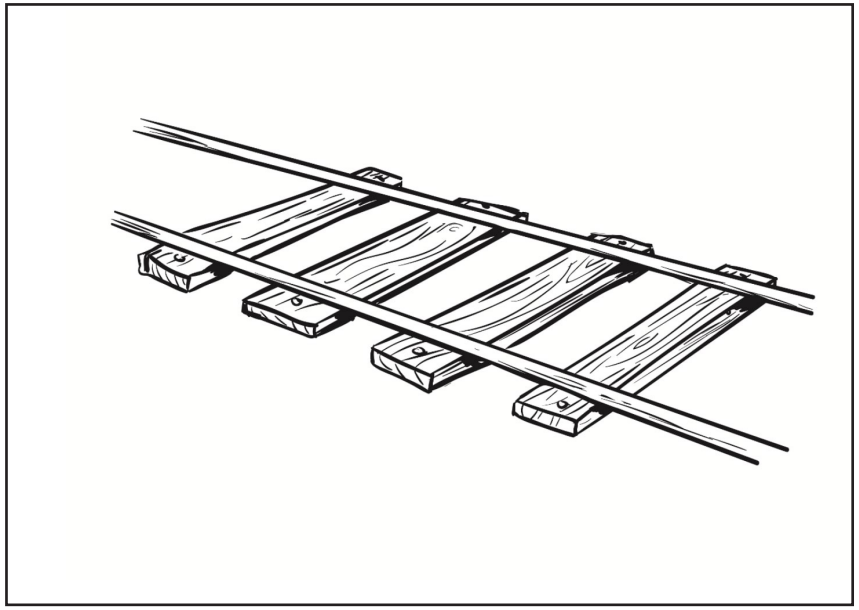




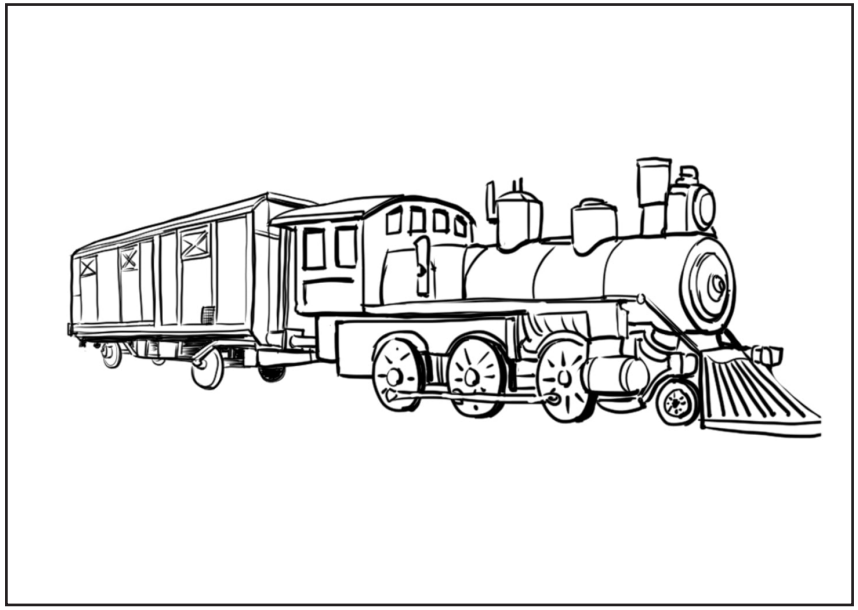
plat

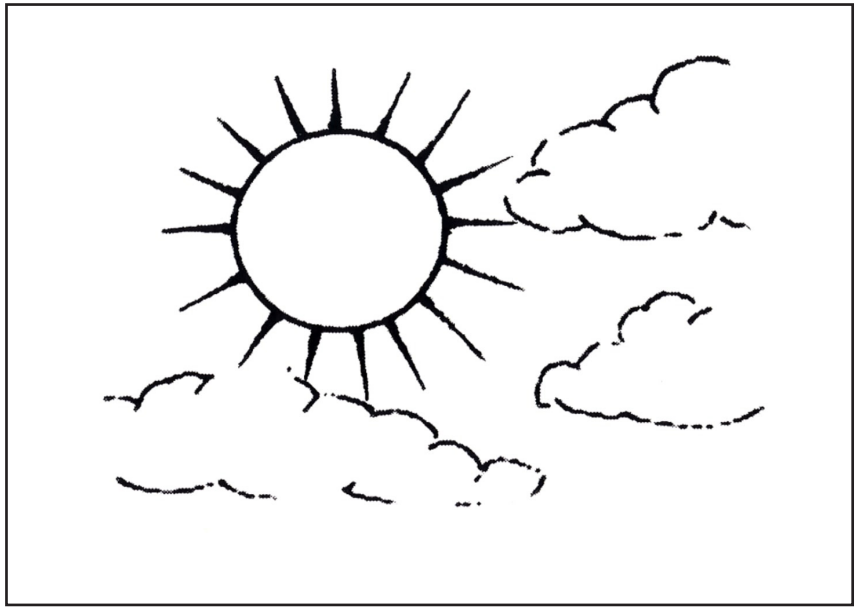


P

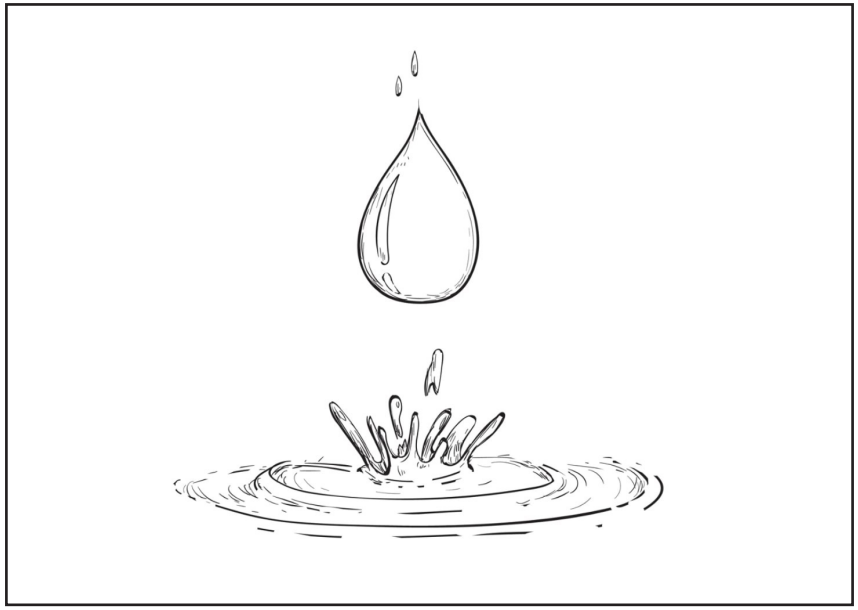


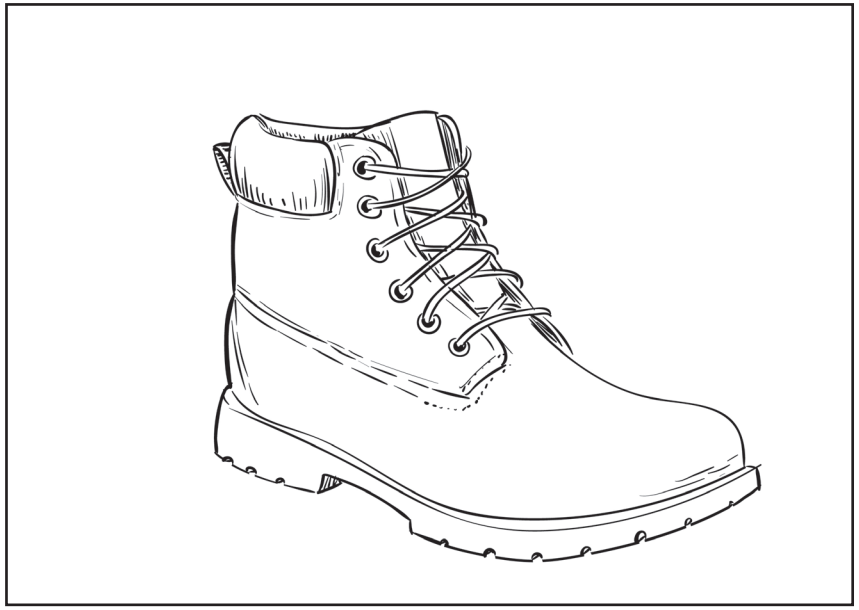
# dia



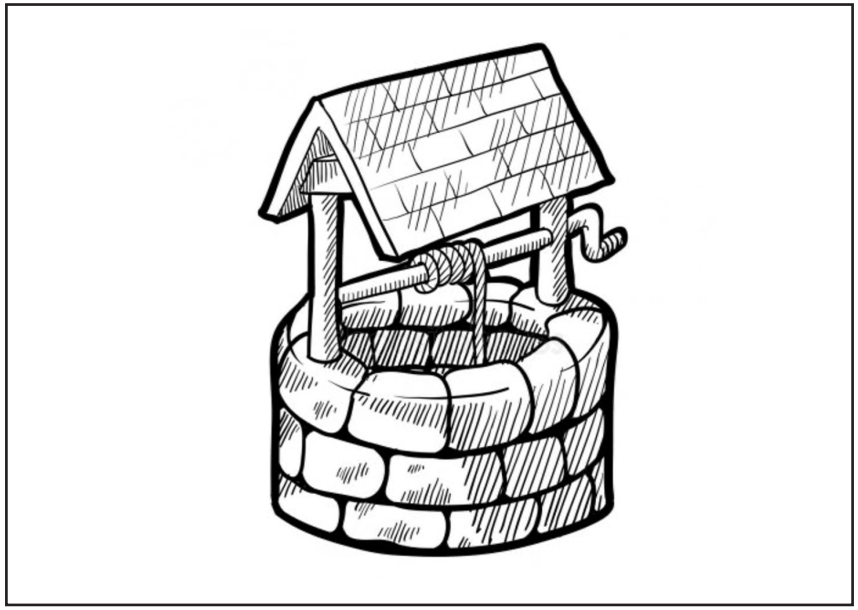


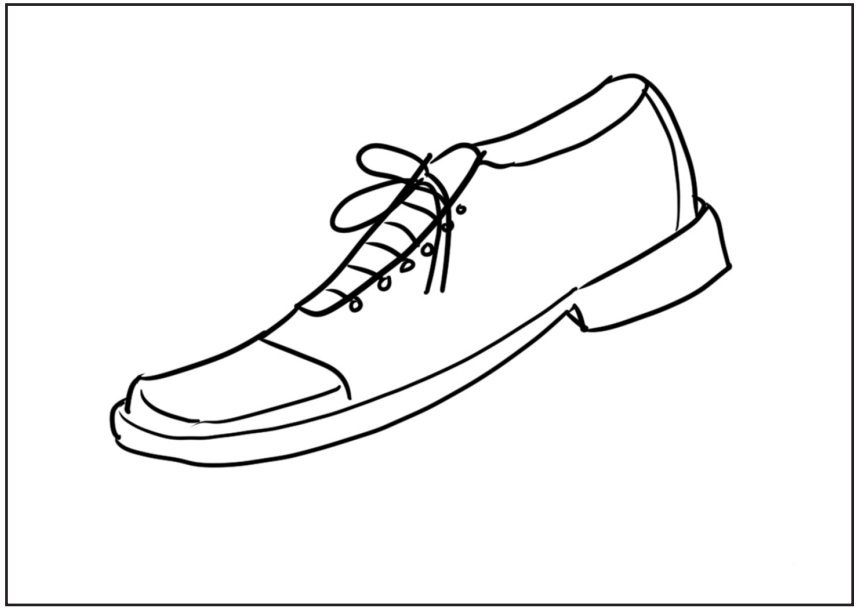
1



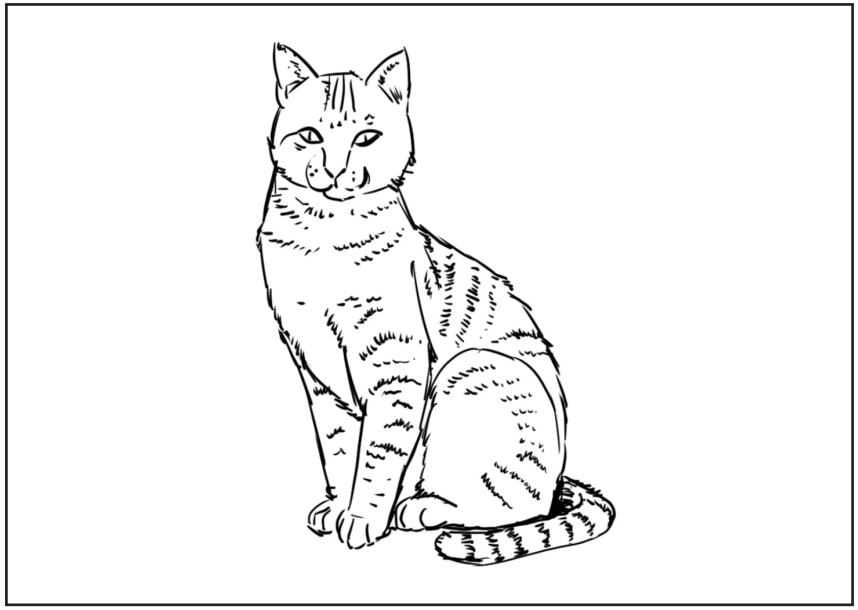


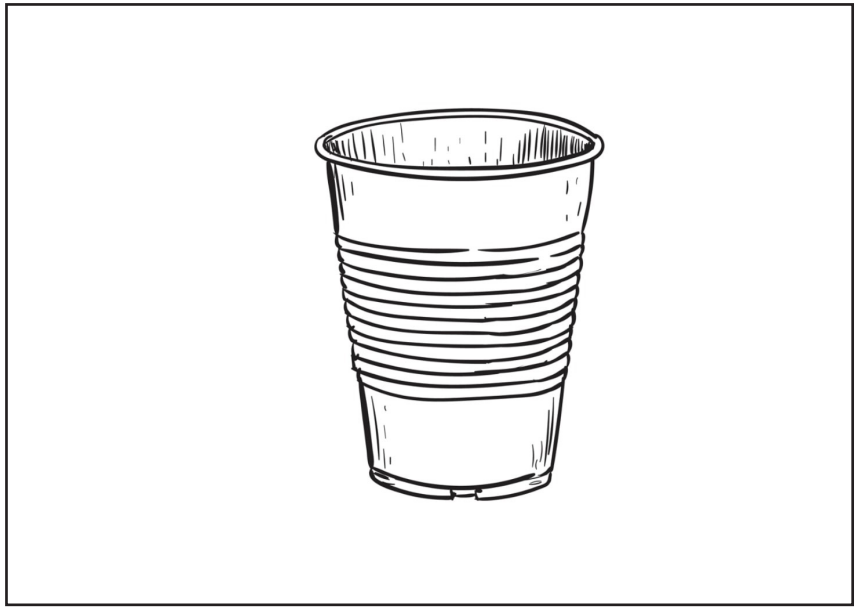
gota



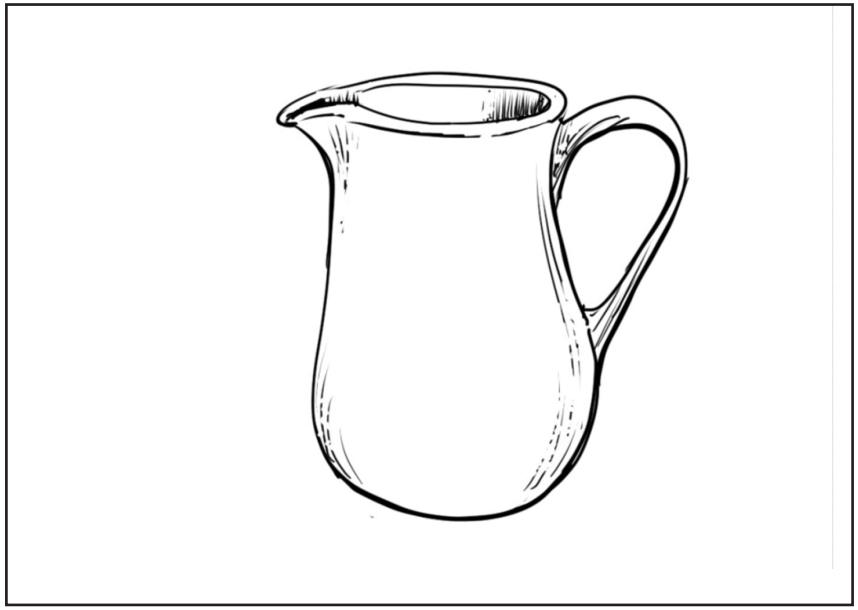


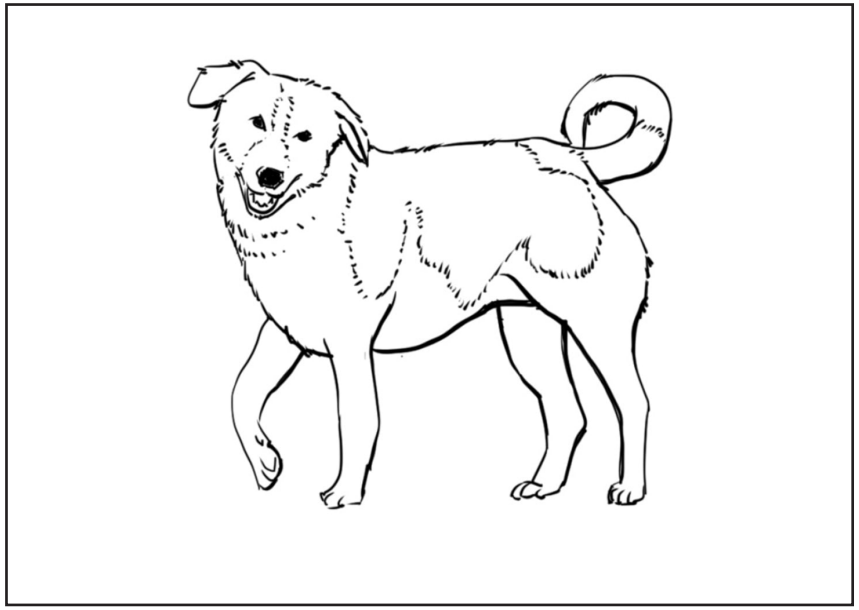
2



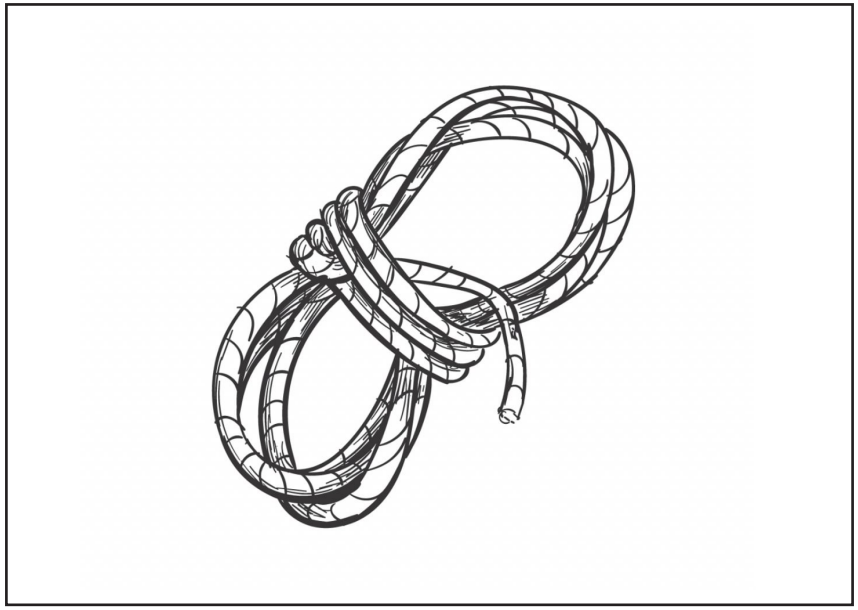


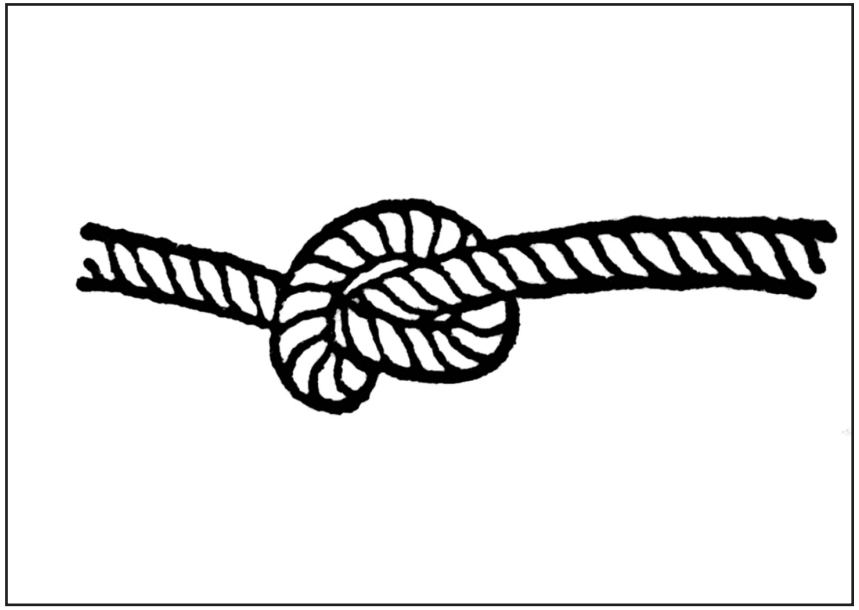
got



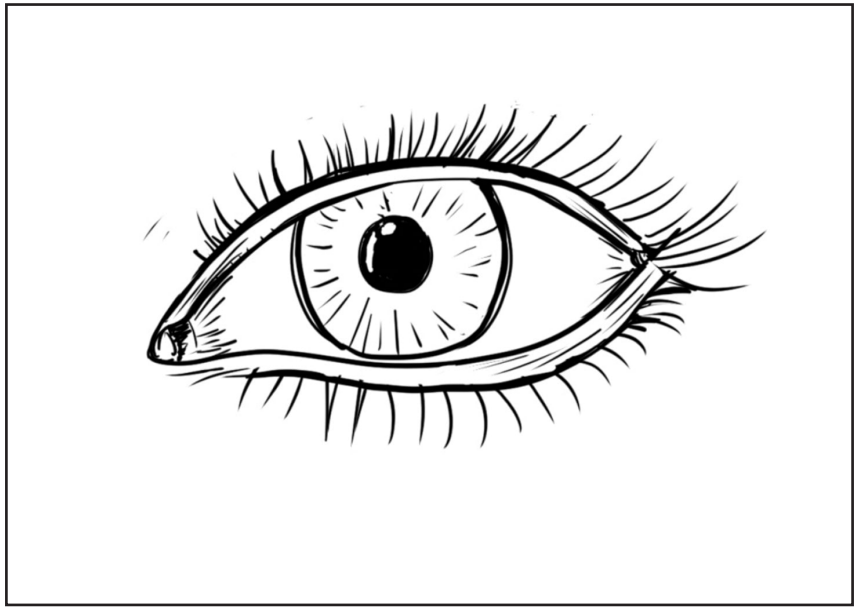


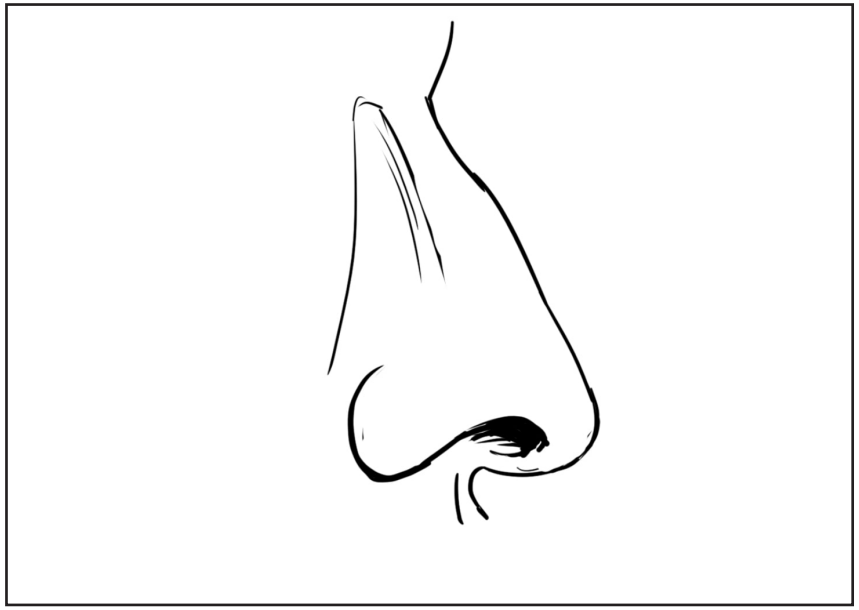
3



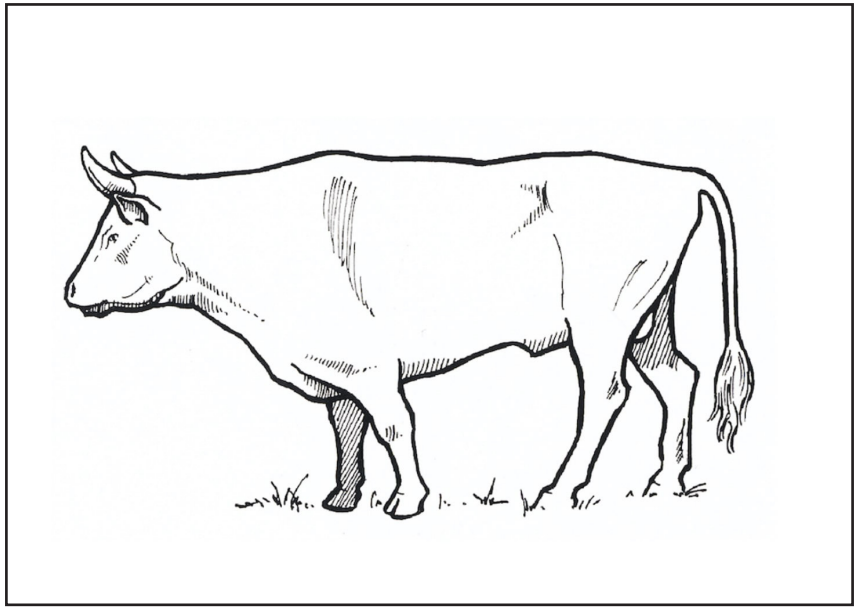


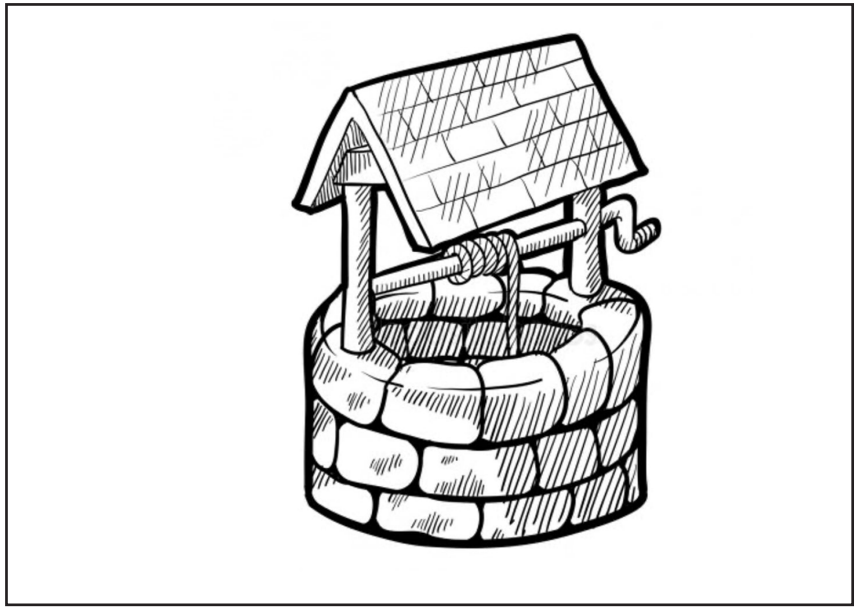
nus



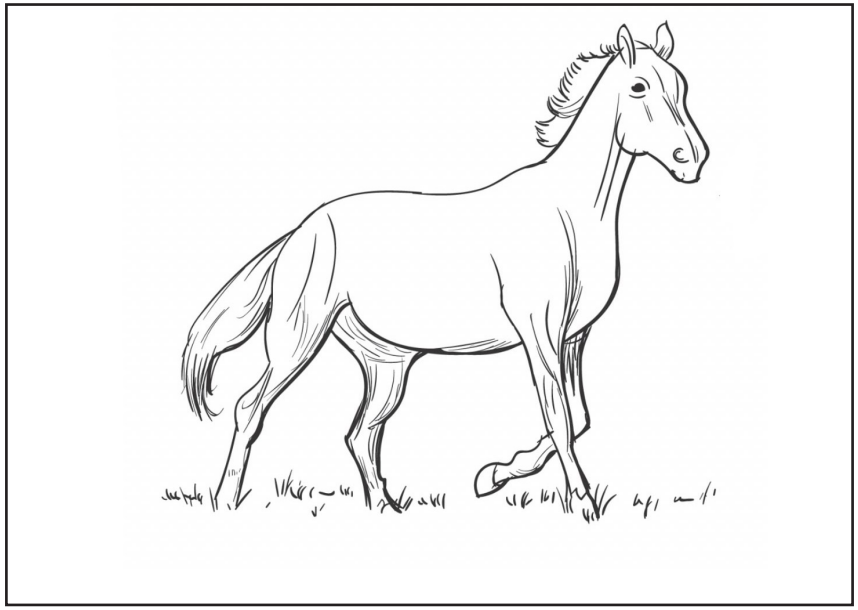


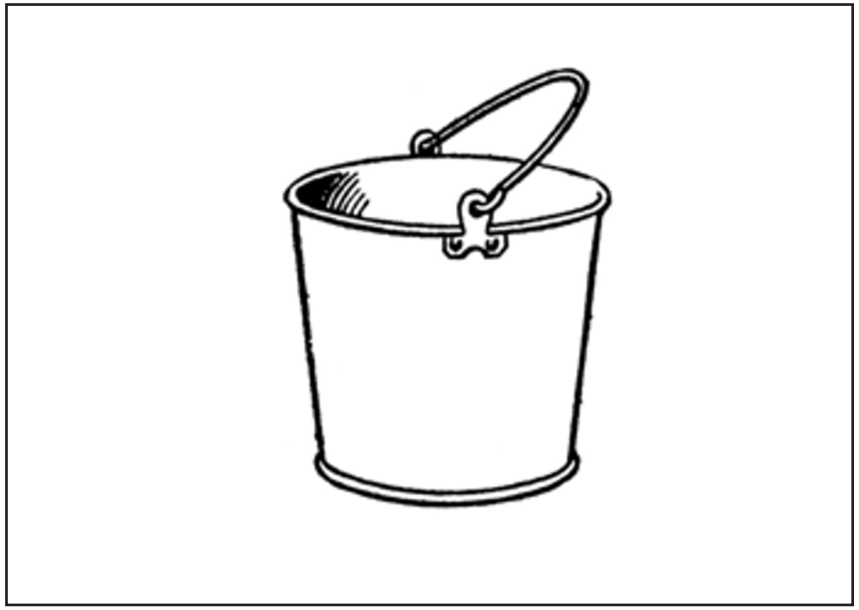
4



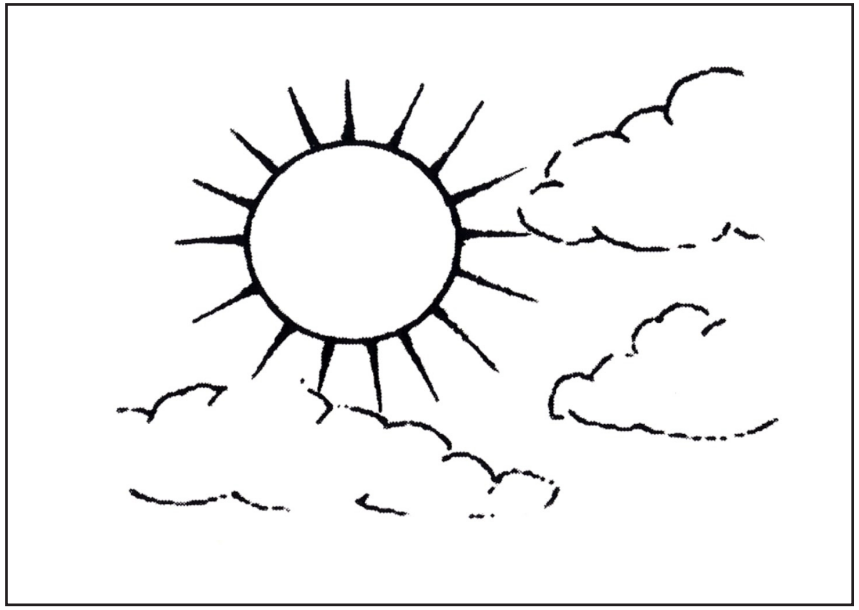


bou

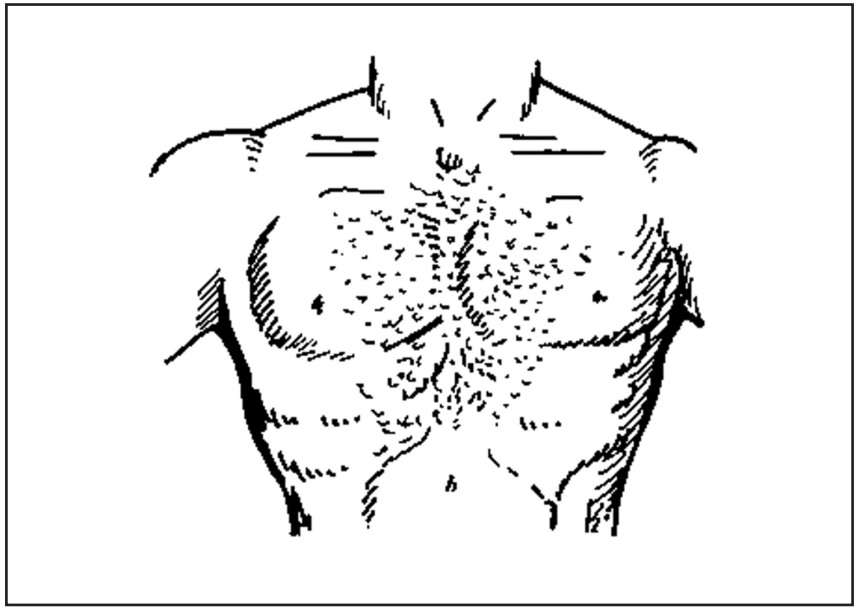


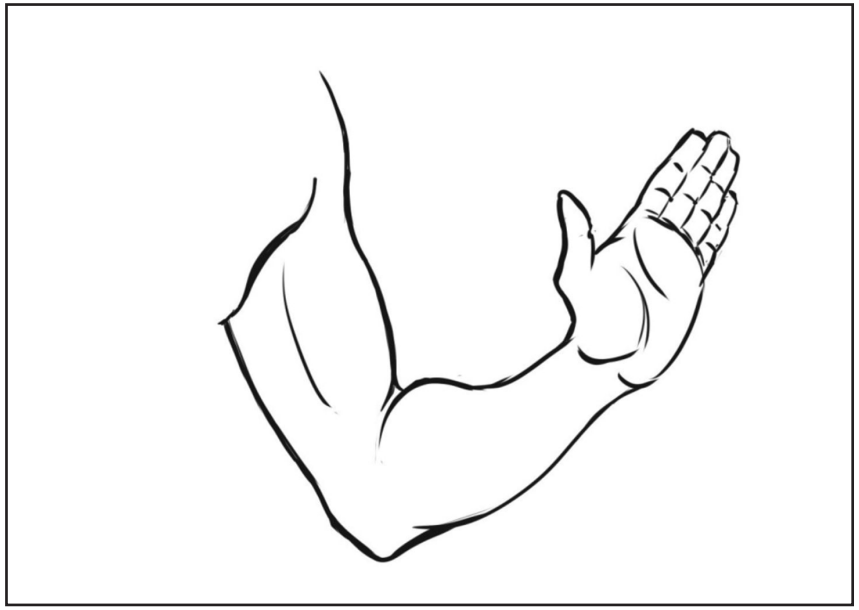


5

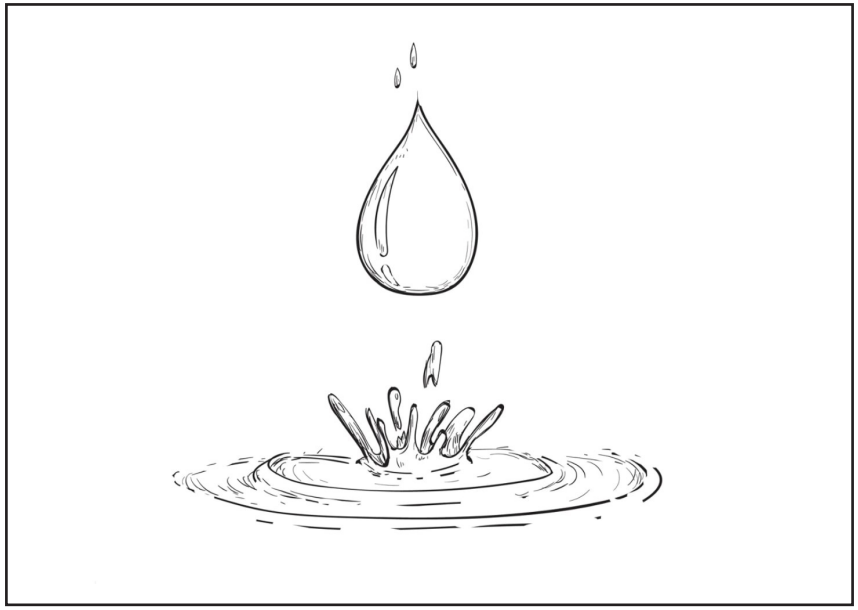


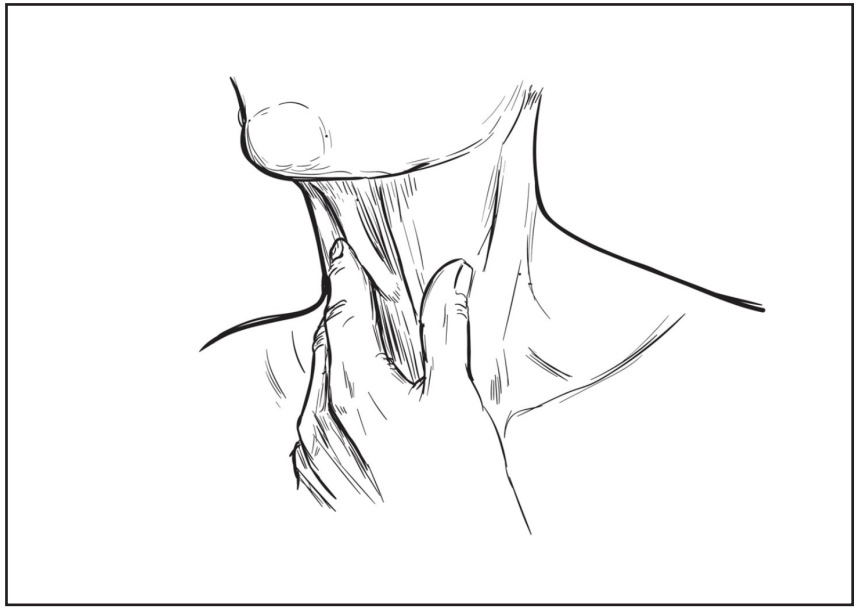
pit



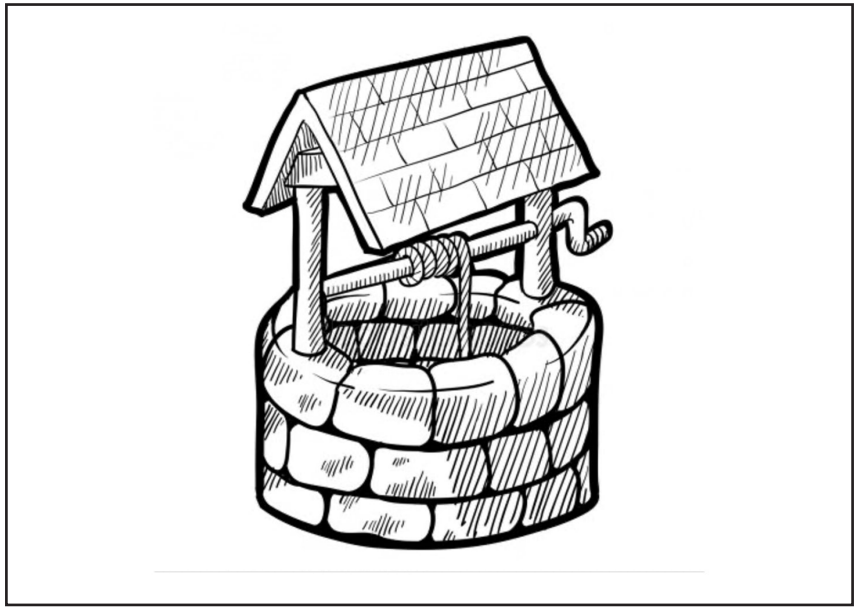


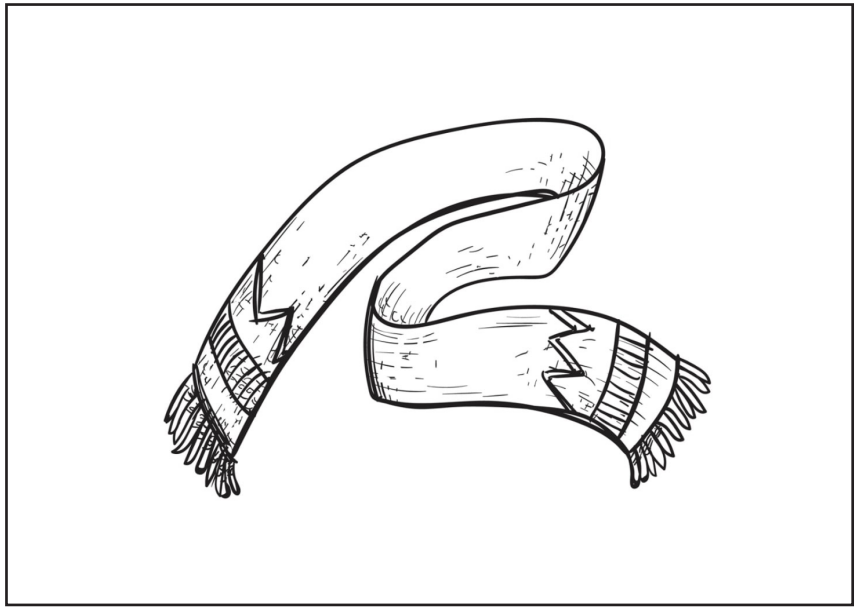
6

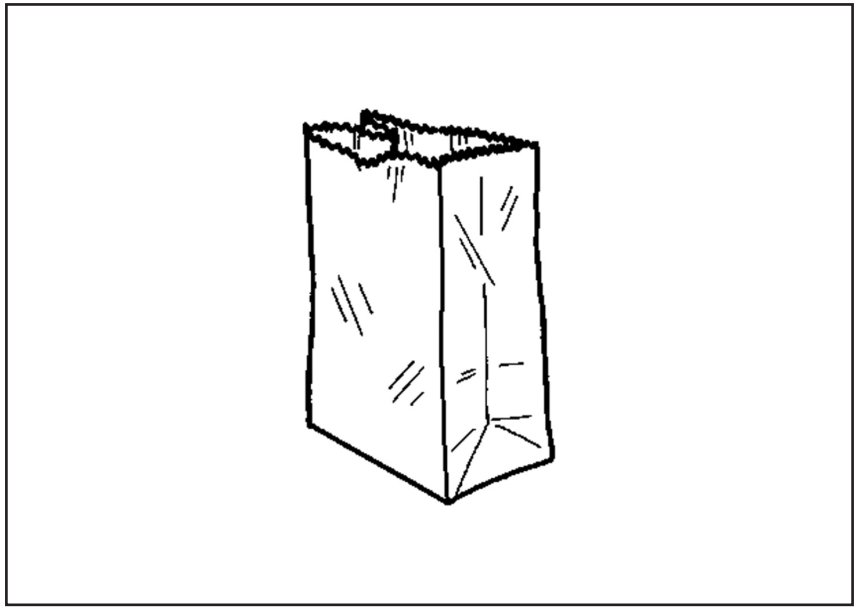


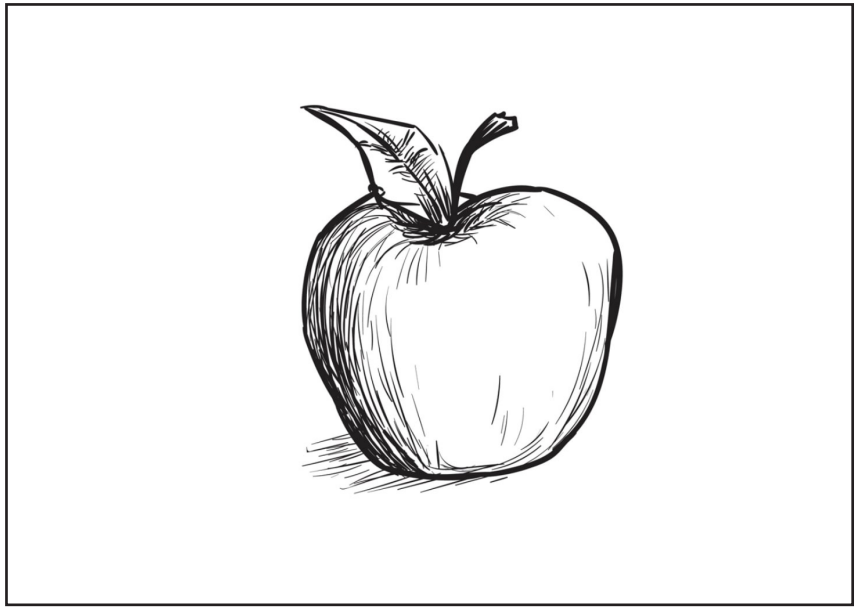


gola

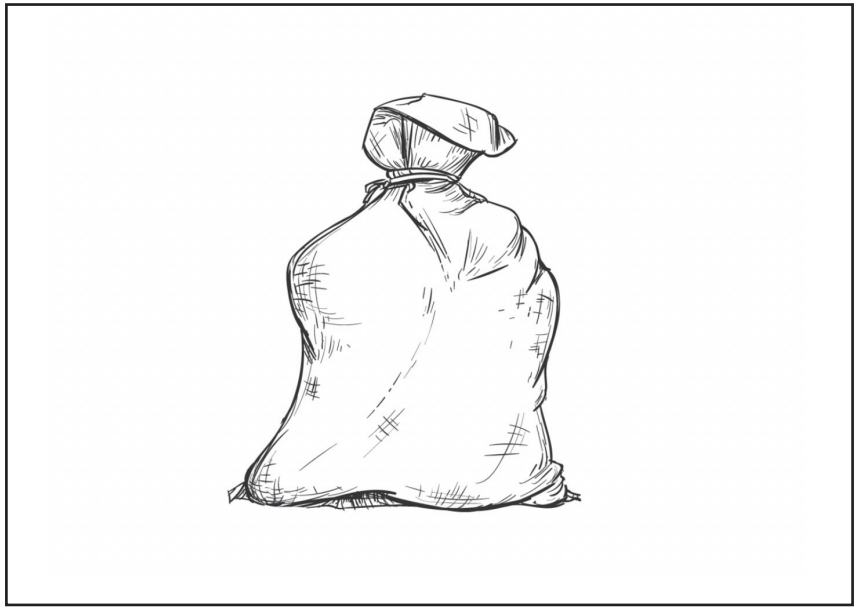


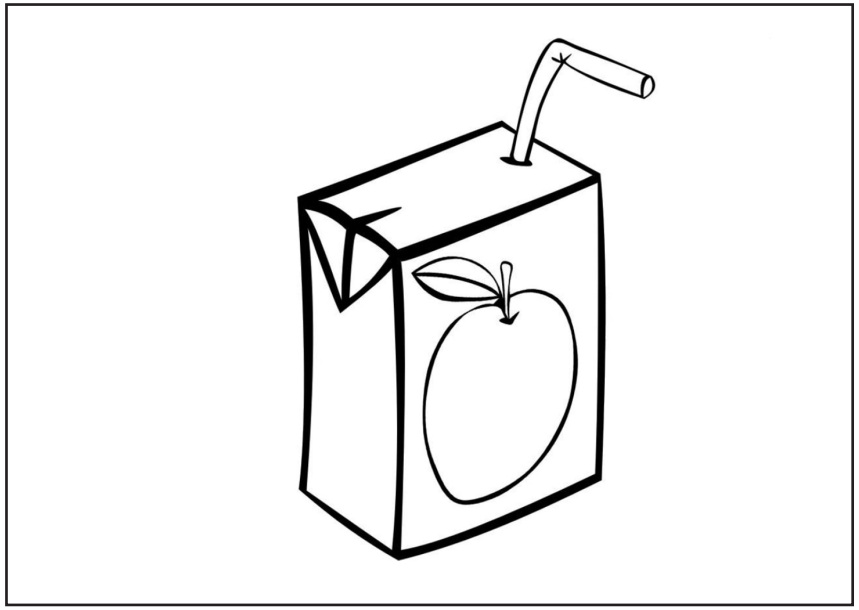


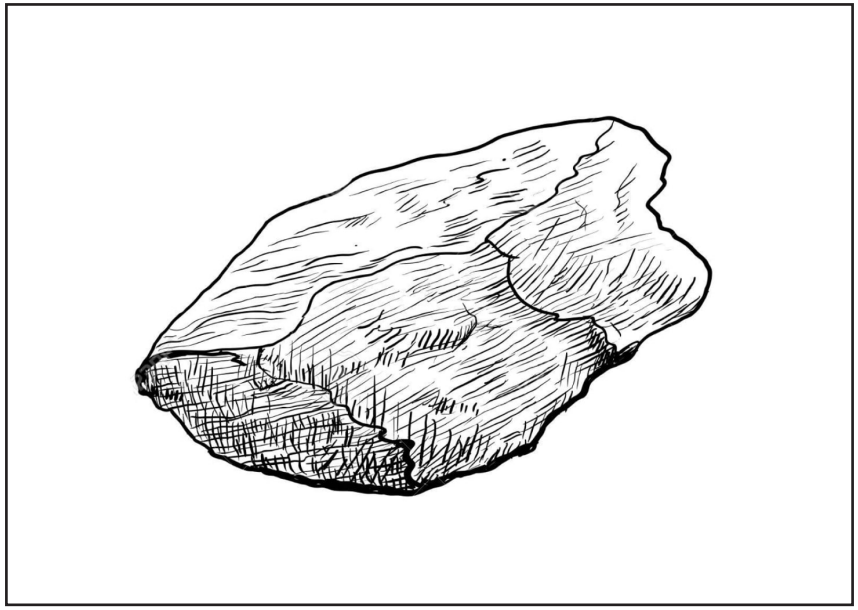


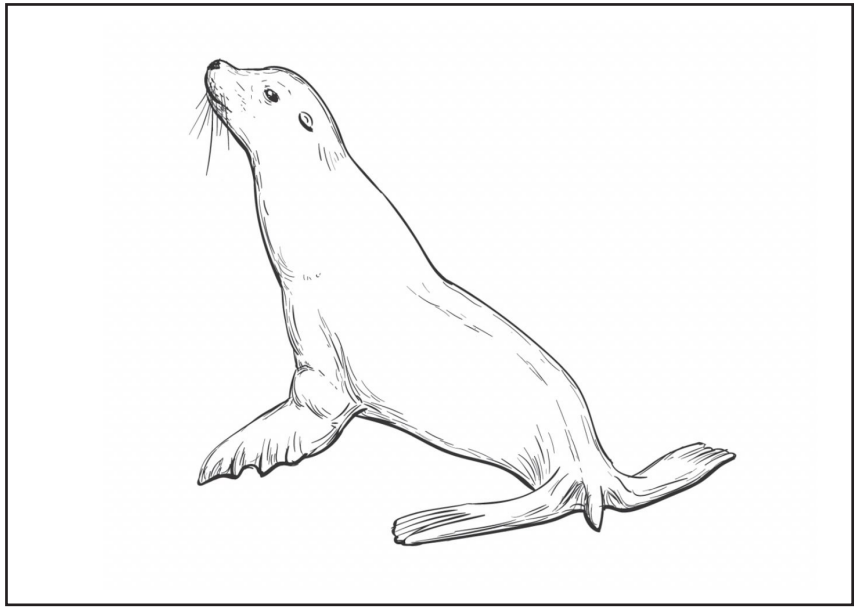


suc

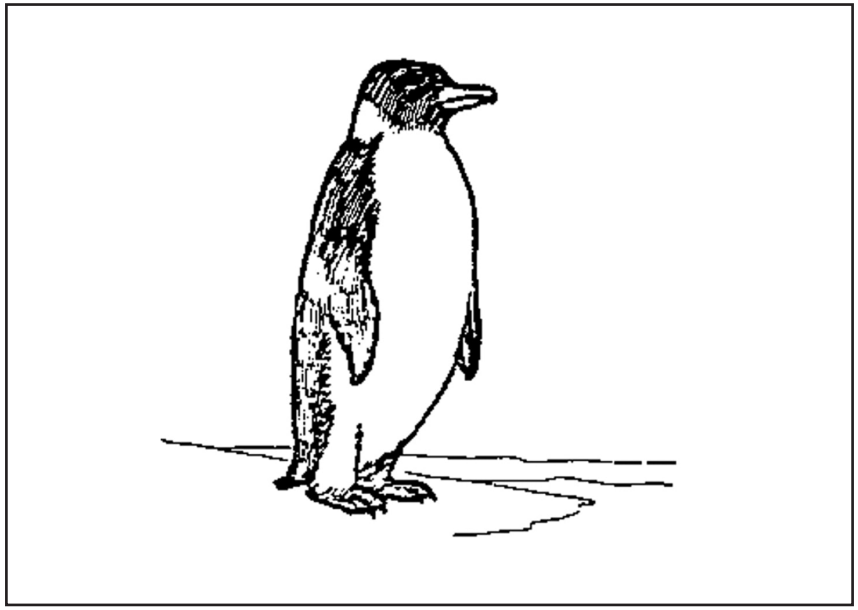


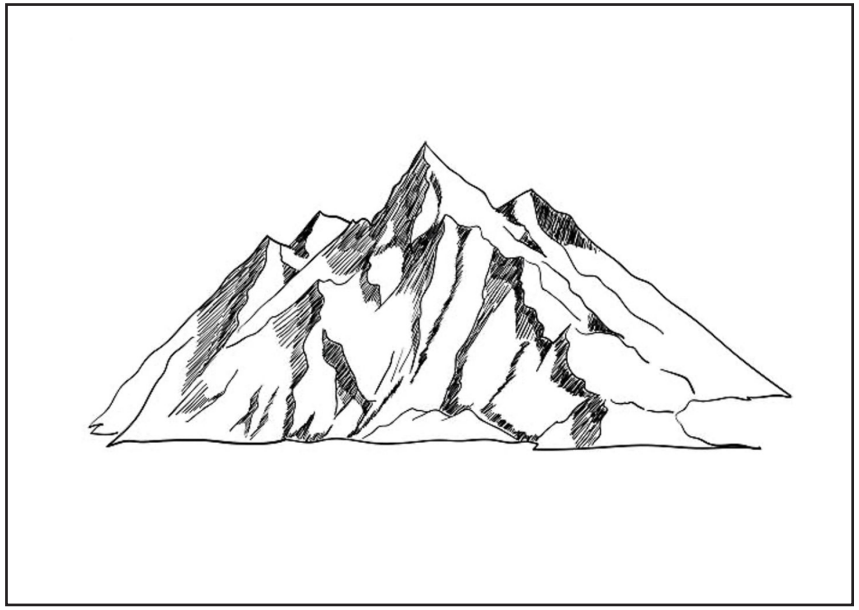




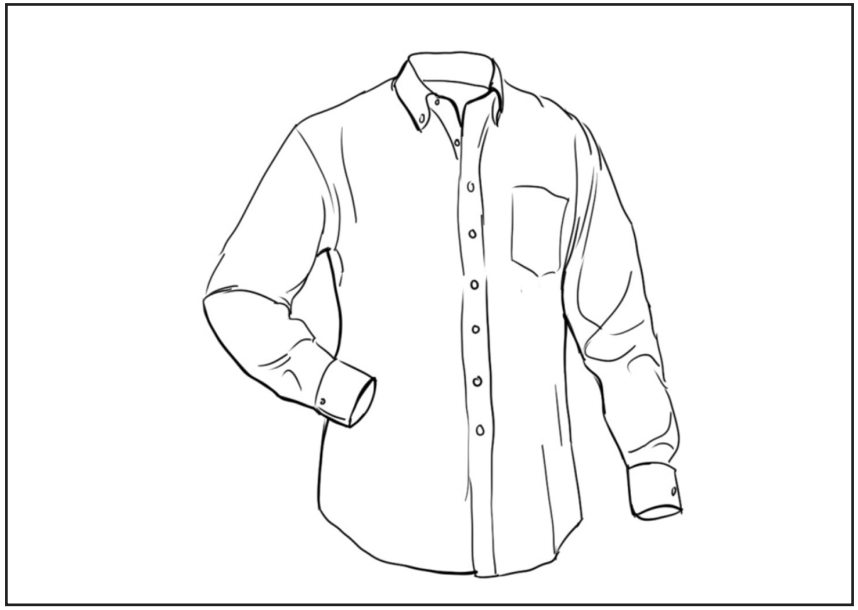


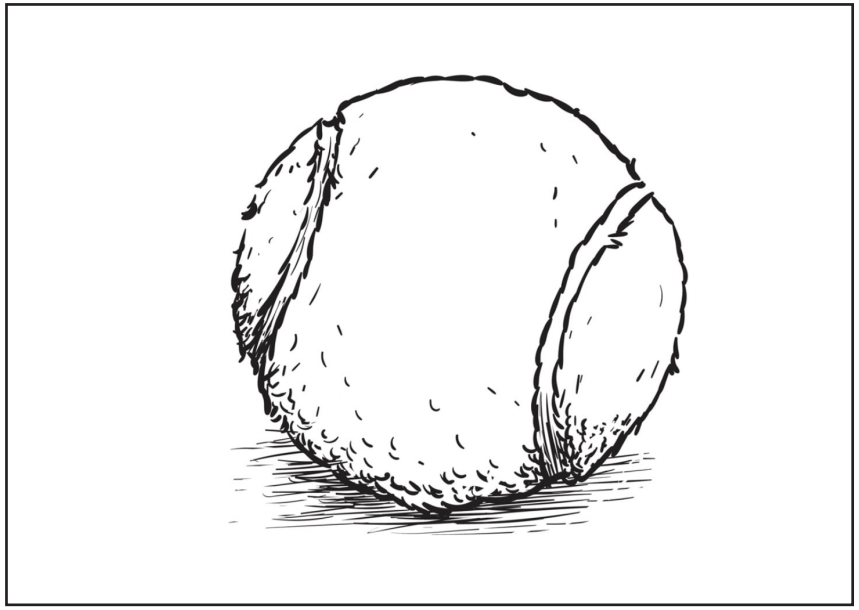
roca



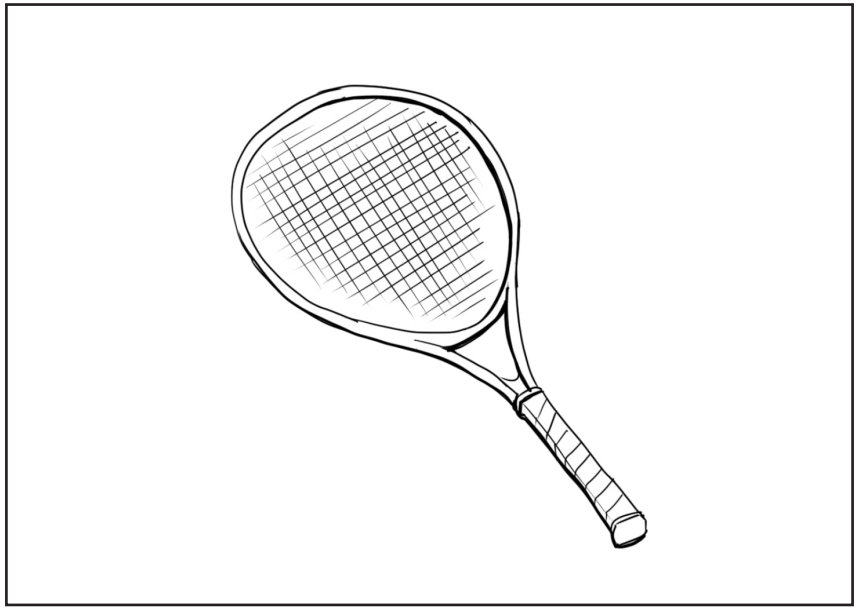


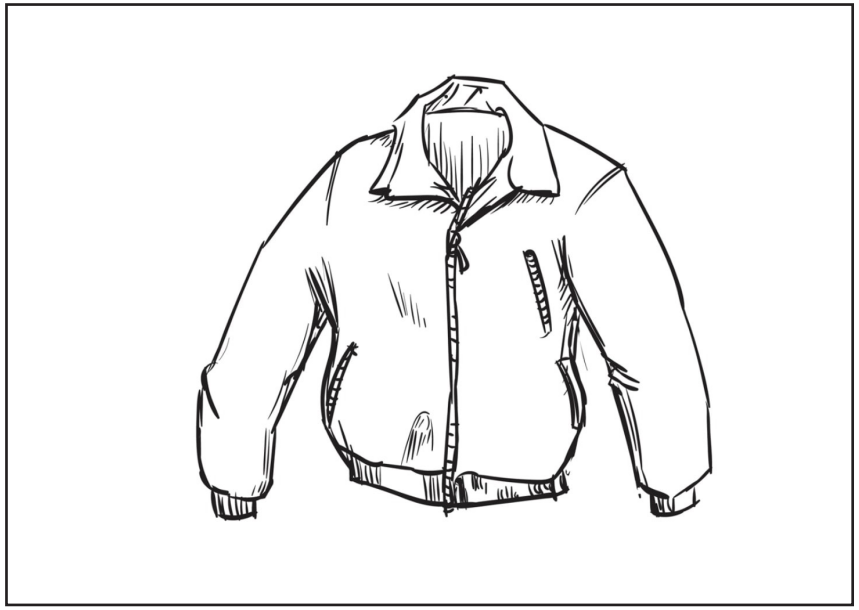
9



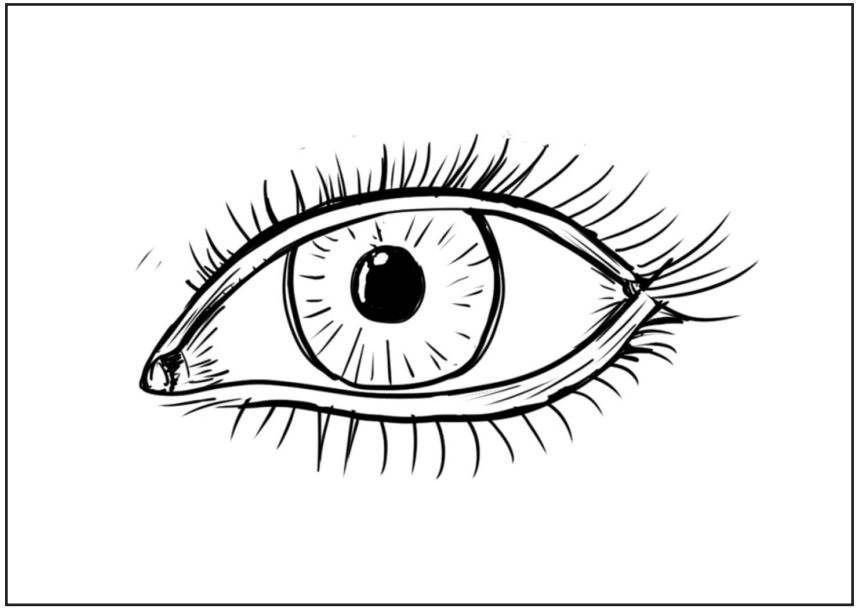


jaqueta

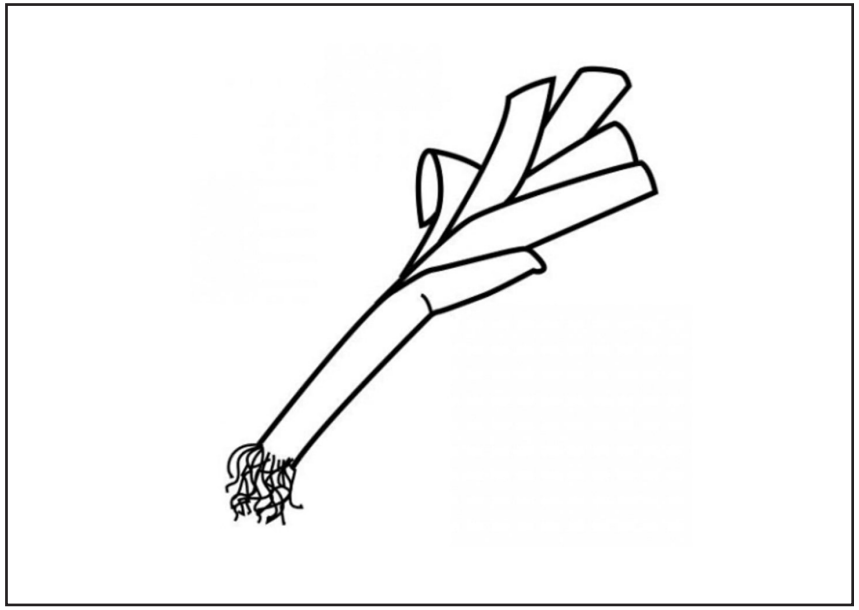




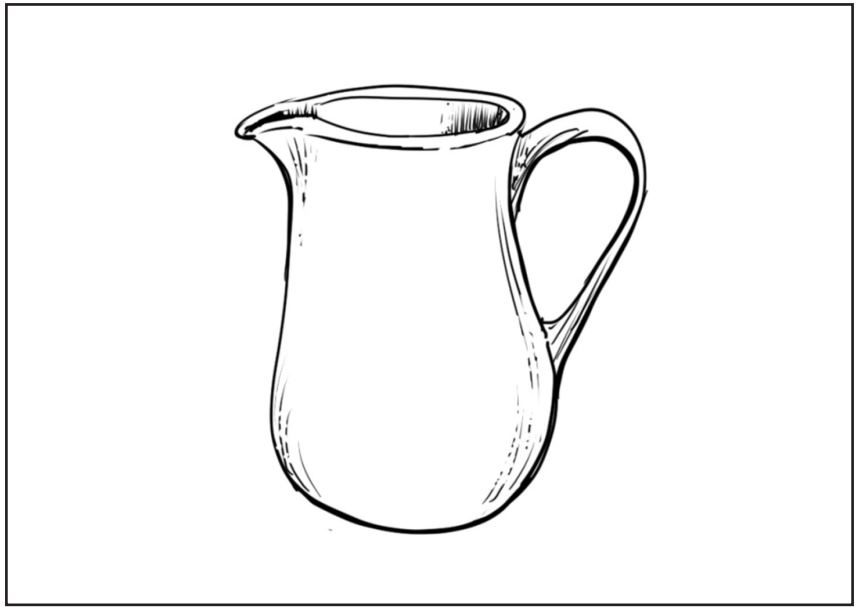
10

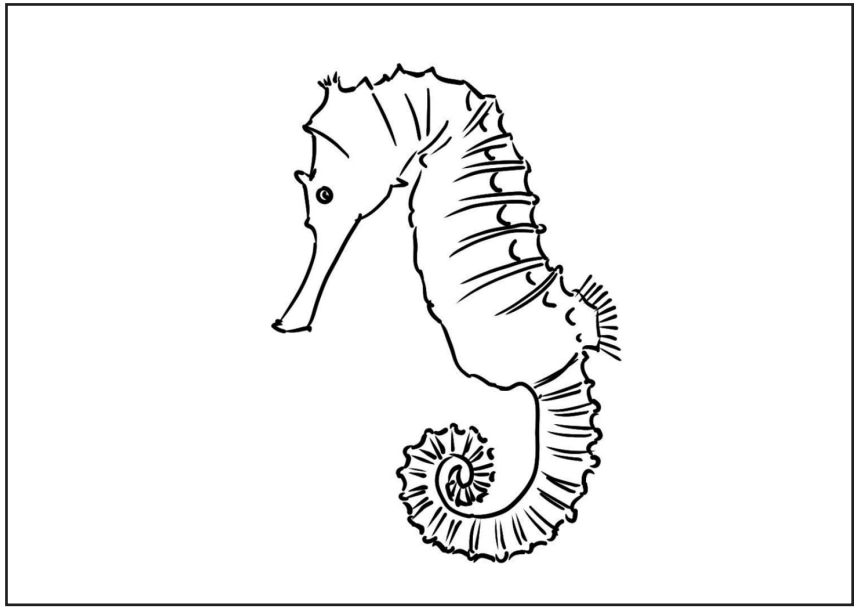


all

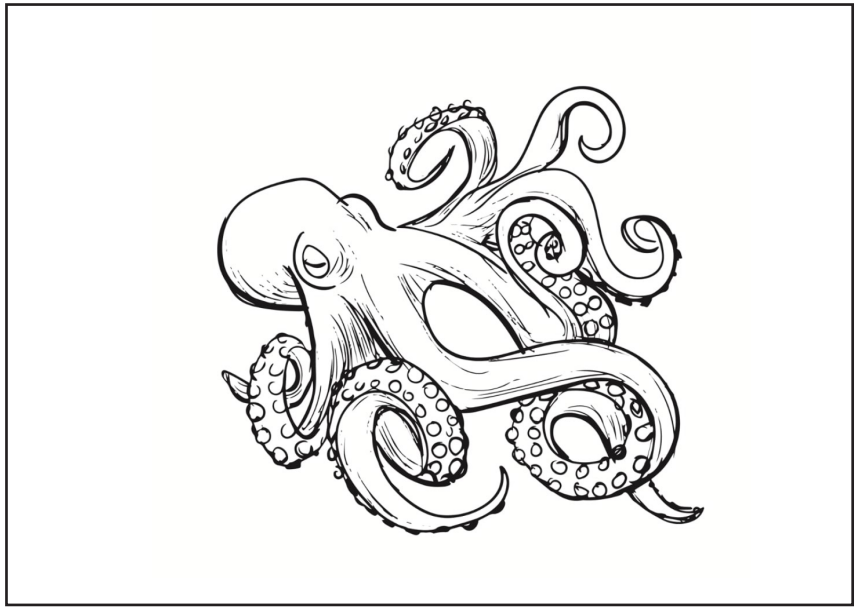


11

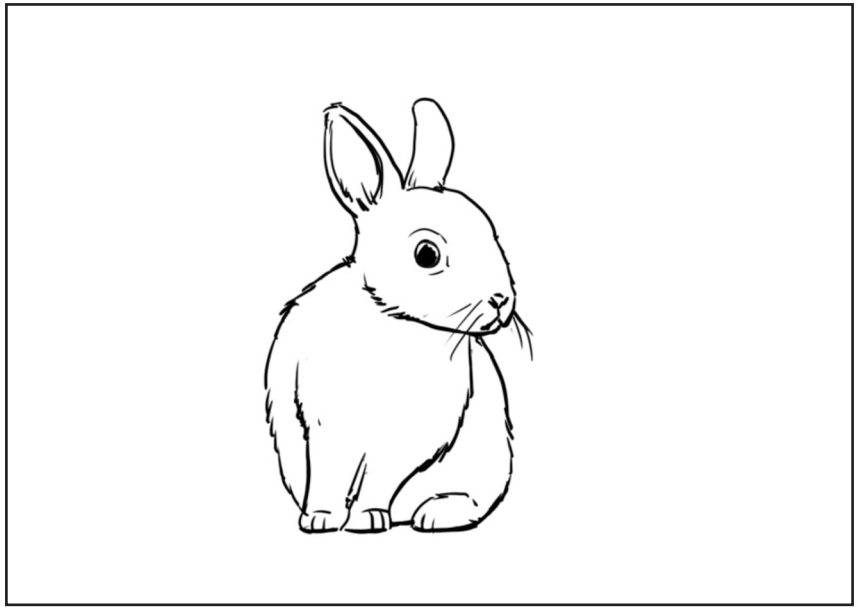




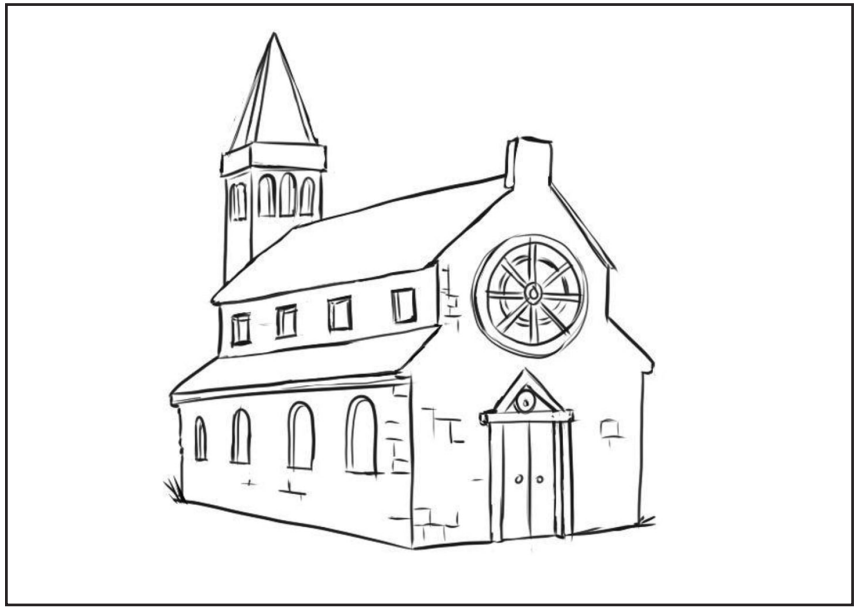
pot

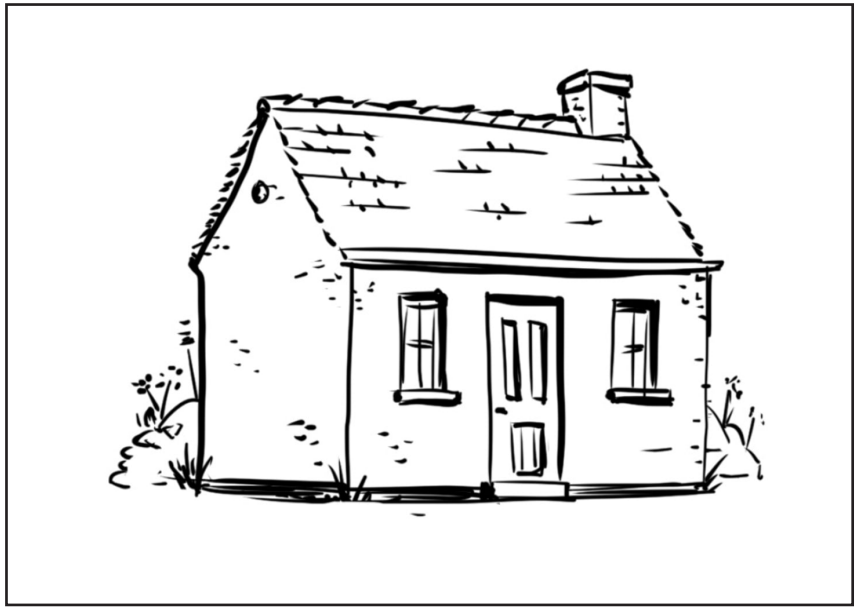


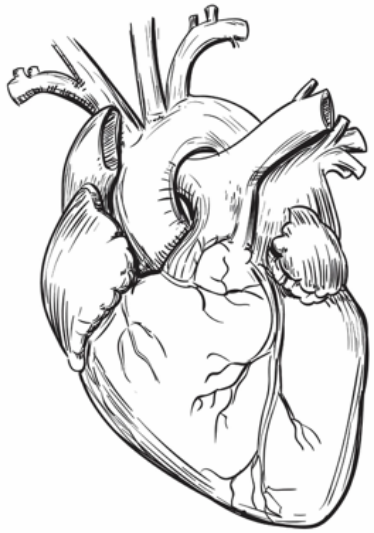
12



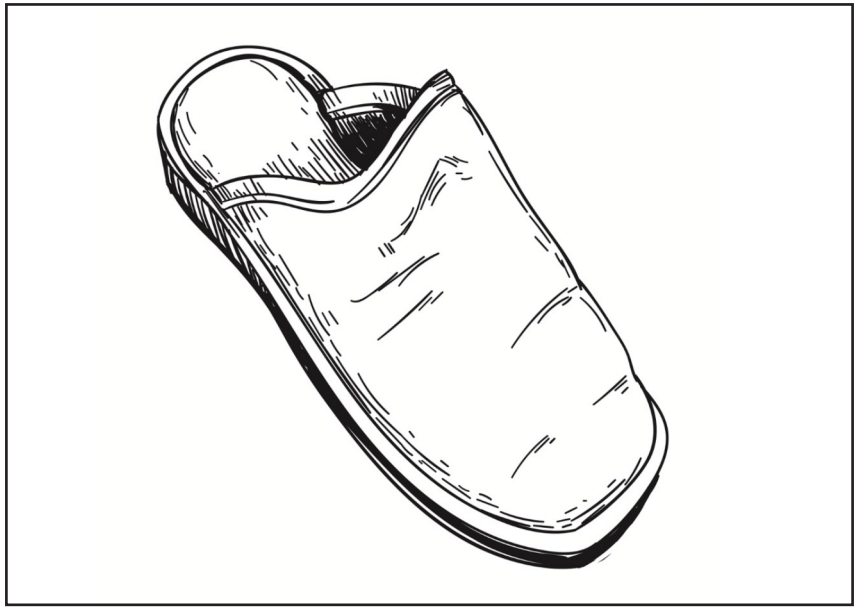
caça

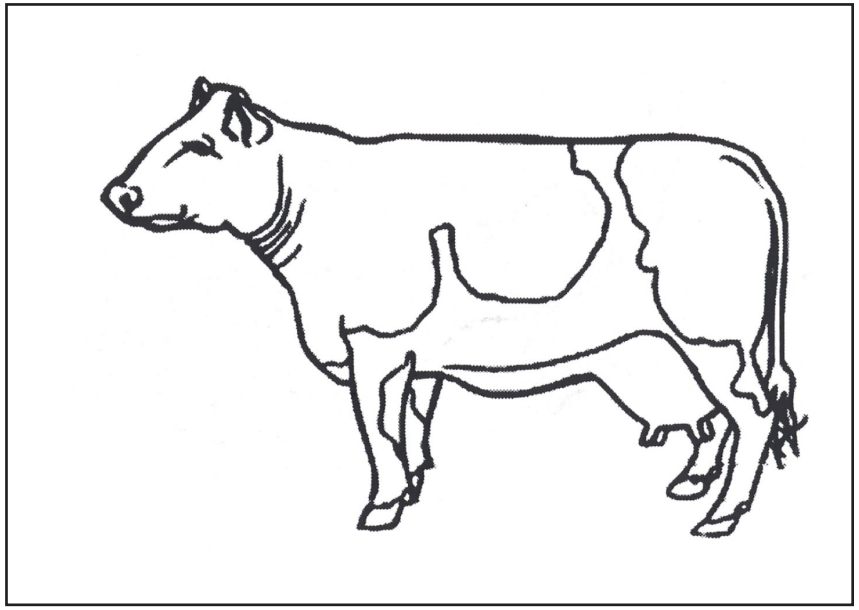




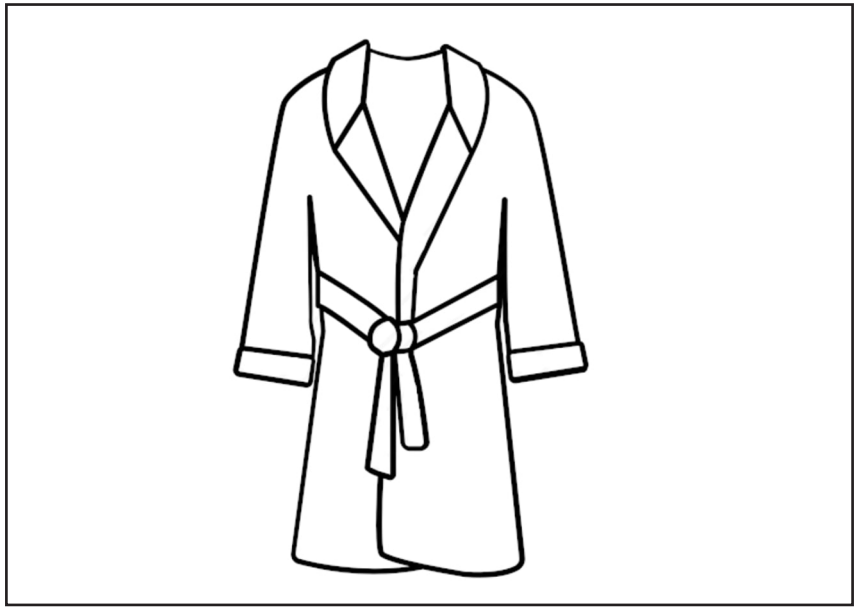


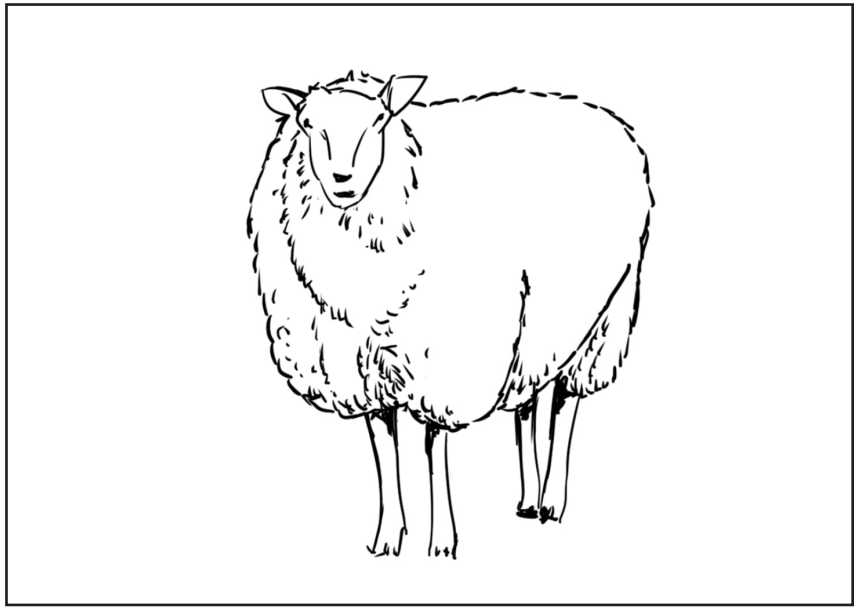
# COS





bata

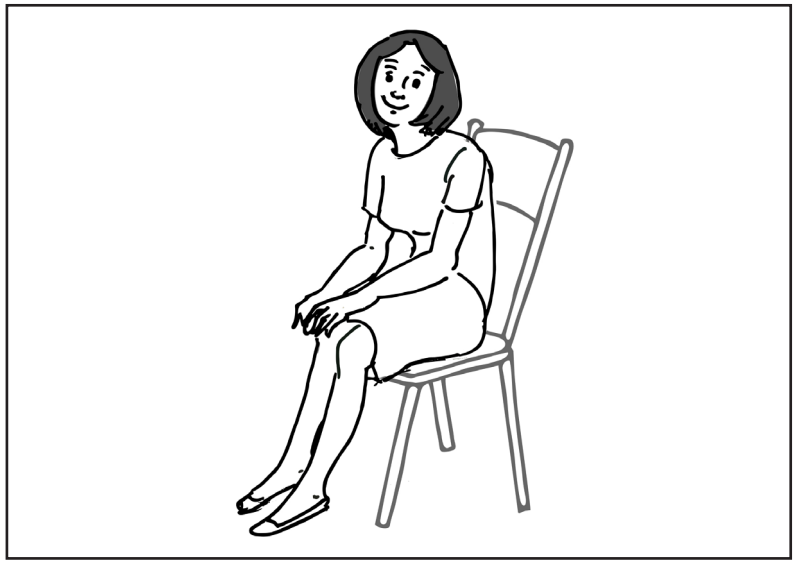




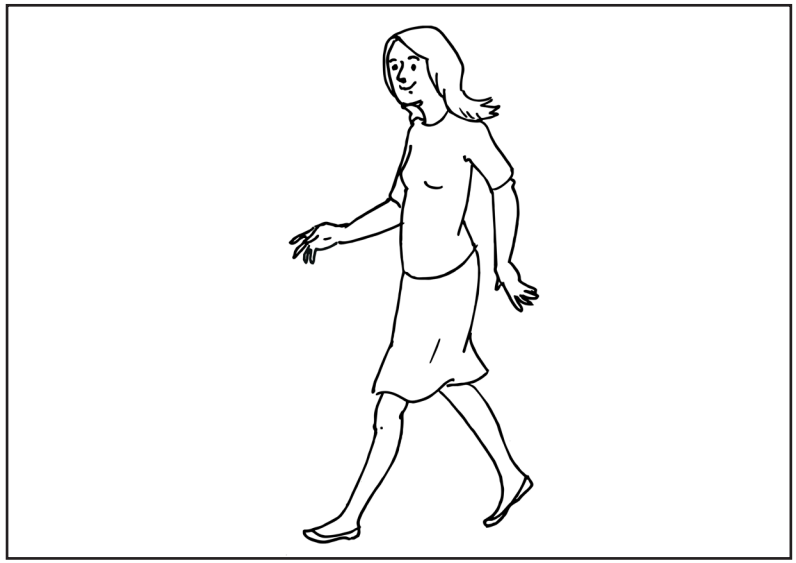
15

# SUBTEST 9
# COMPRENSIÓ ORAL DE FRASES

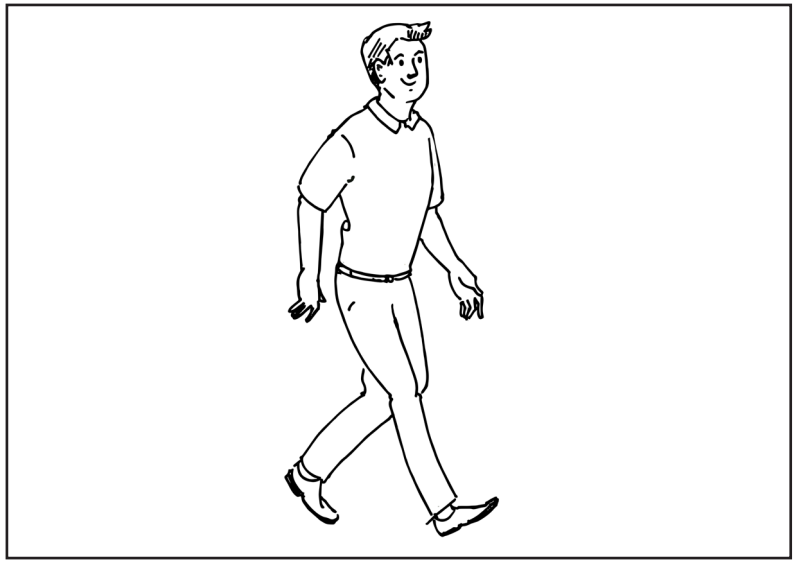
**A**



**B**



**C**

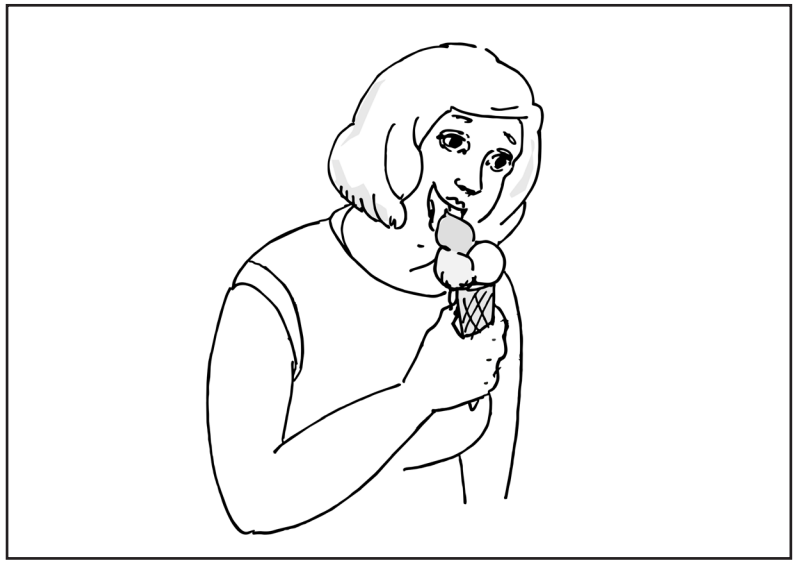


**D**

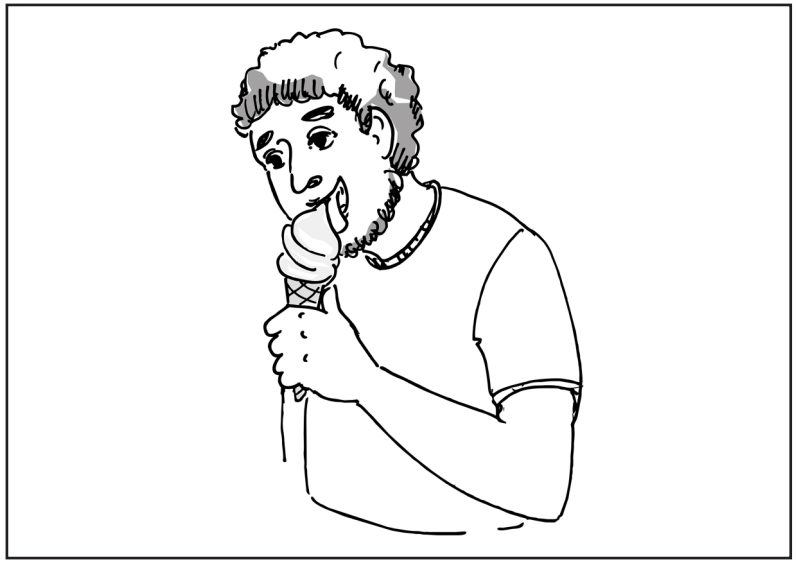
**P**

**A**

**B**



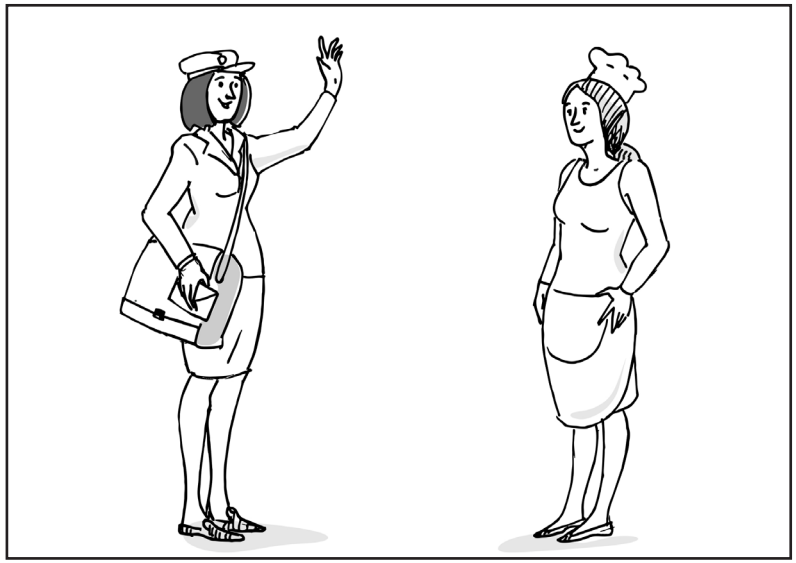
**C**



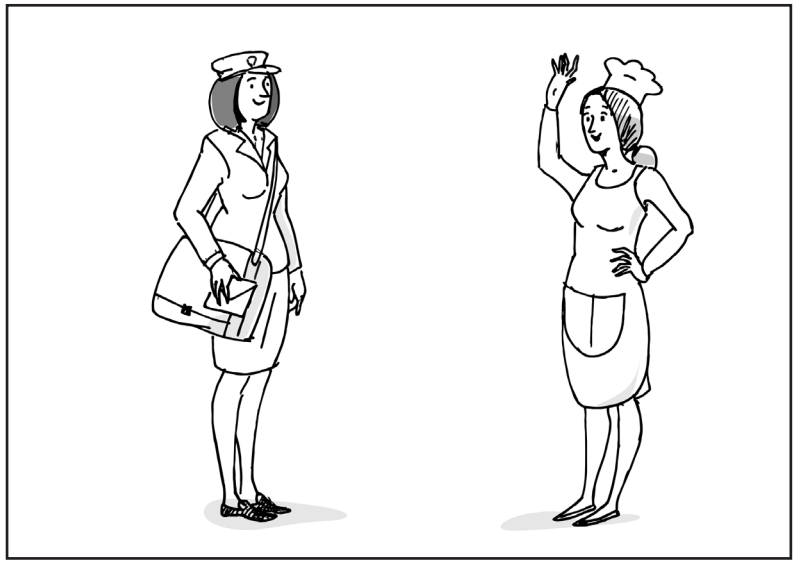
**D**

**1**

**A**



**B**



**C**

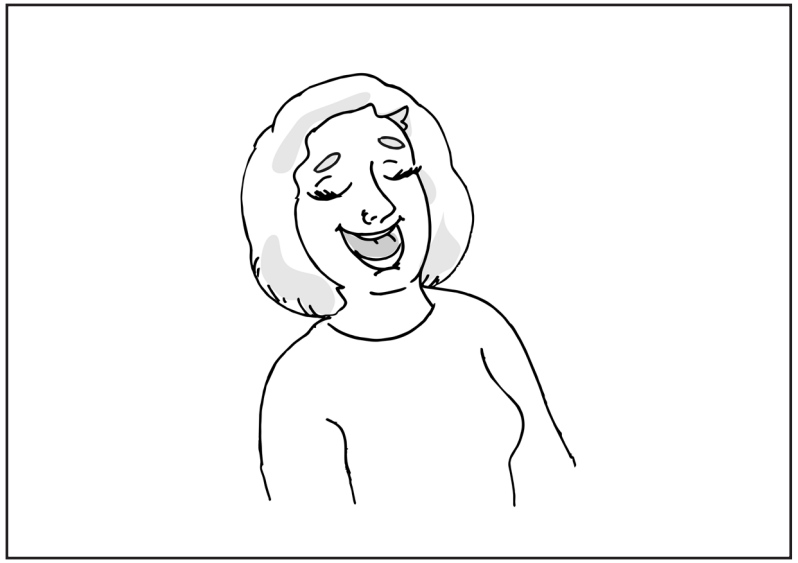
**D**

**2**

**A**

**B**

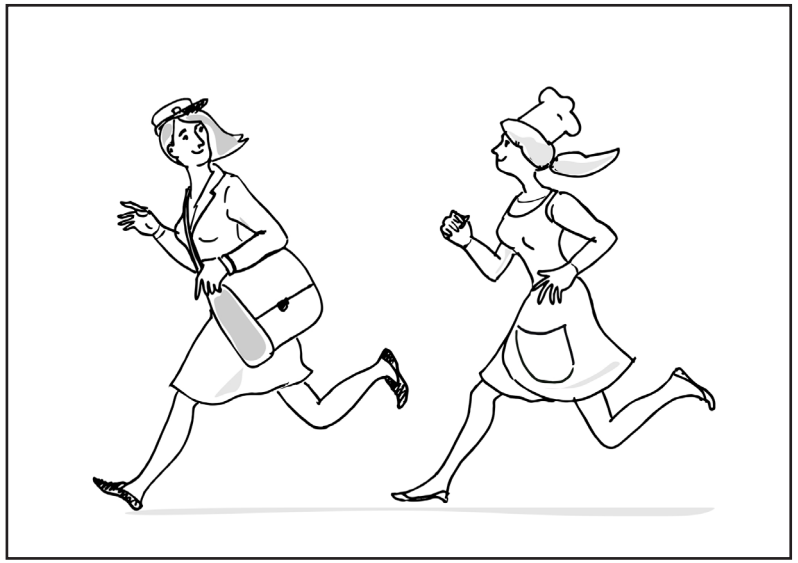
**C**



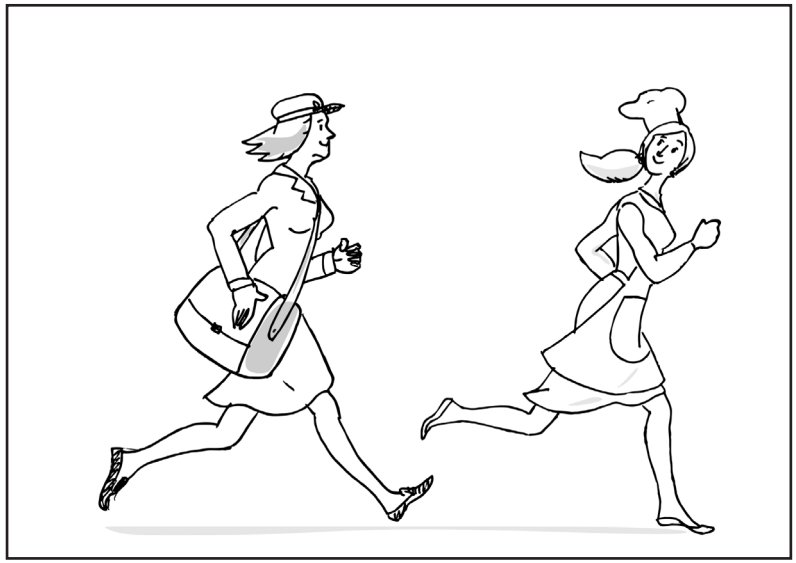
**D**

**3**

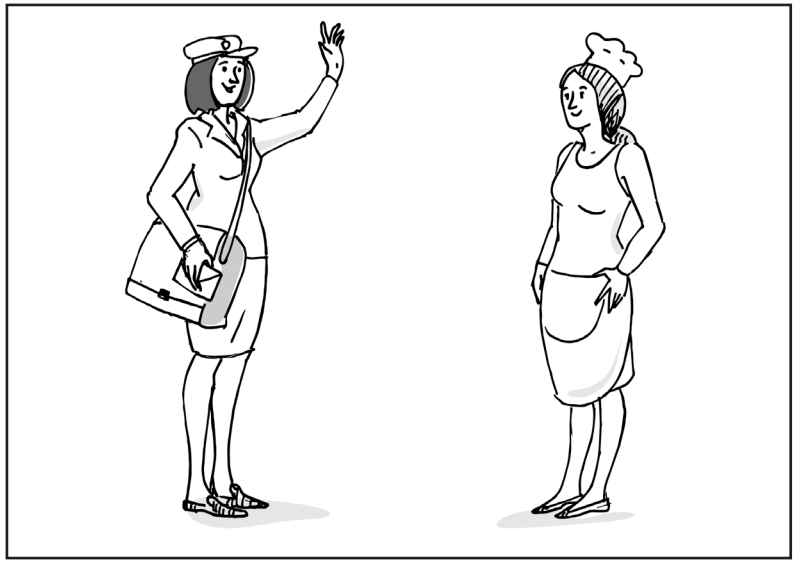
**A**



**B**



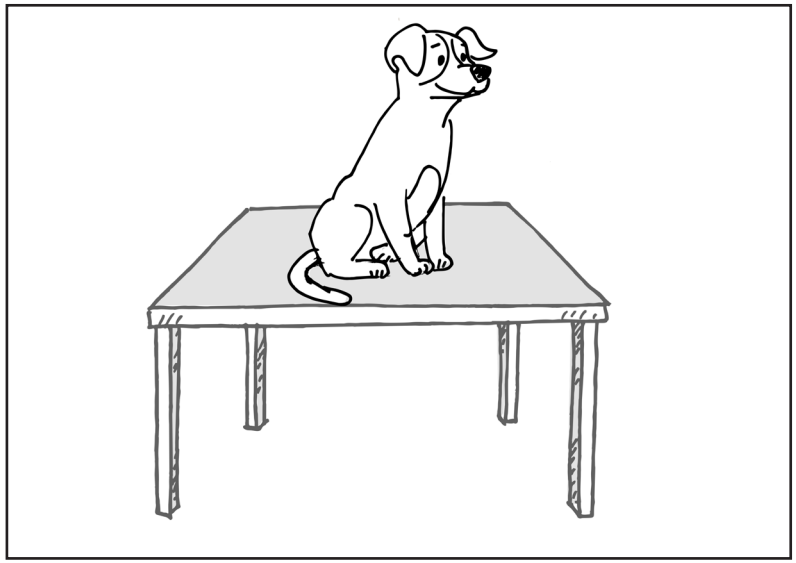
**C**



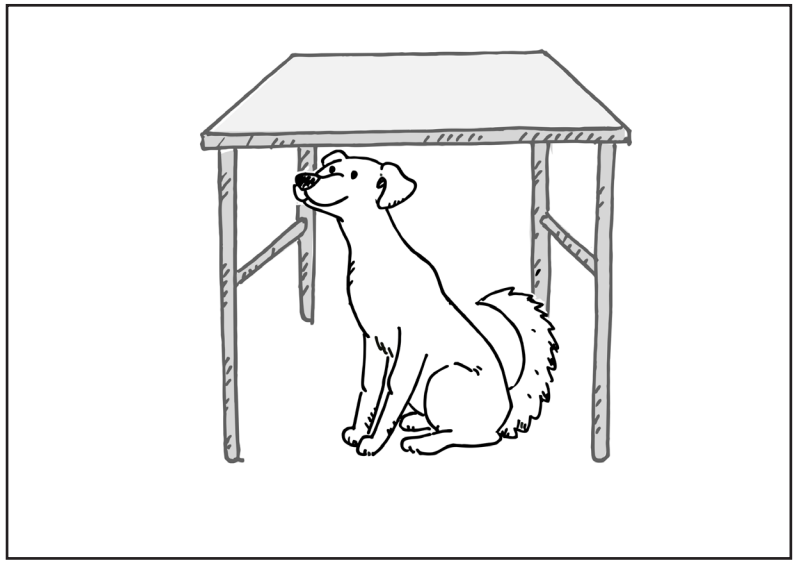
**D**

**4**

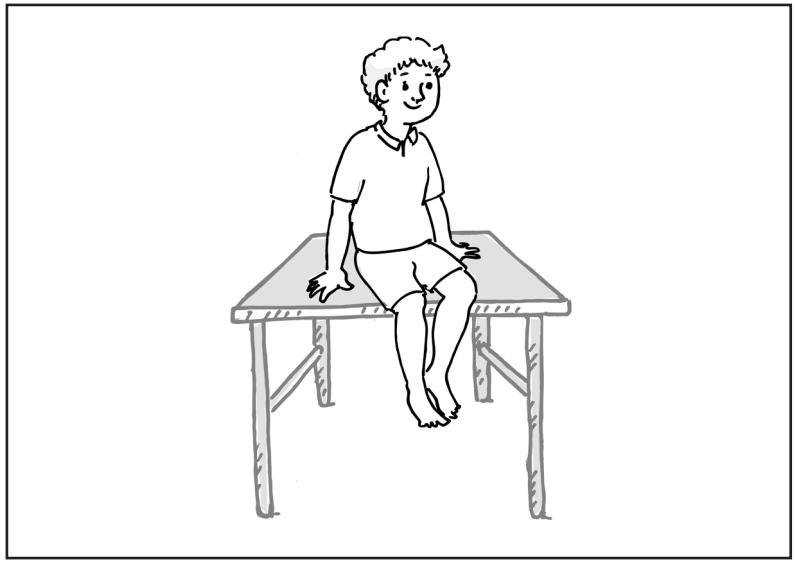
**A**



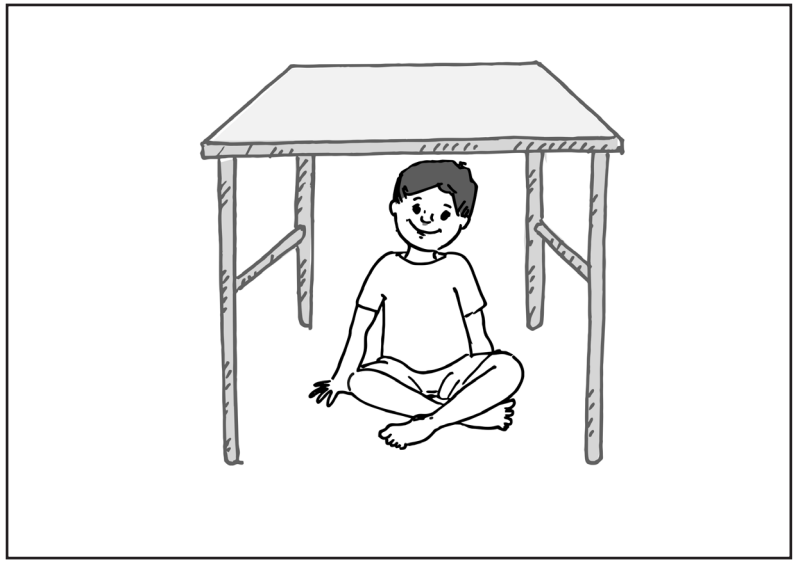
**B**



**C**

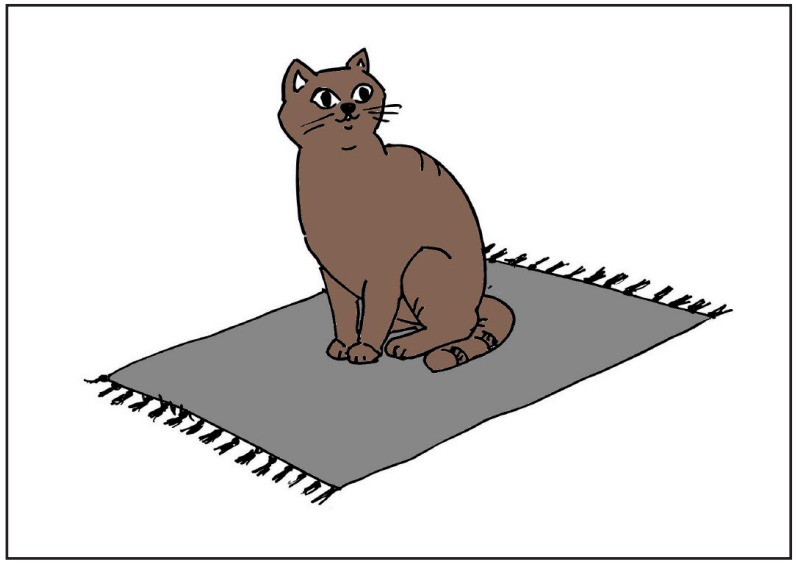


**D**

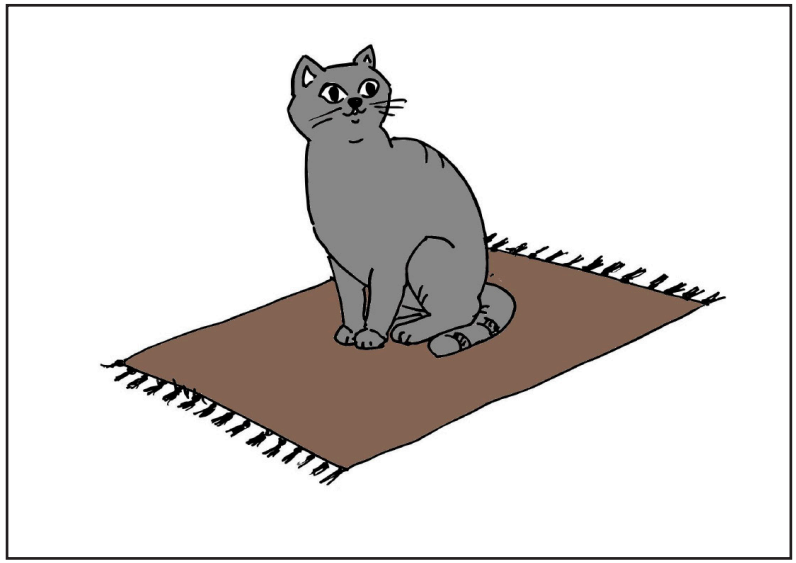


**5**

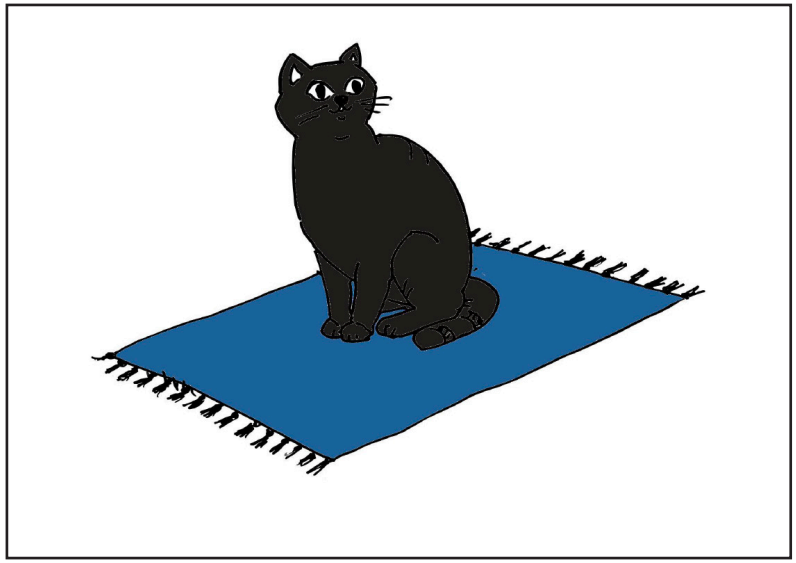
A



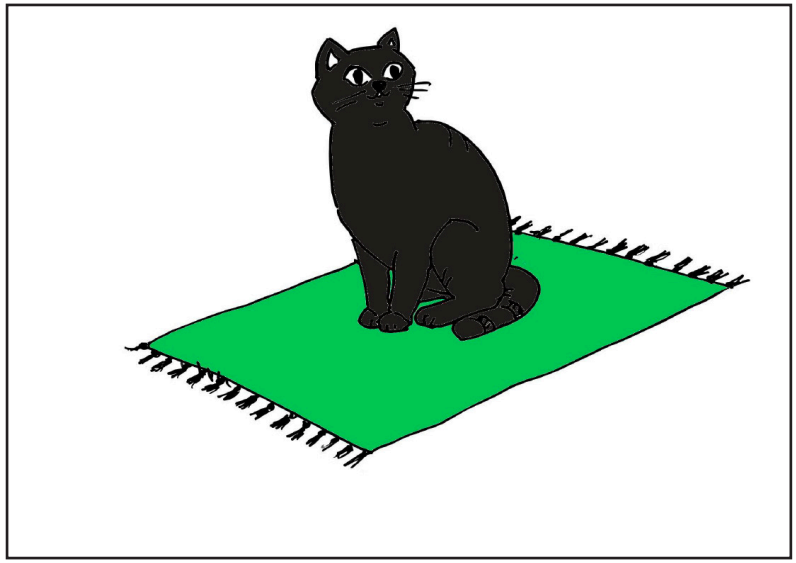
B



C

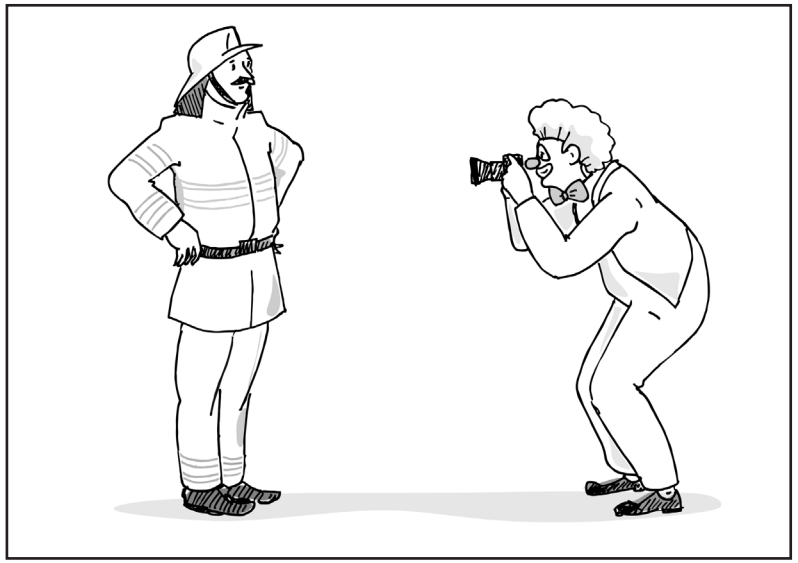


D



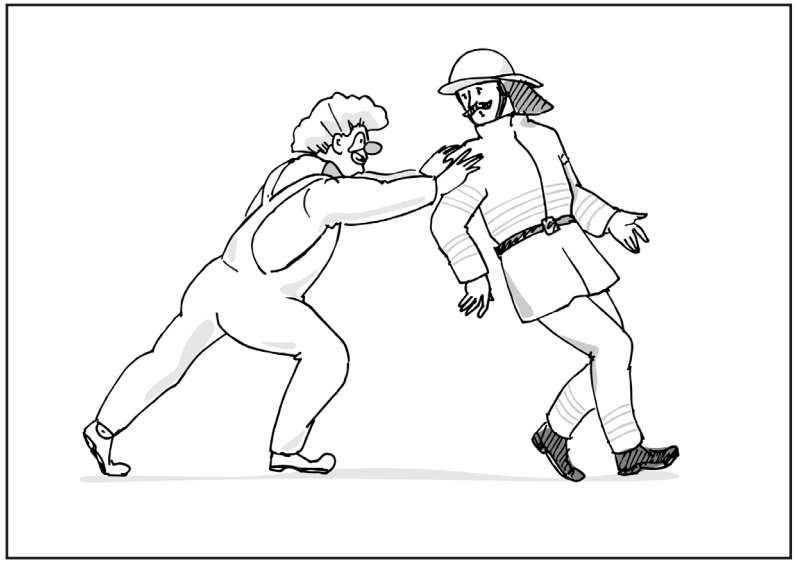
6

**A**



**B**

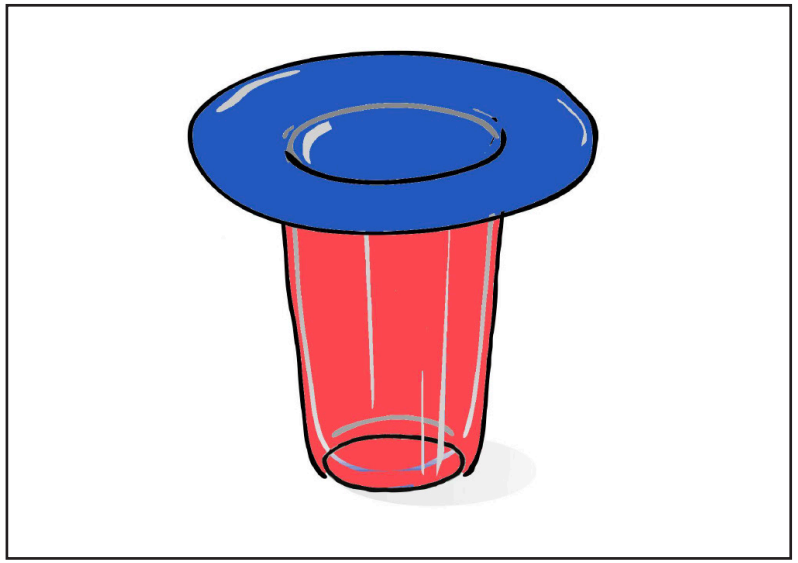
**C**



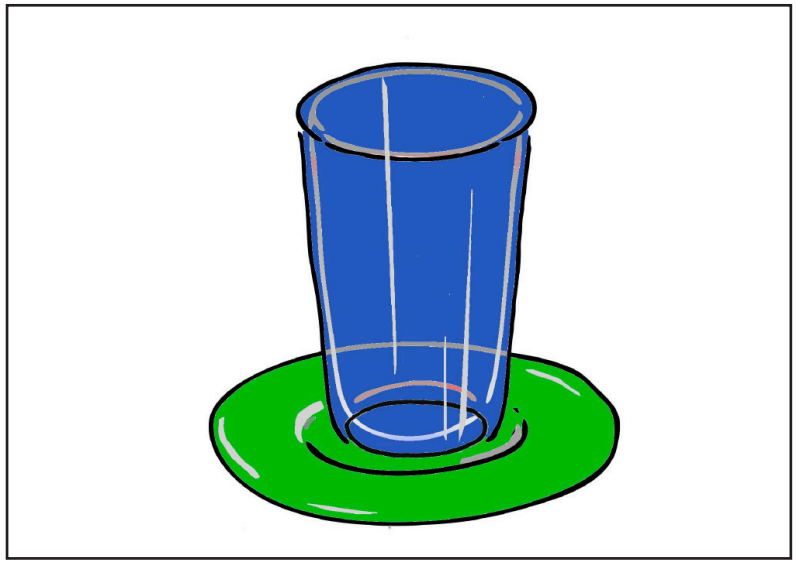
**D**

**7**

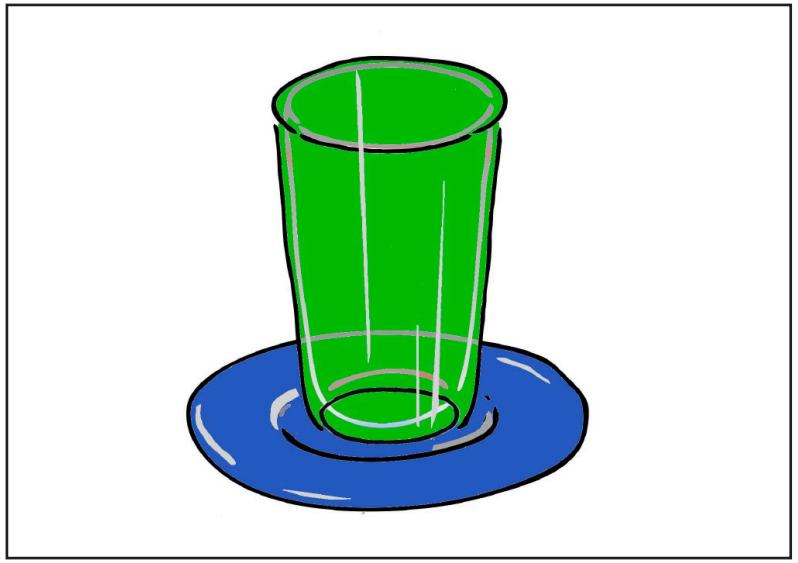
**A**



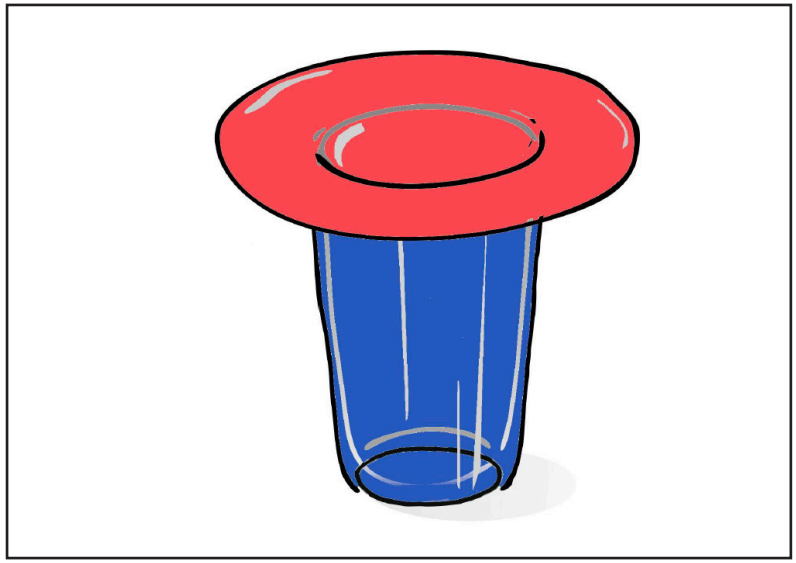
**B**



**C**

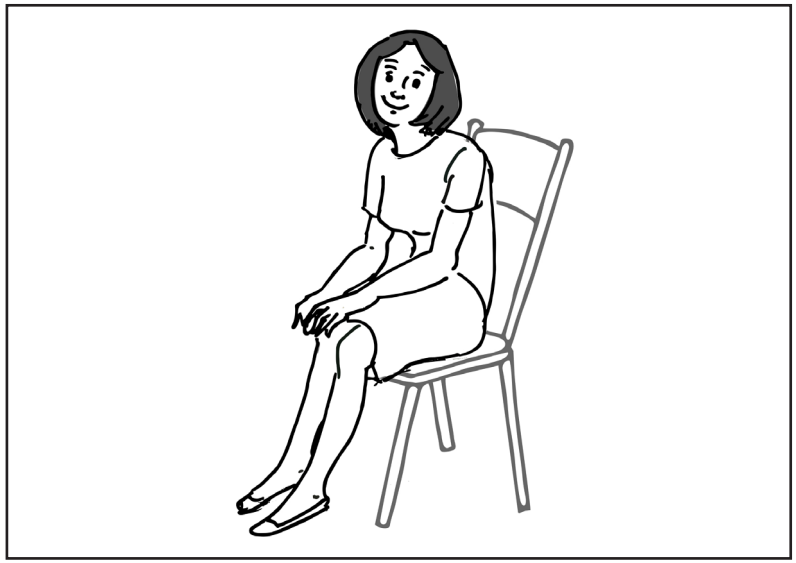


**D**

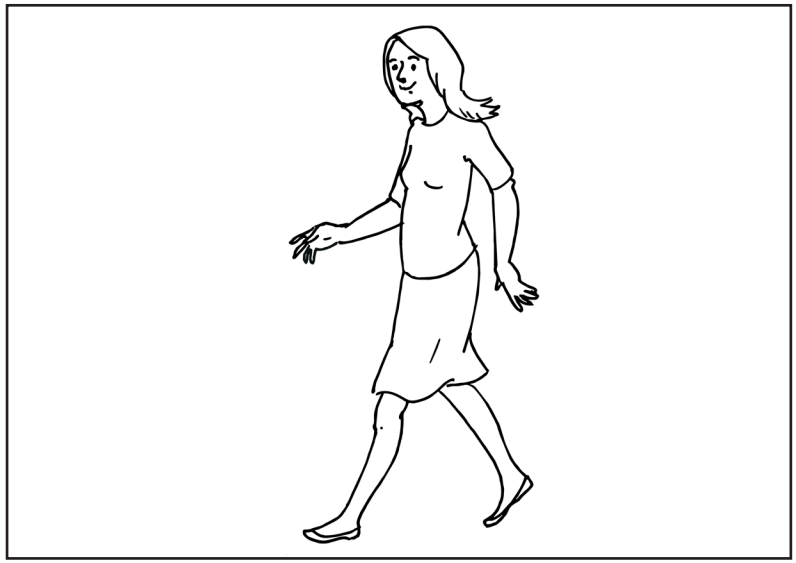


8

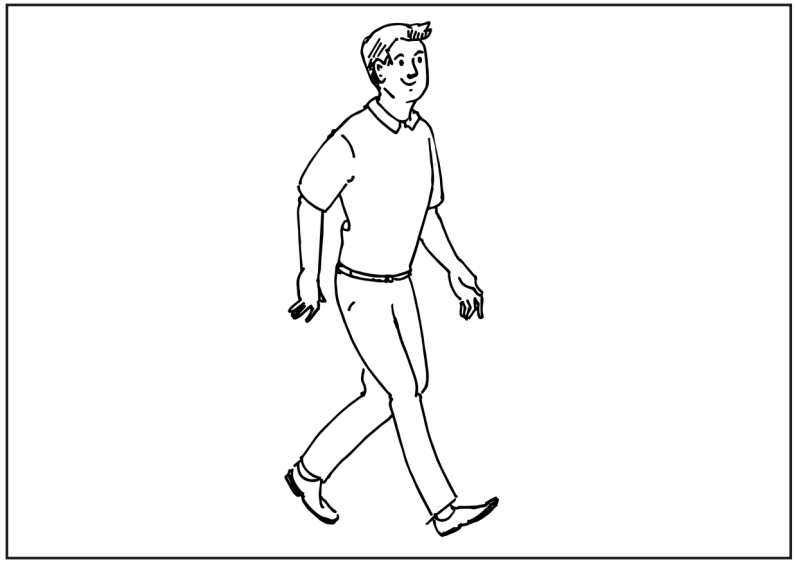
**A**



**B**



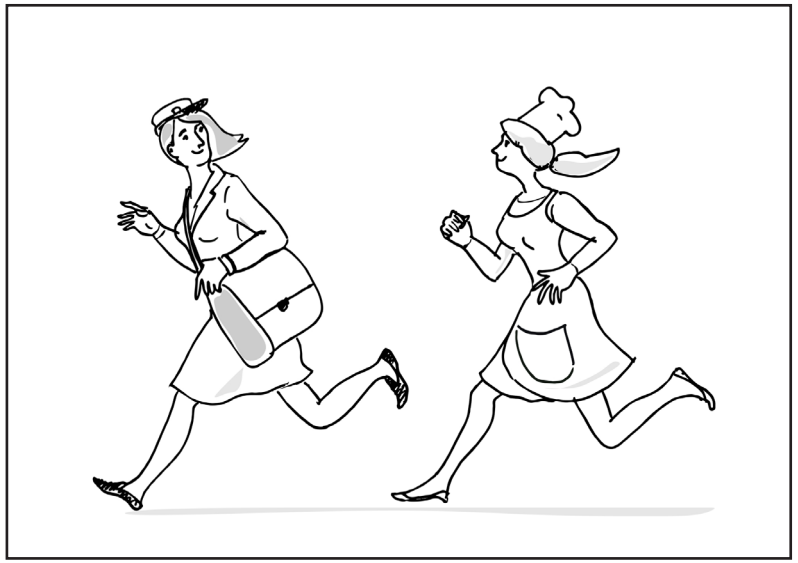
**C**



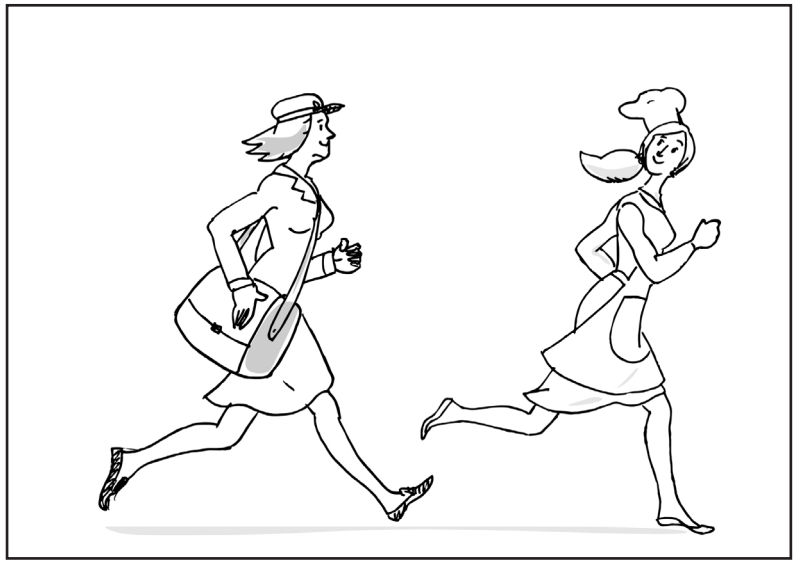
**D**

**9**

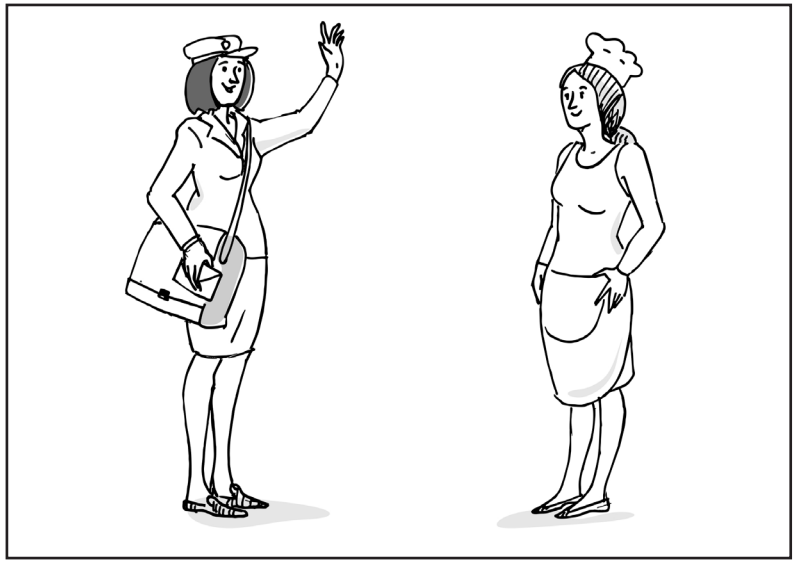
**A**



**B**

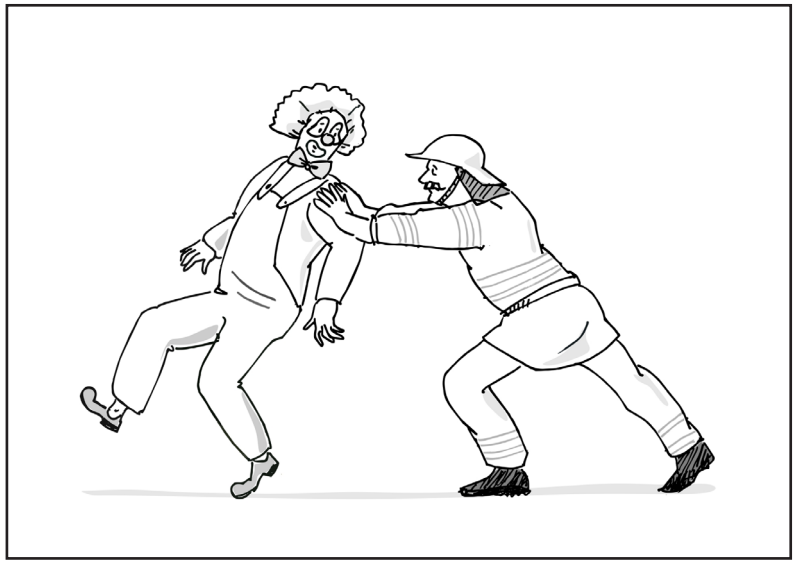


**C**



**D**

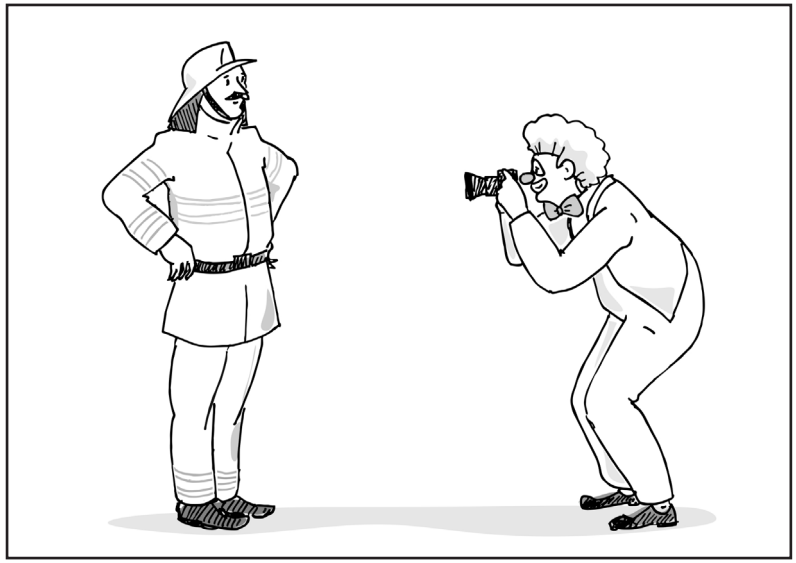
**A**



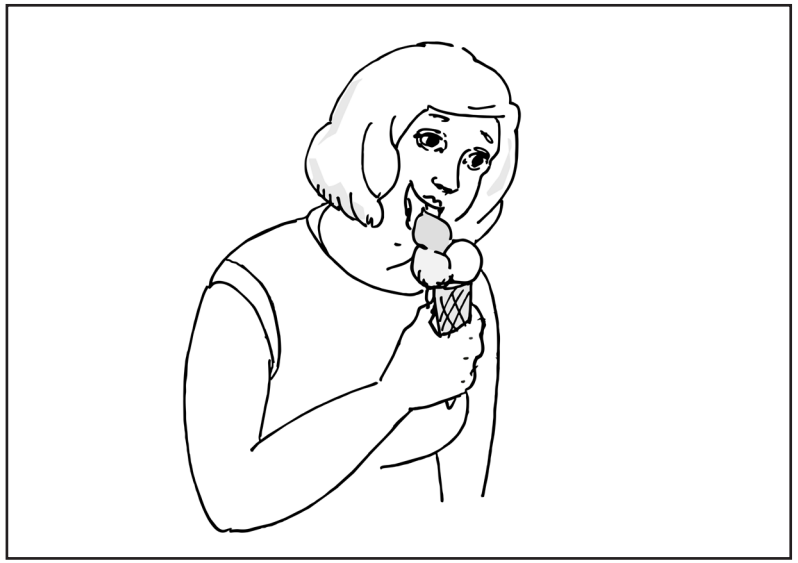
**B**

**C**

**D**

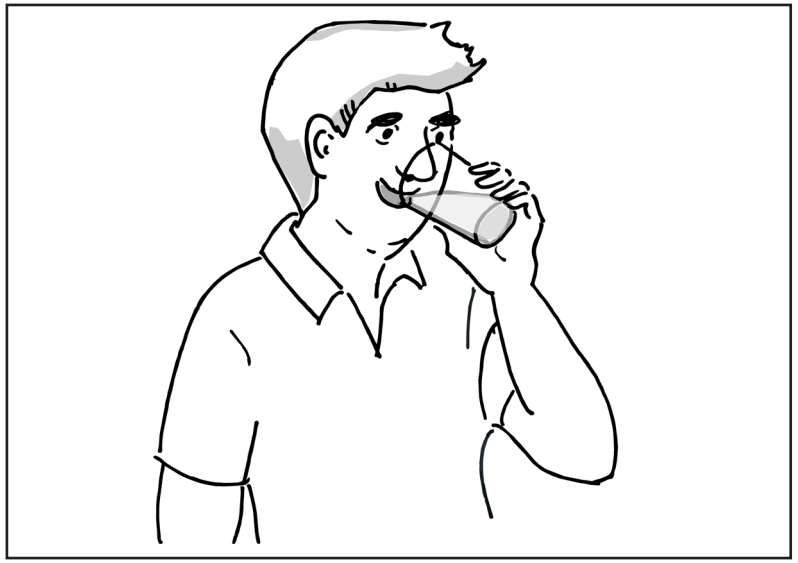


**A**

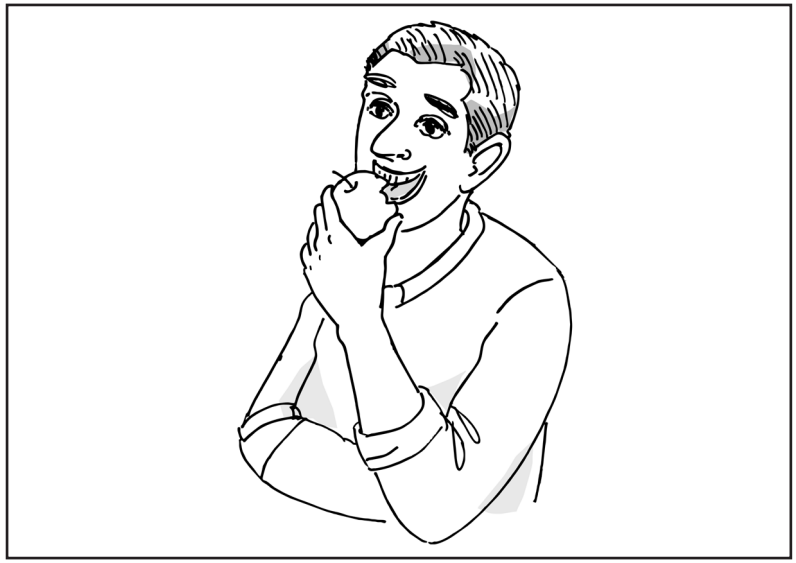


**B**

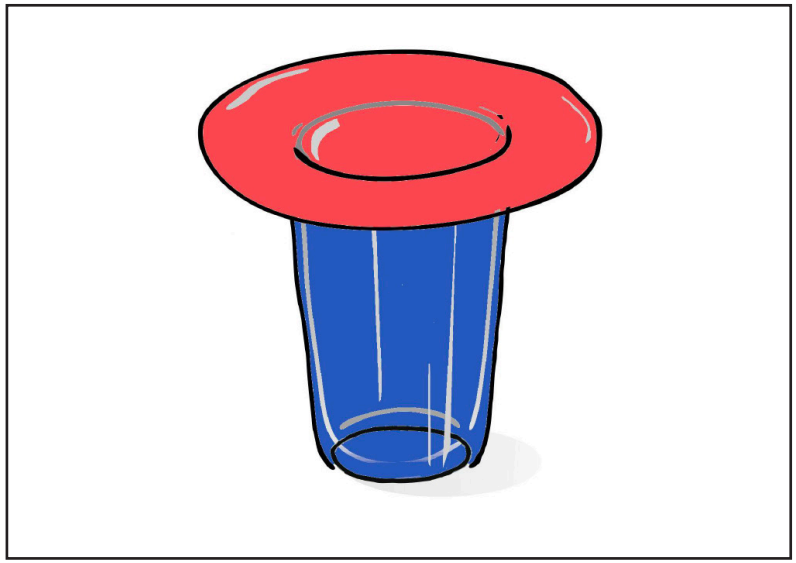
**C**



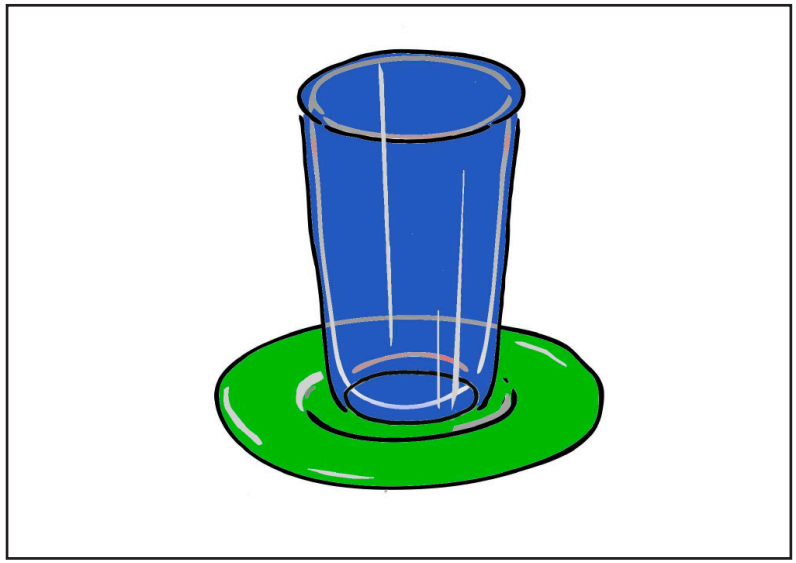
**D**



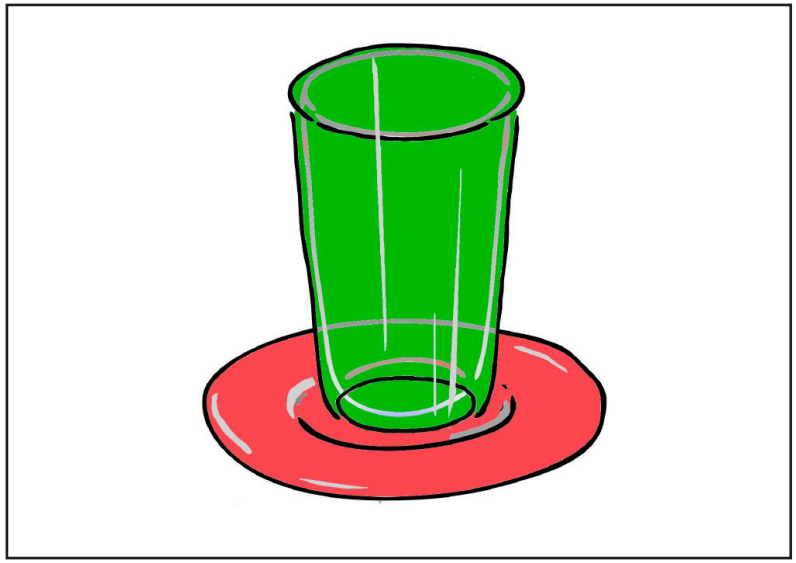
**A**



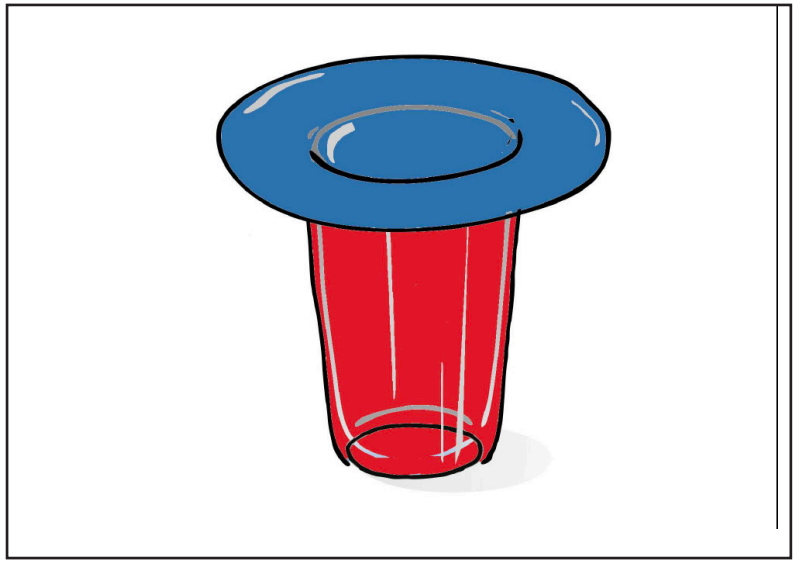
**B**



**C**

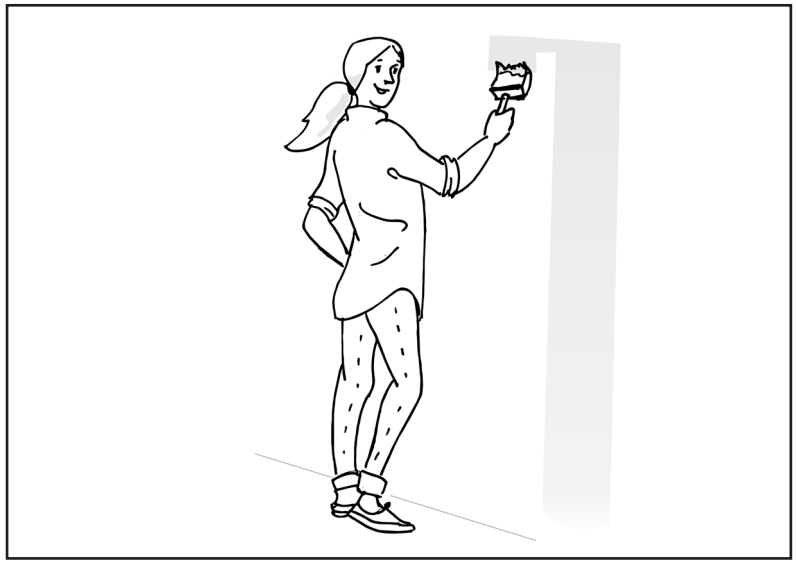


**D**

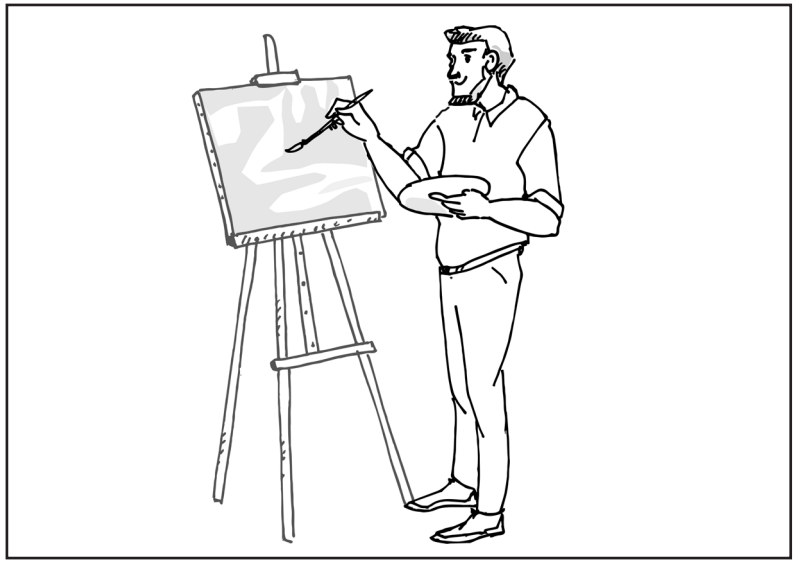


**A**

**B**

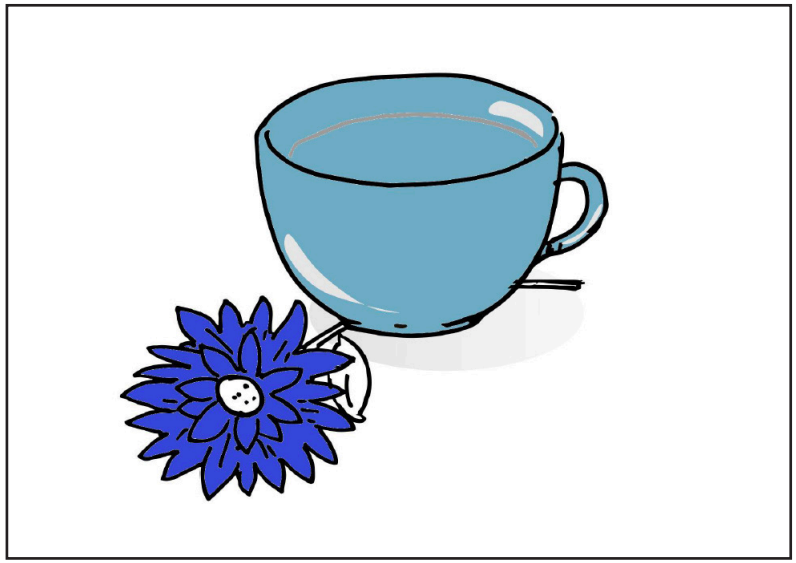


**C**



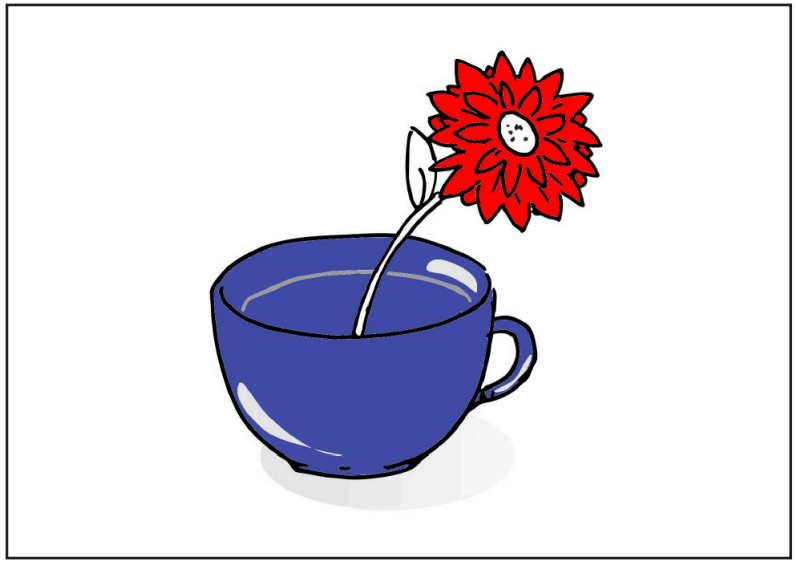
**D**

**A**

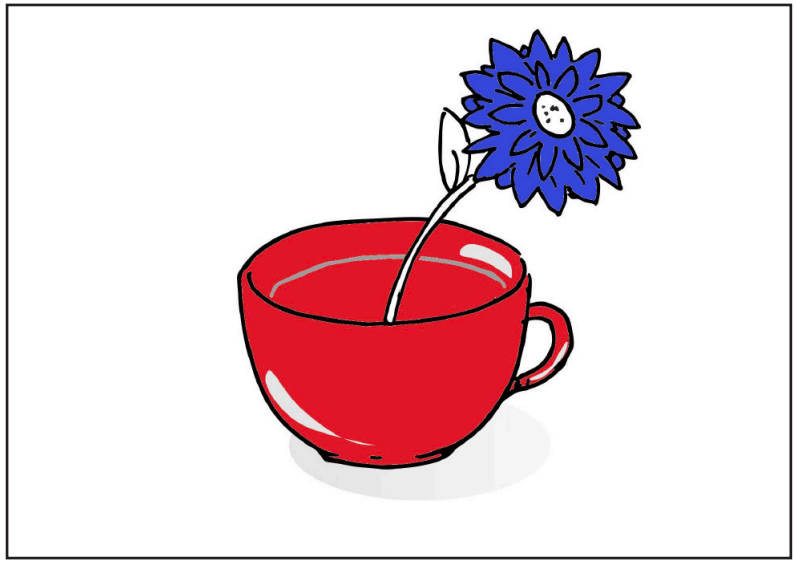


**B**

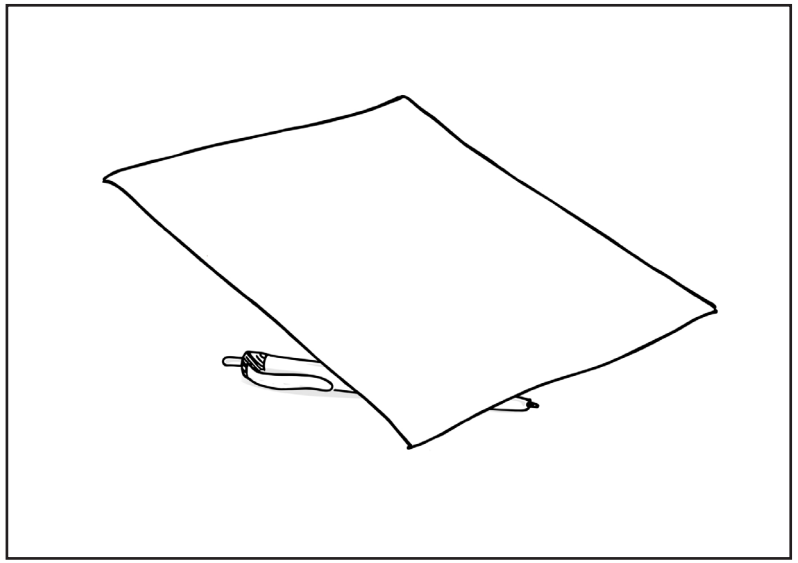
**C**



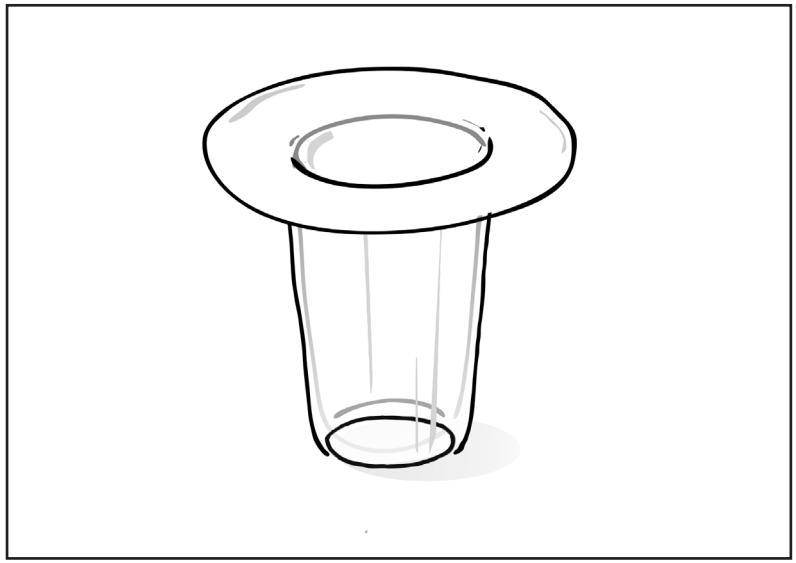
**D**



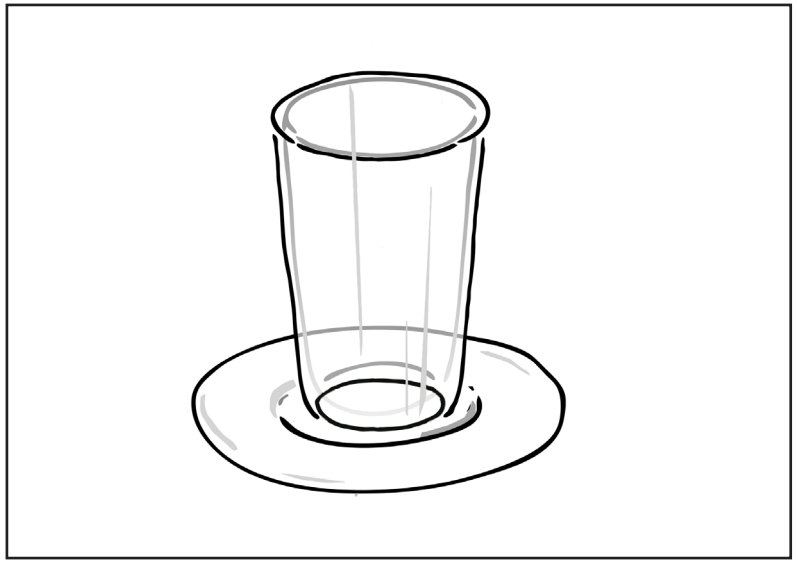
**A**



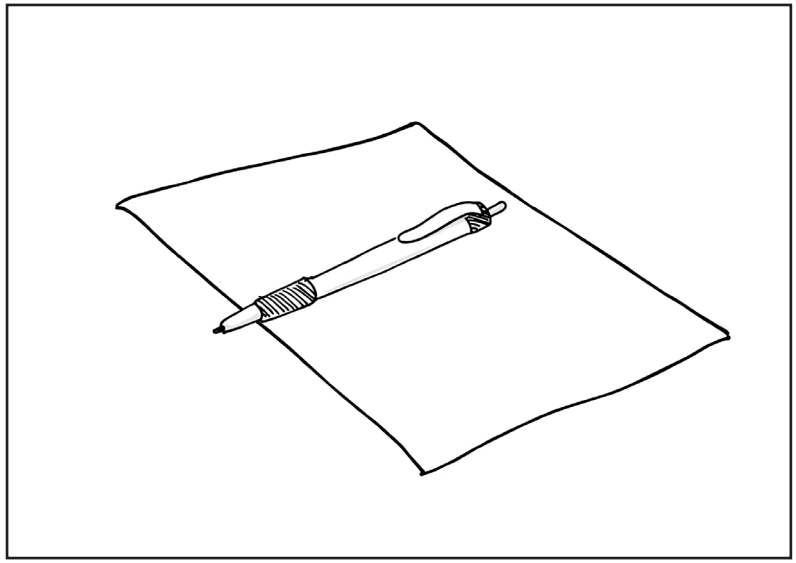
**B**



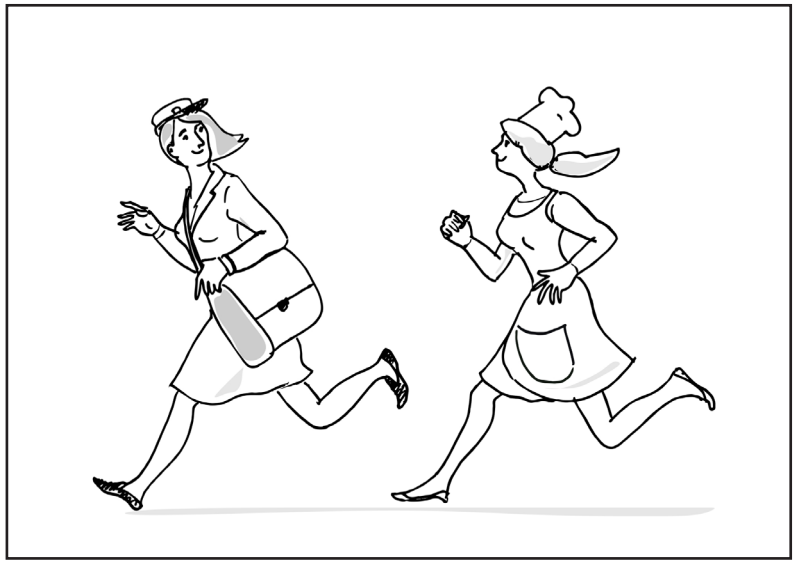
**C**



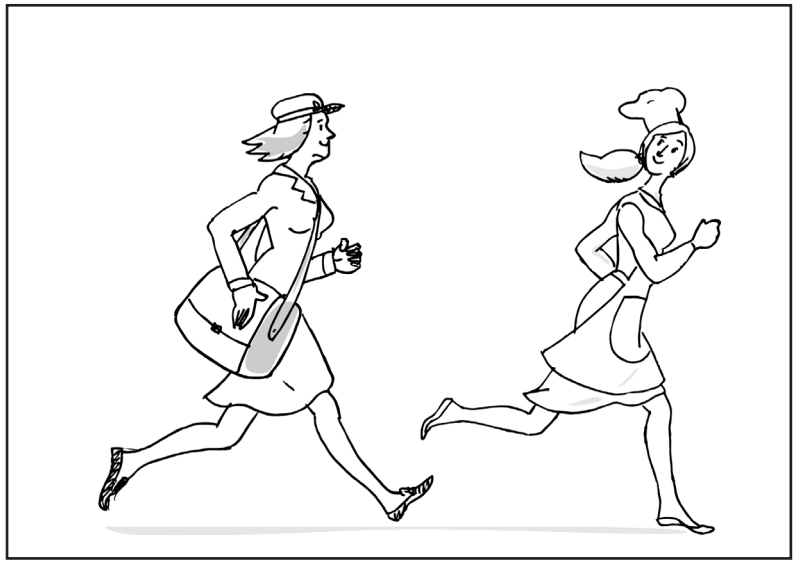
**D**



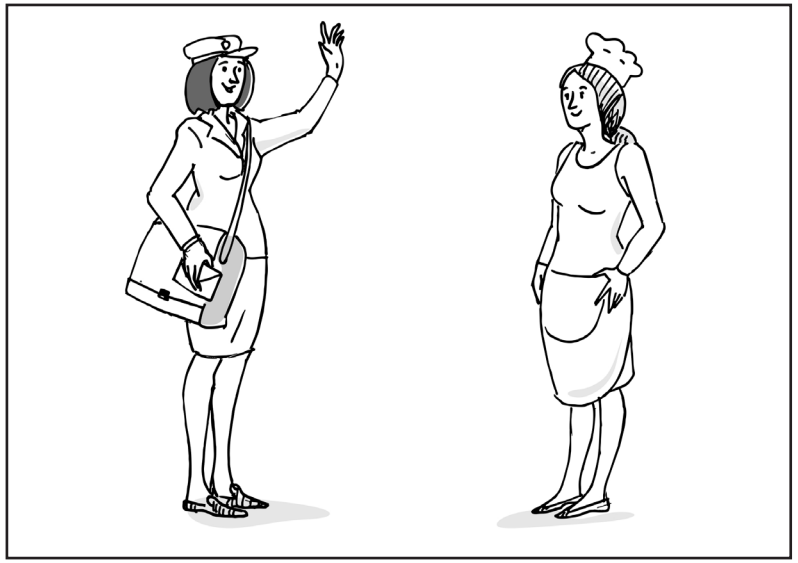
**A**



**B**

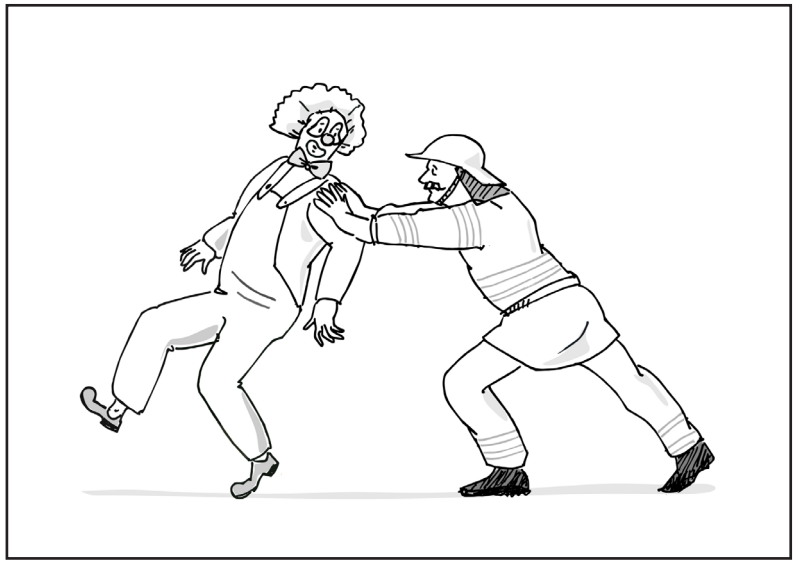


**C**



**D**

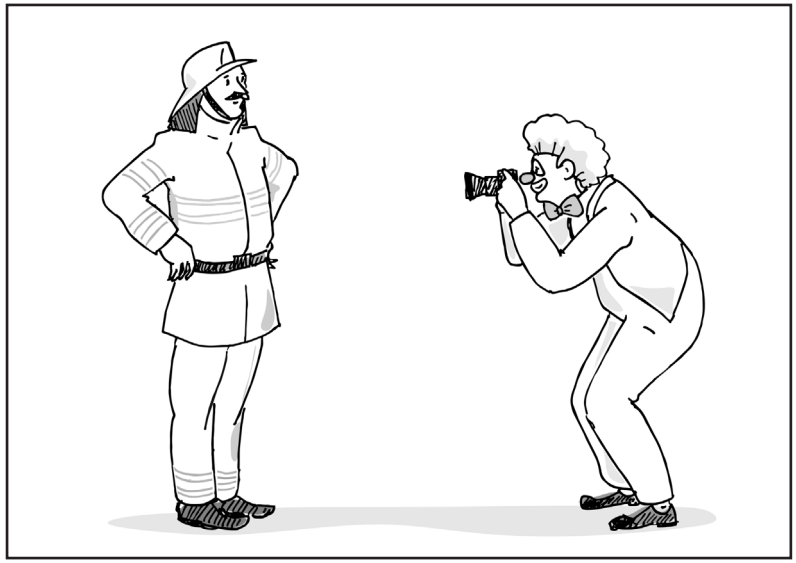
**A**



**B**

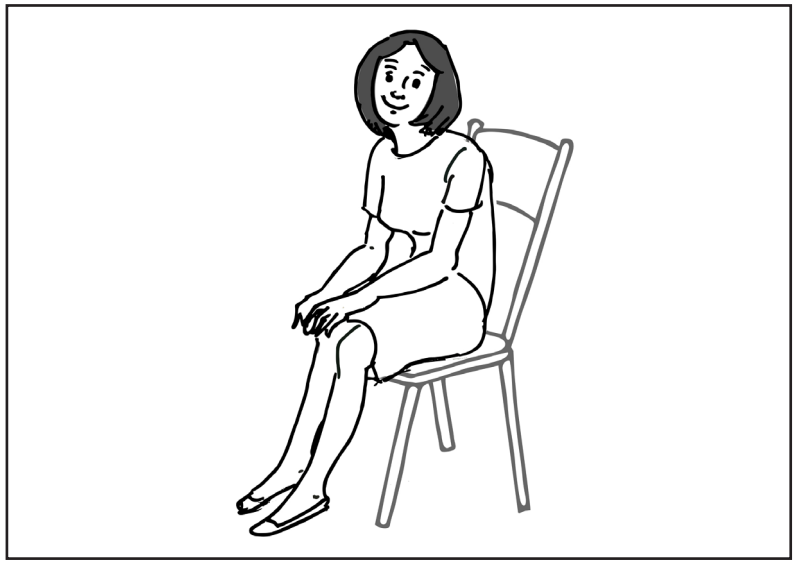
**C**

**D**

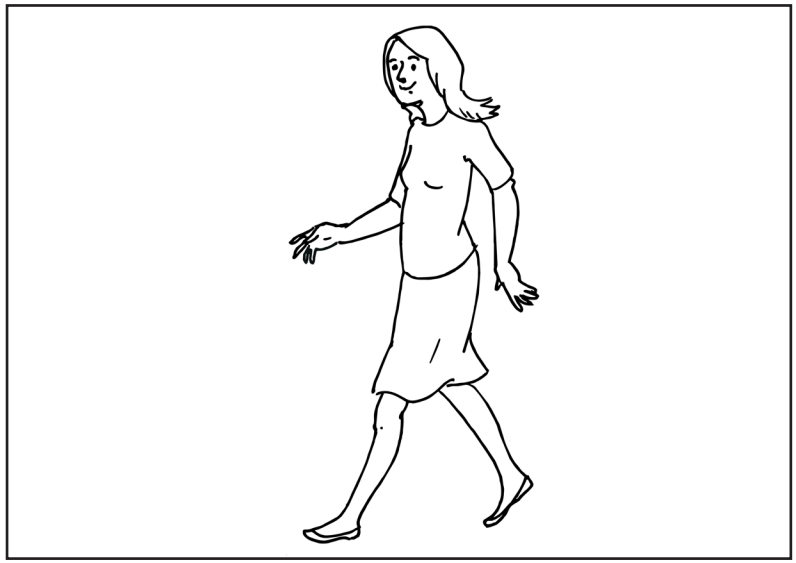


# SUBTEST 10
# COMPRENSIÓ ESCRITA DE FRASES

A

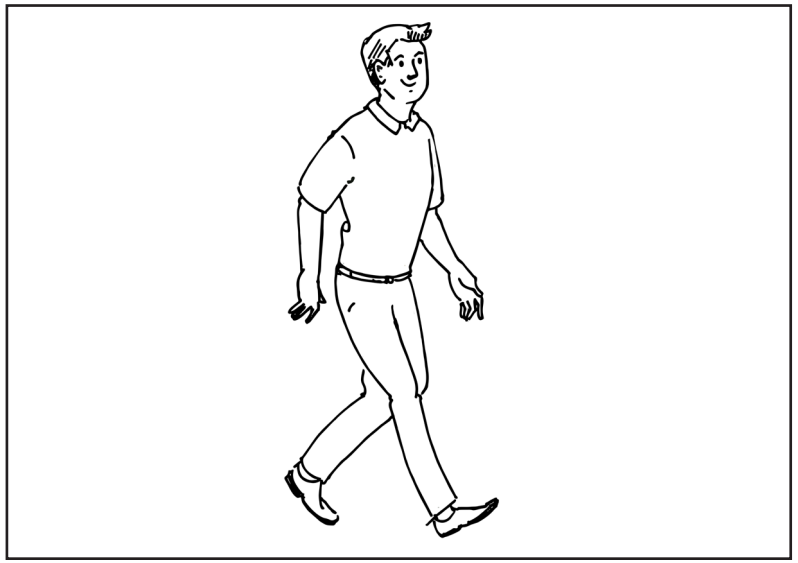


B



# L'home seu.

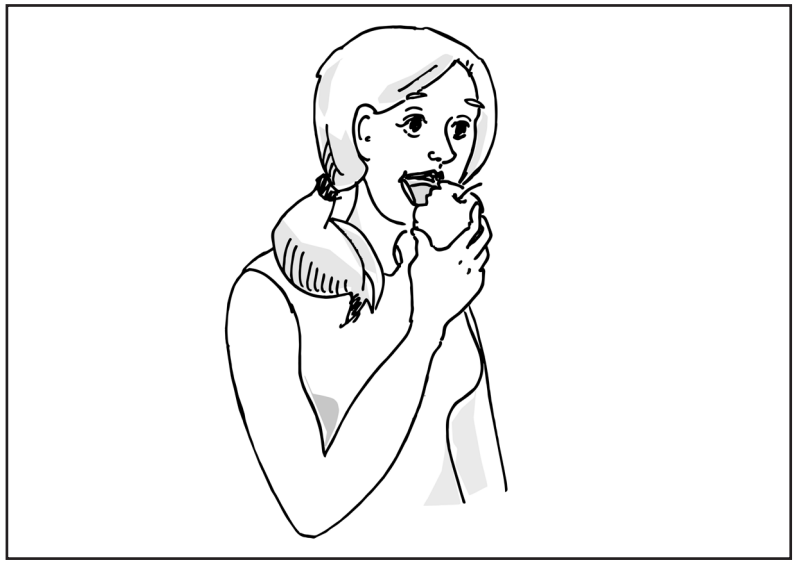
C



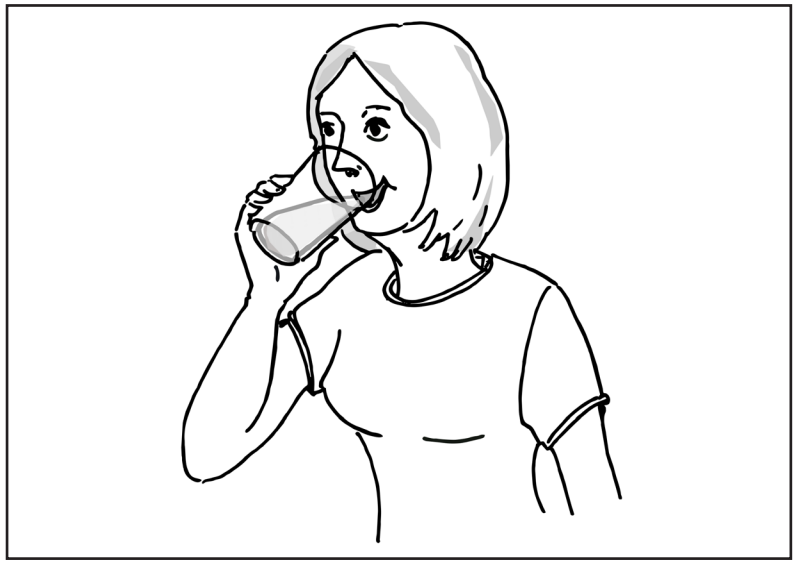
D

P

A

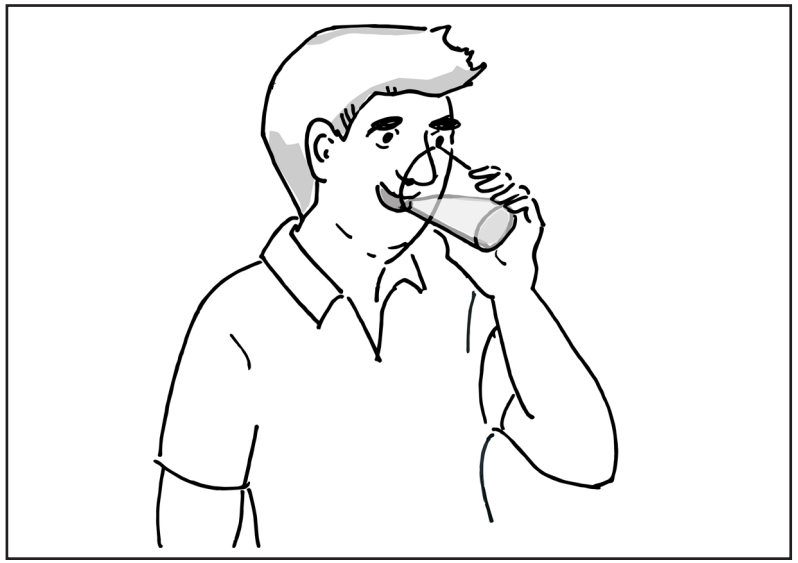


B

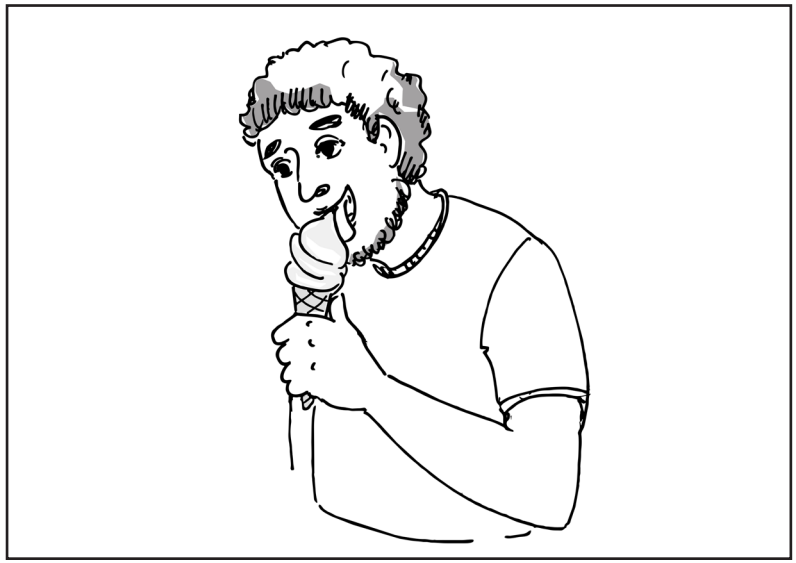


# L’home beu.

C



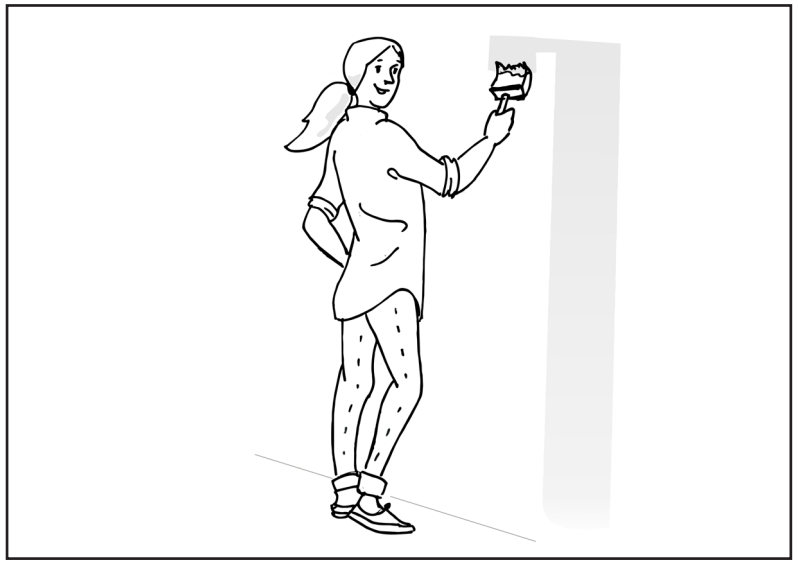
D



1

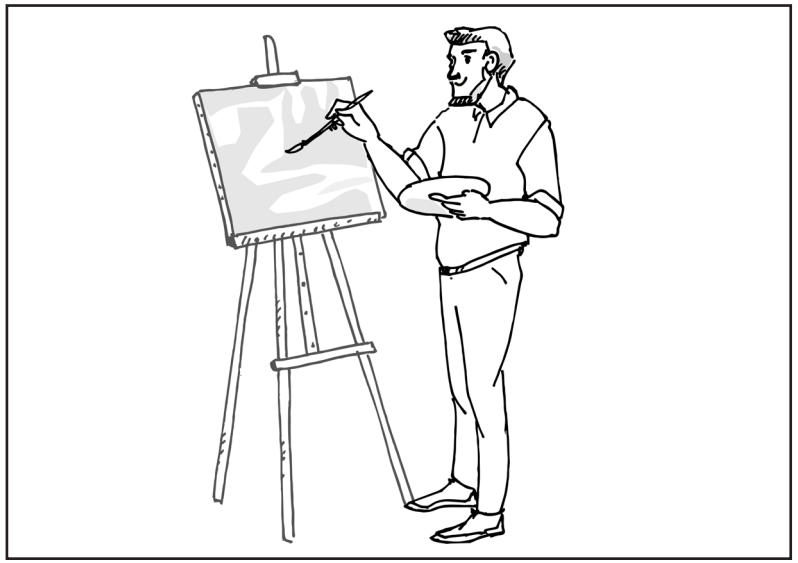
A

B



# L'home pinta el quadre.

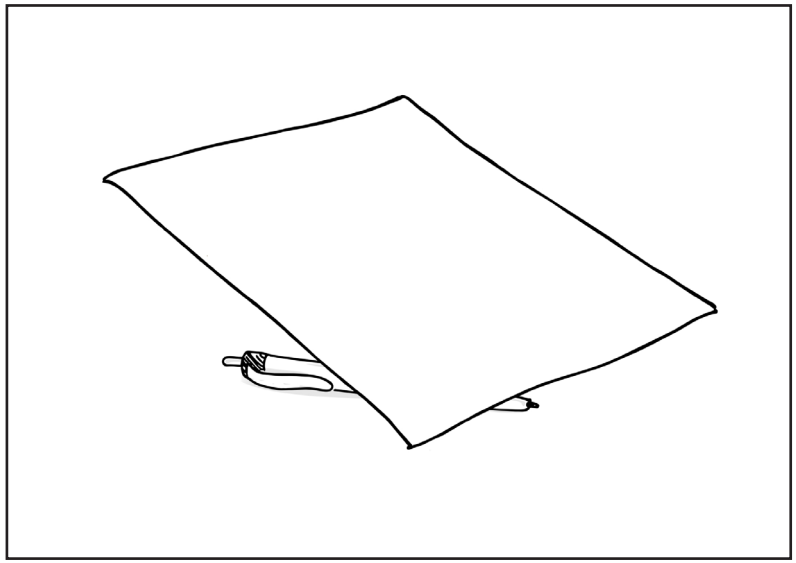
C



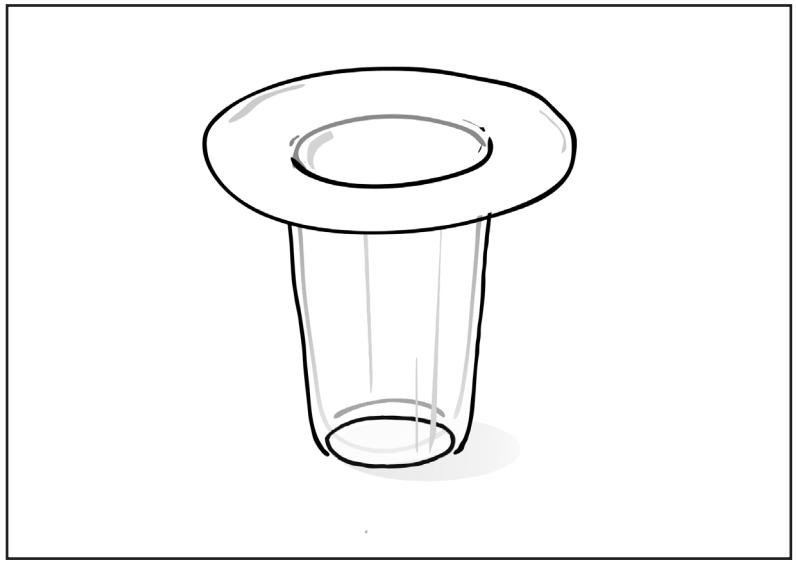
D

2

A

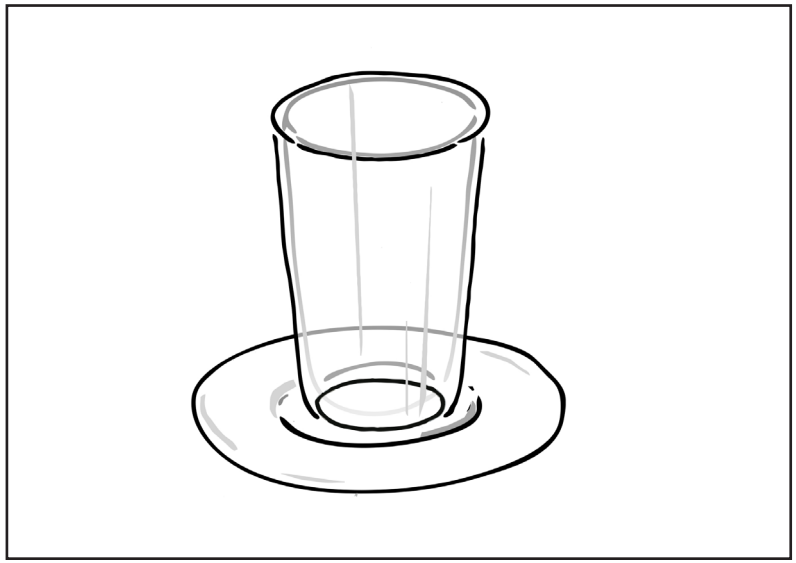


B

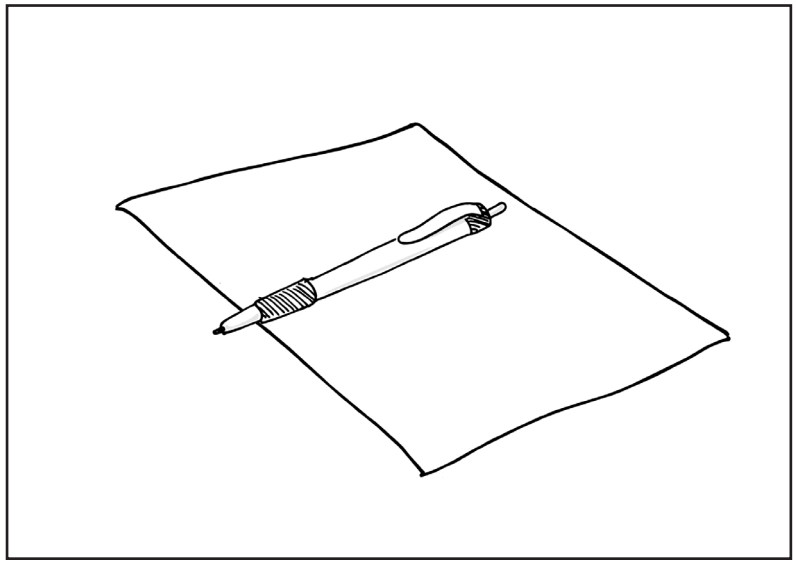


El bolígraf és sota el paper.

C

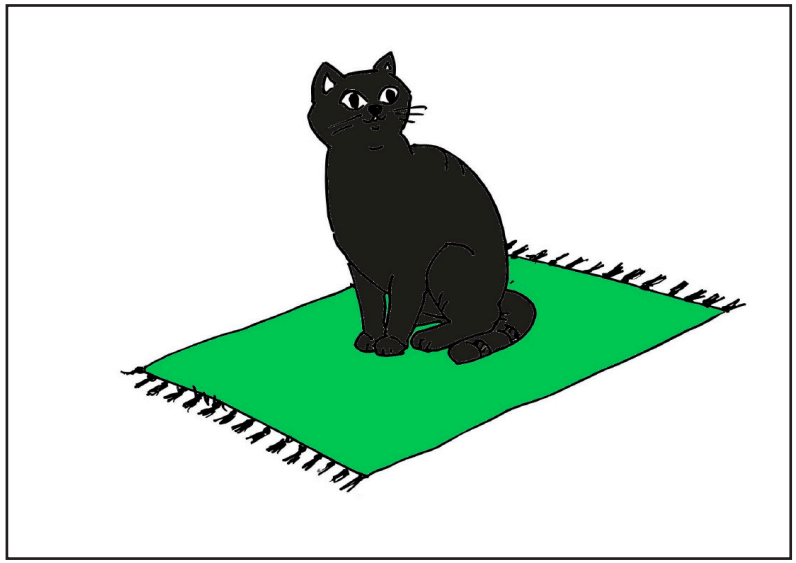


D

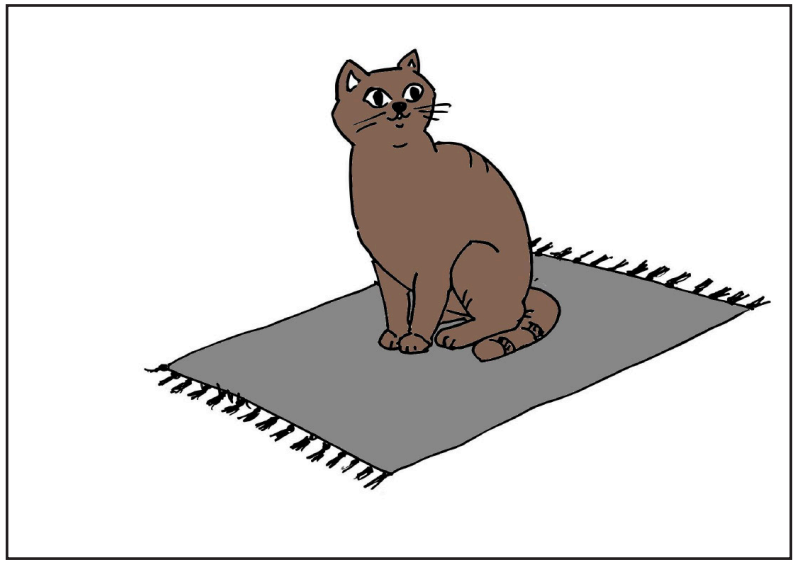


3

A

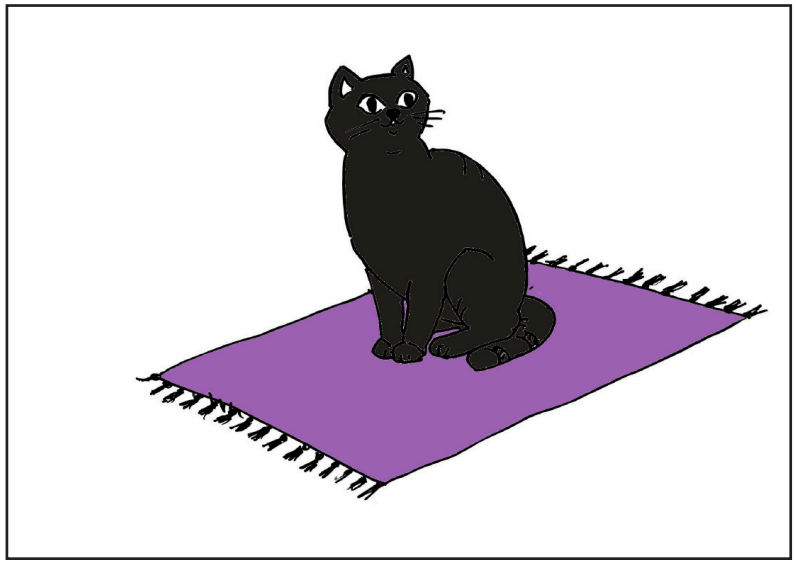


B

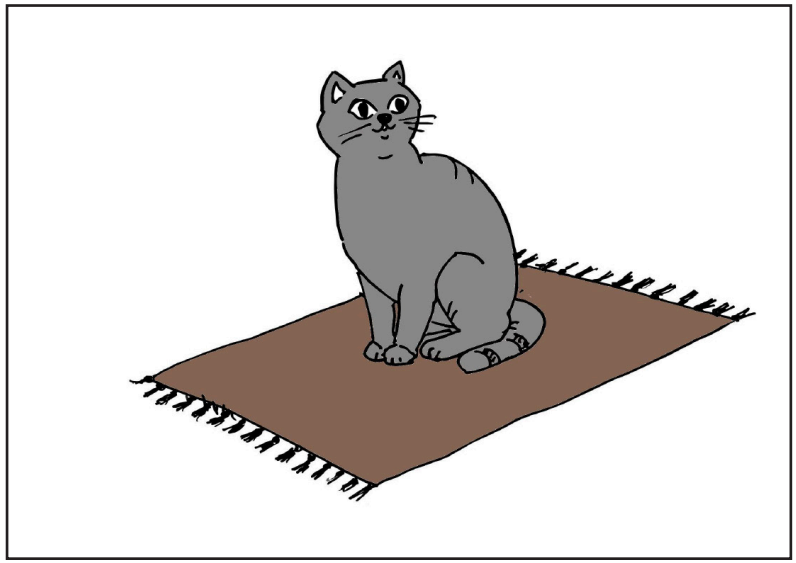


La catifa on hi ha el gat és marró.

C



D



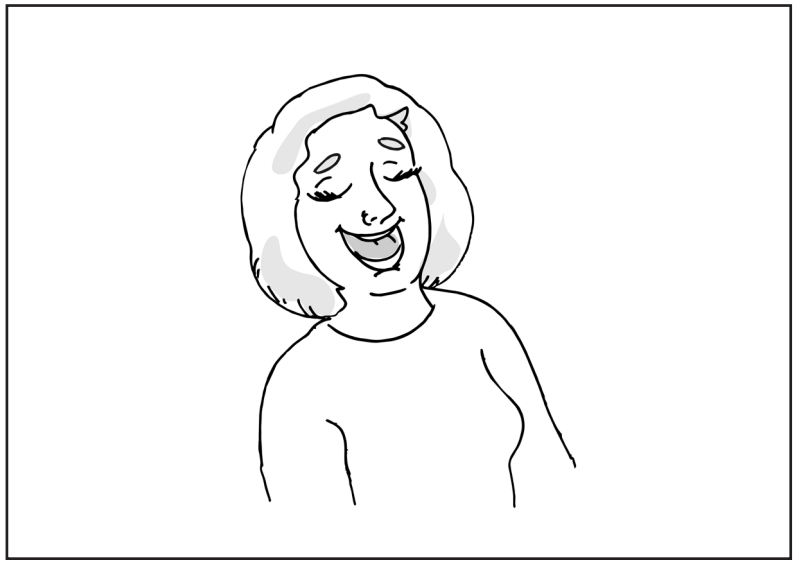
4

A

B

Ell plora.

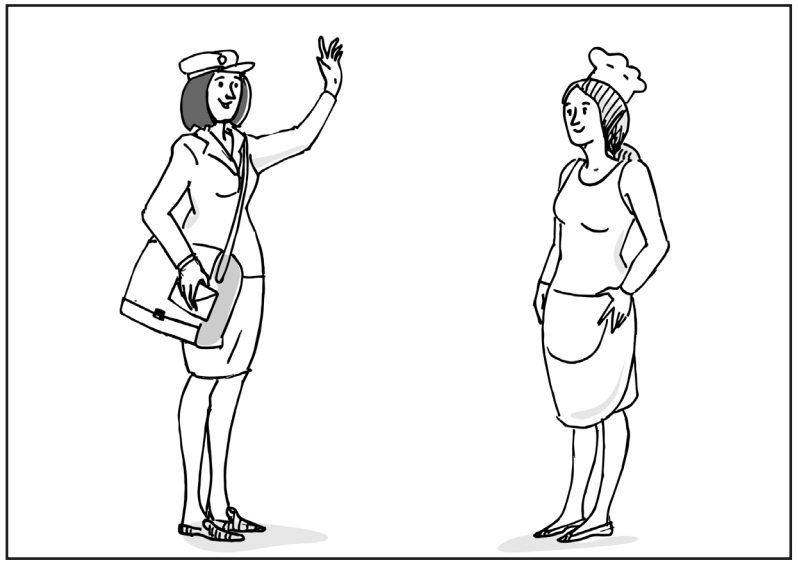
C



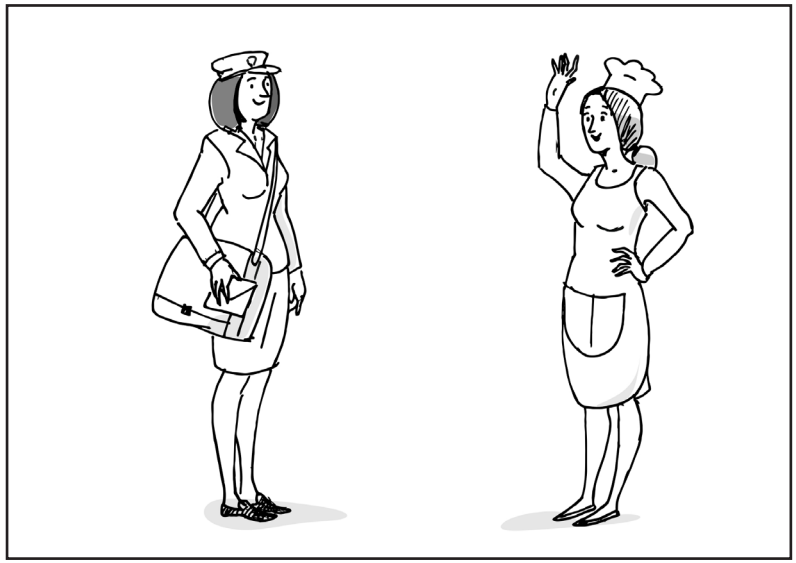
D

5

A



B



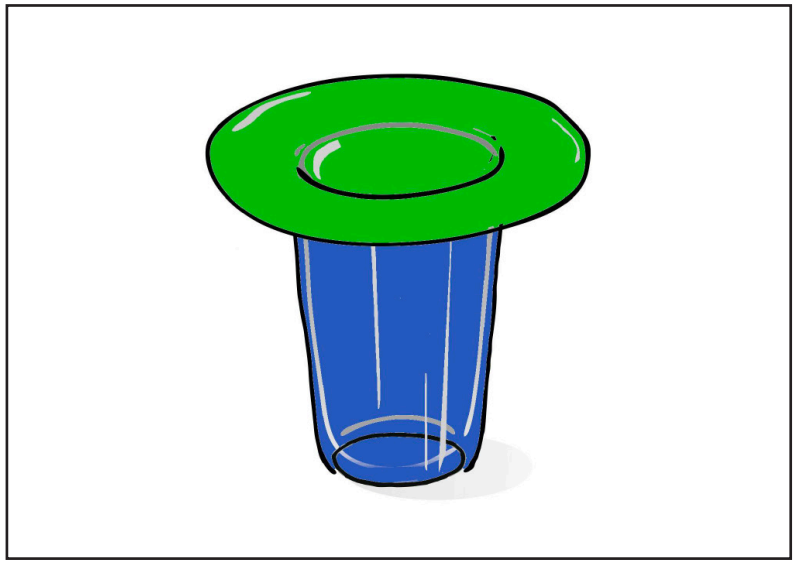
La cuinera és perseguida per la cartera.

C

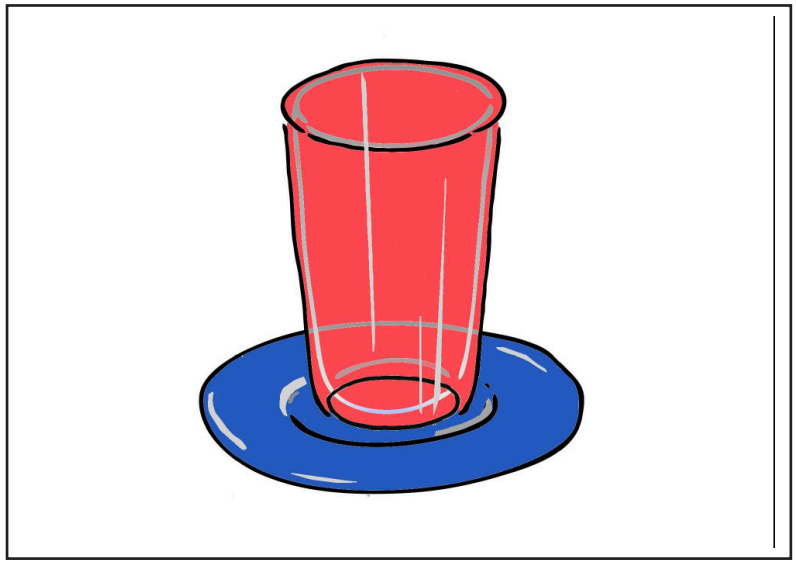
D

6

A

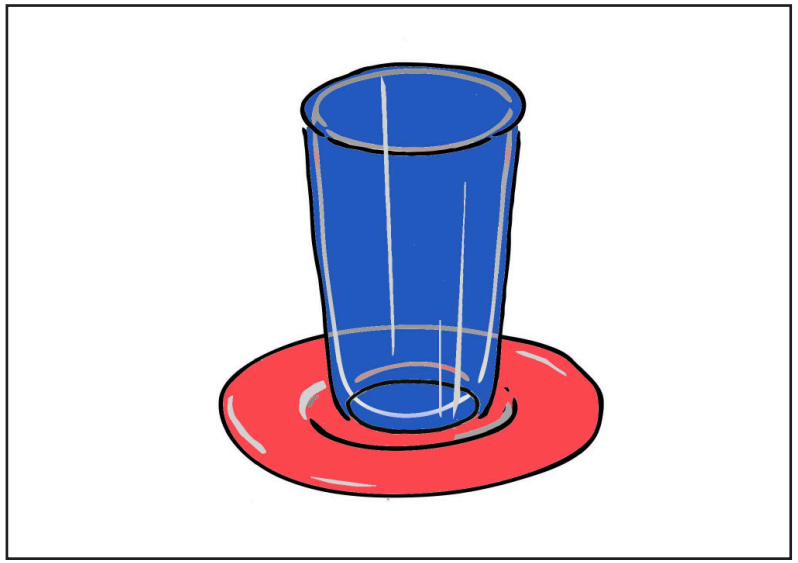


B

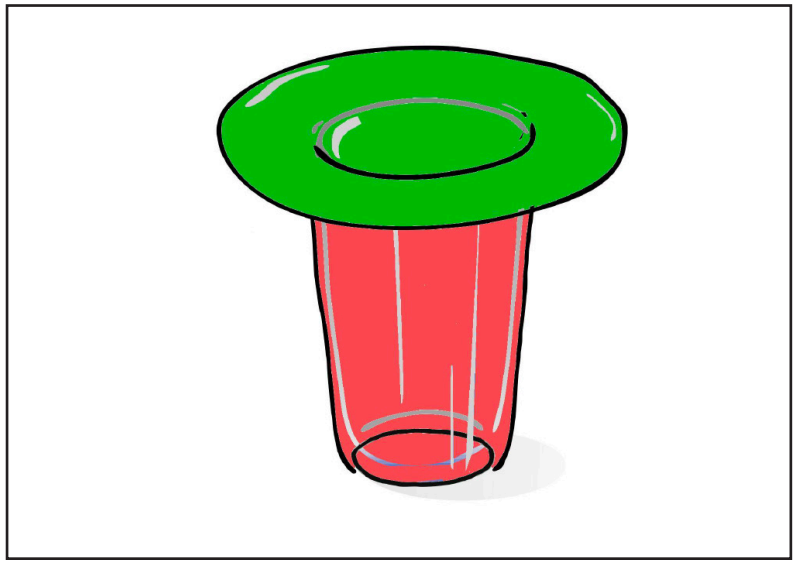


El got blau és sota el plat.

C



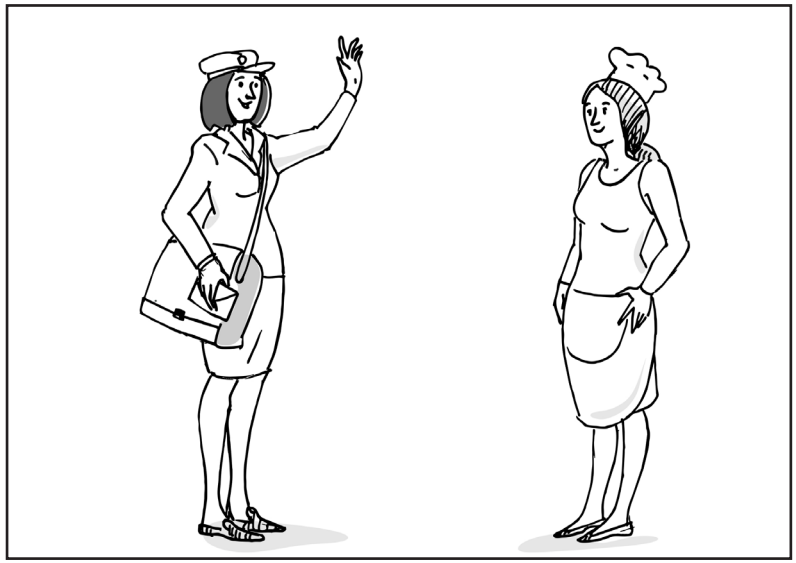
D



7

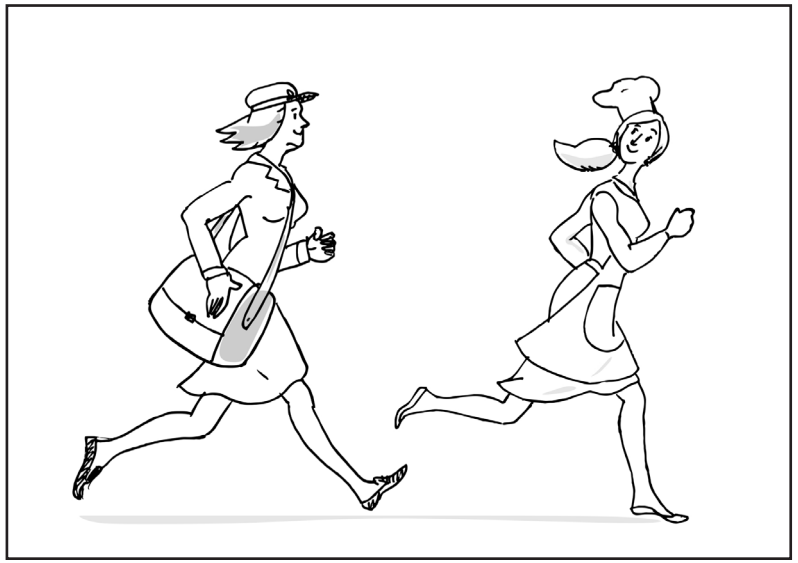
A

B



# La cartera persegueix la cuinera.

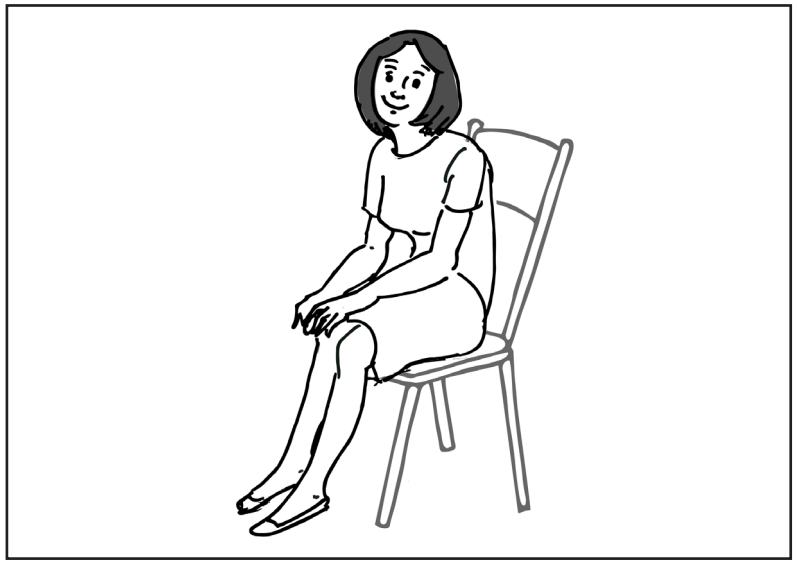
C



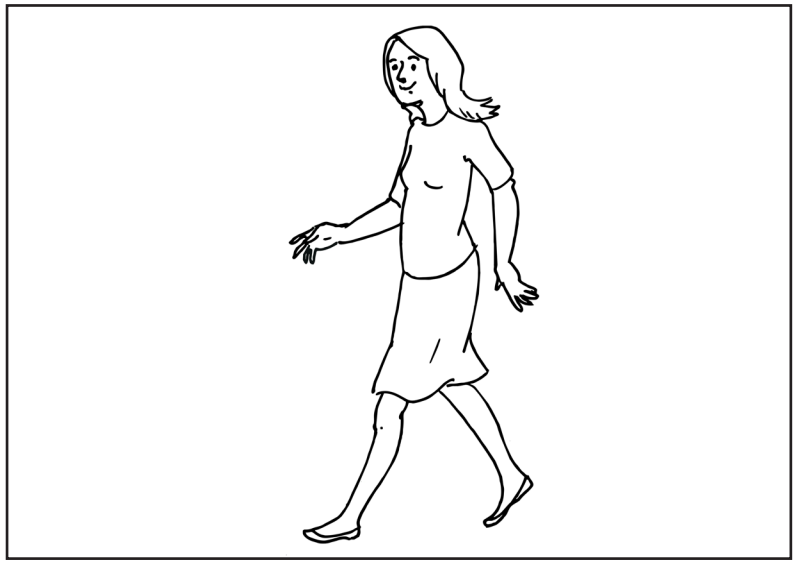
D

8

A

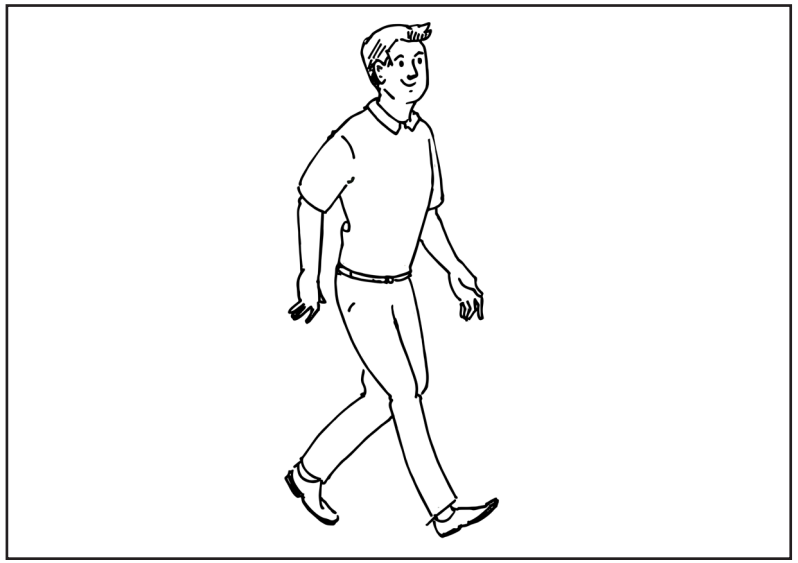


B



# La dona camina.

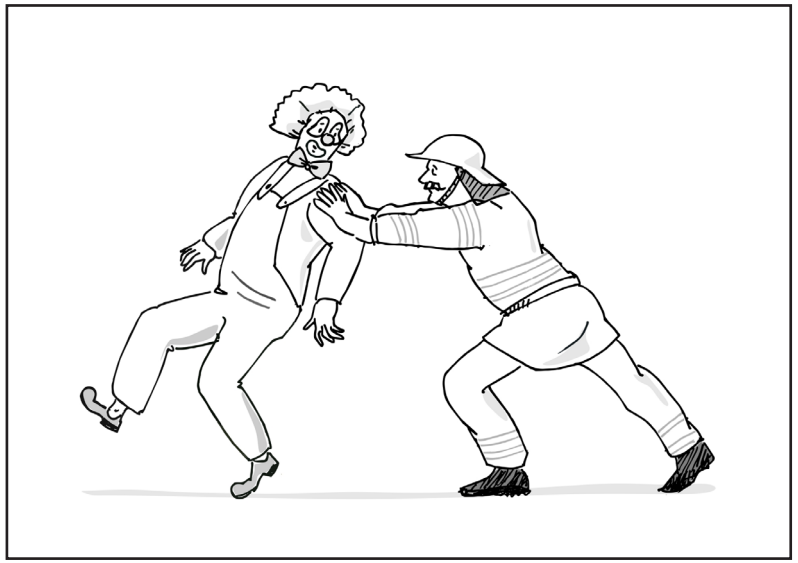
C



D

9

A

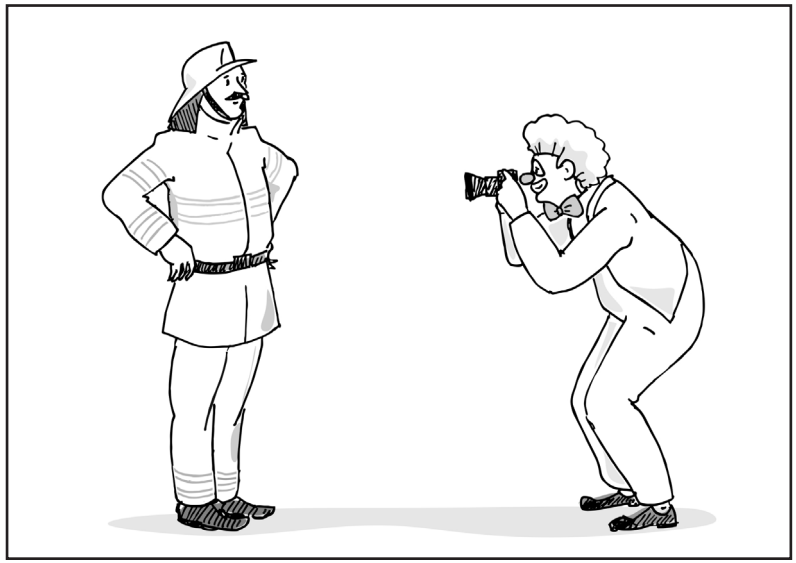


B

# El pallasso és fotografiat pel bomber.

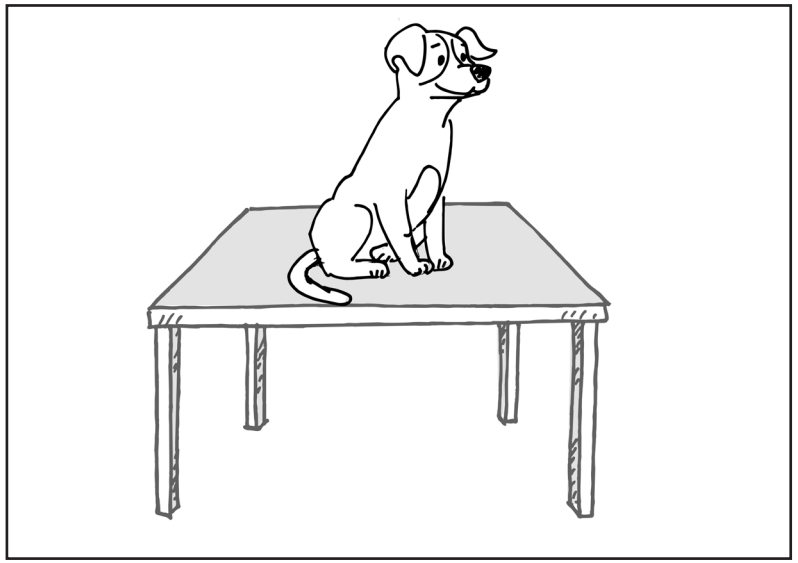
C

D

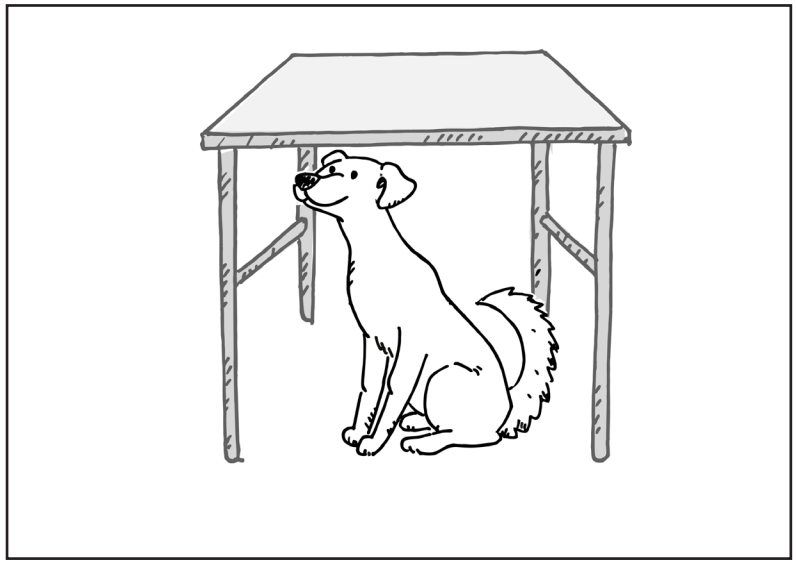


10

A

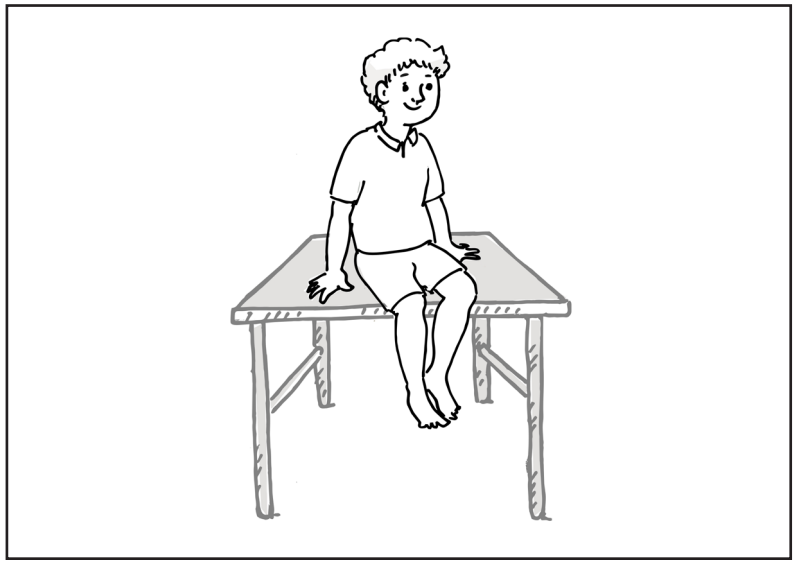


B

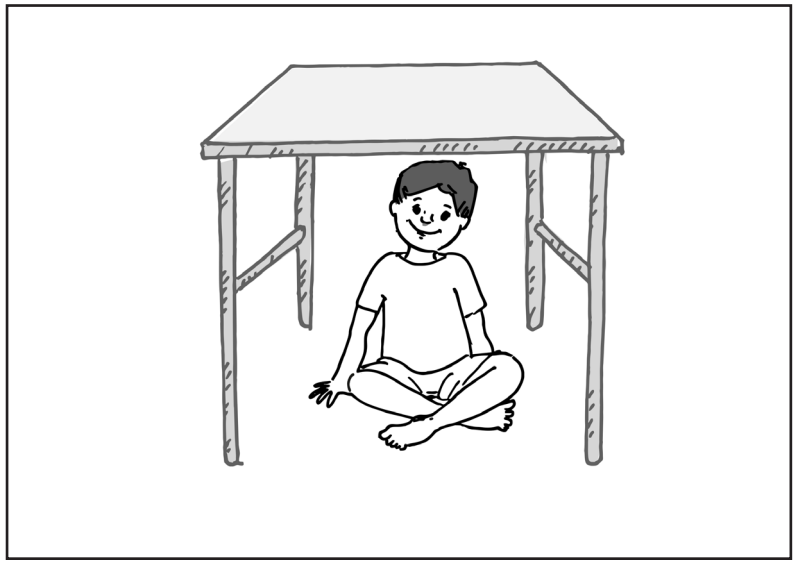


El nen seu sota la taula.

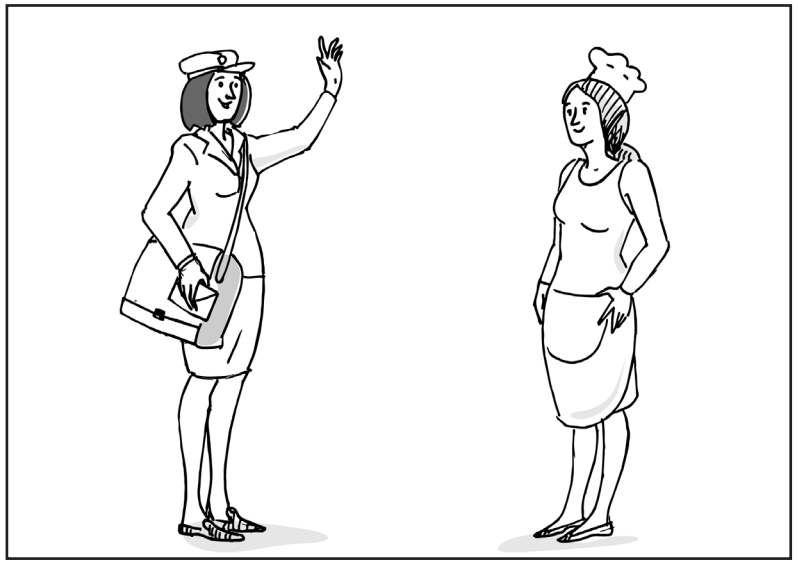
C



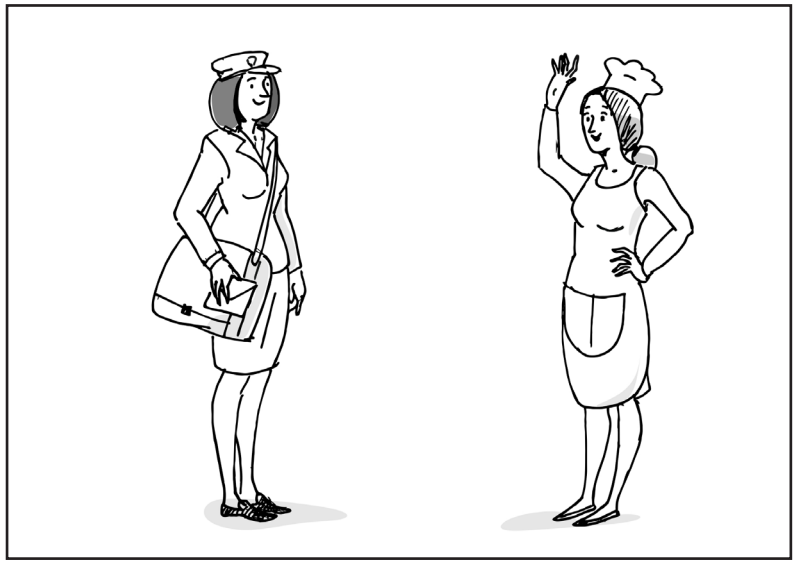
D



A



B

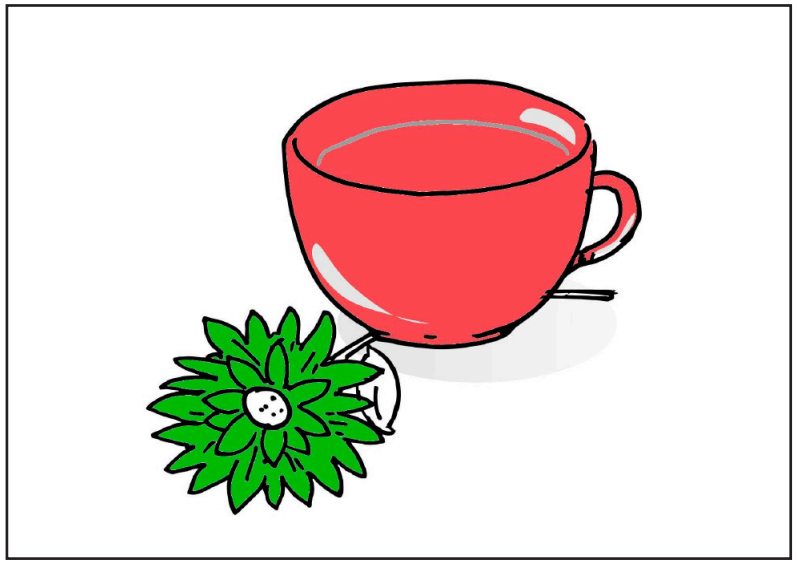


La cartera saluda la cuinera.

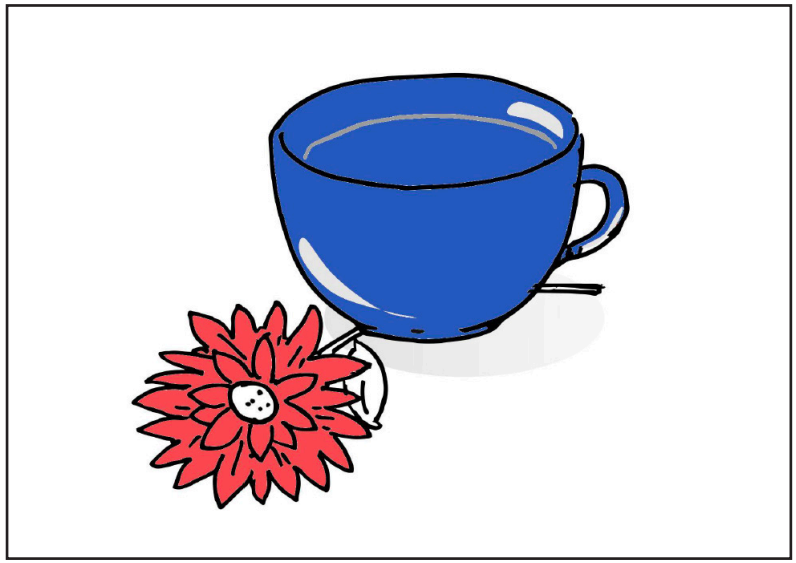
C

D

A

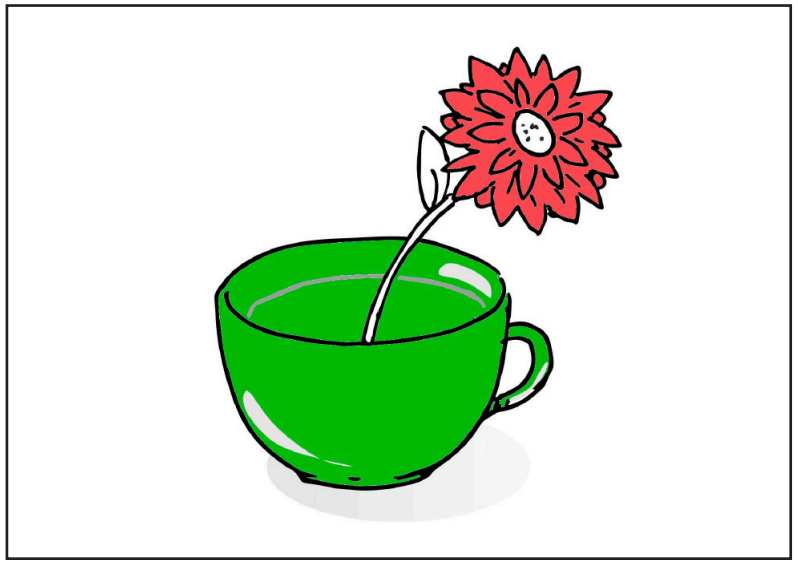


B

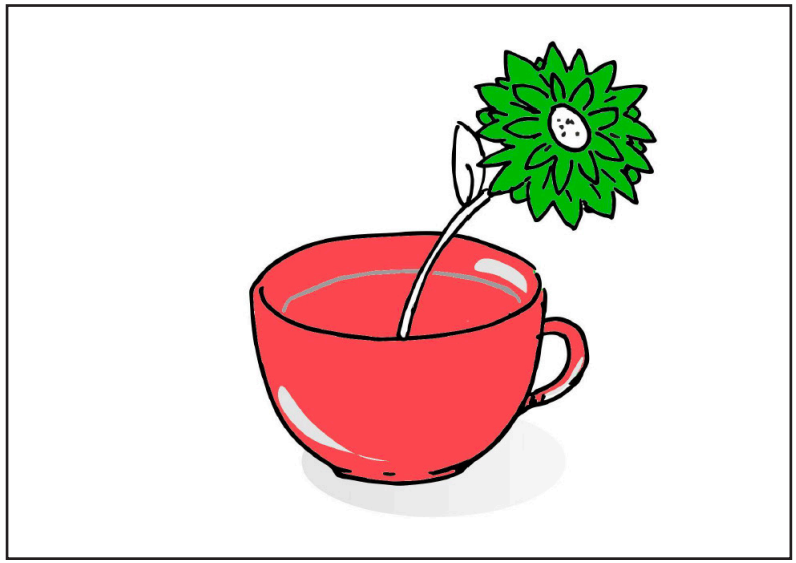


La flor sota la tassa és vermella.

C

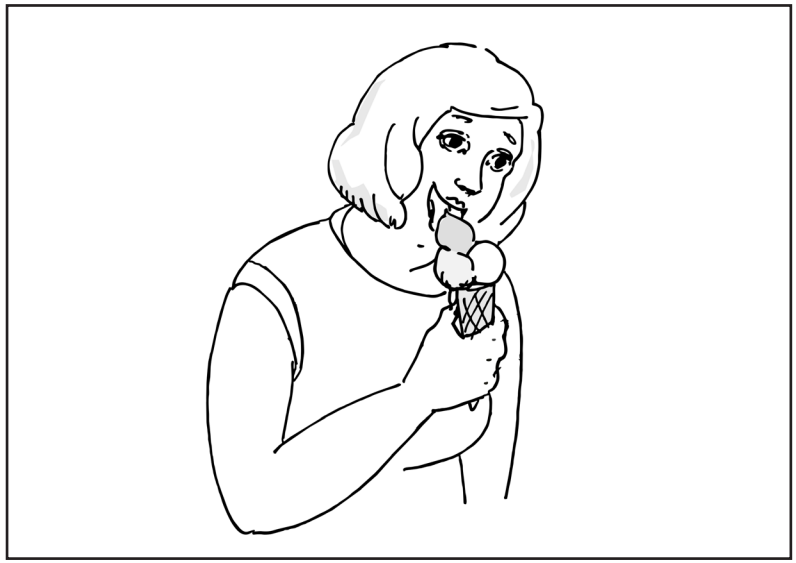


D



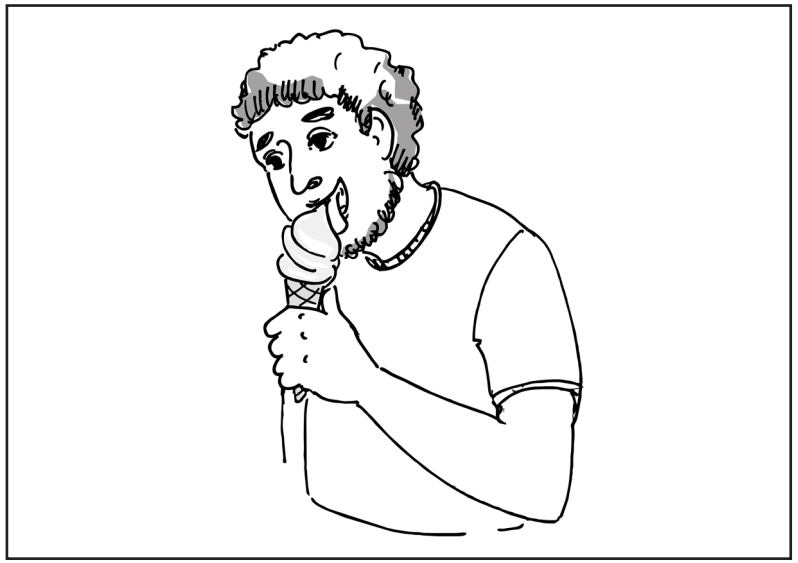
A

B



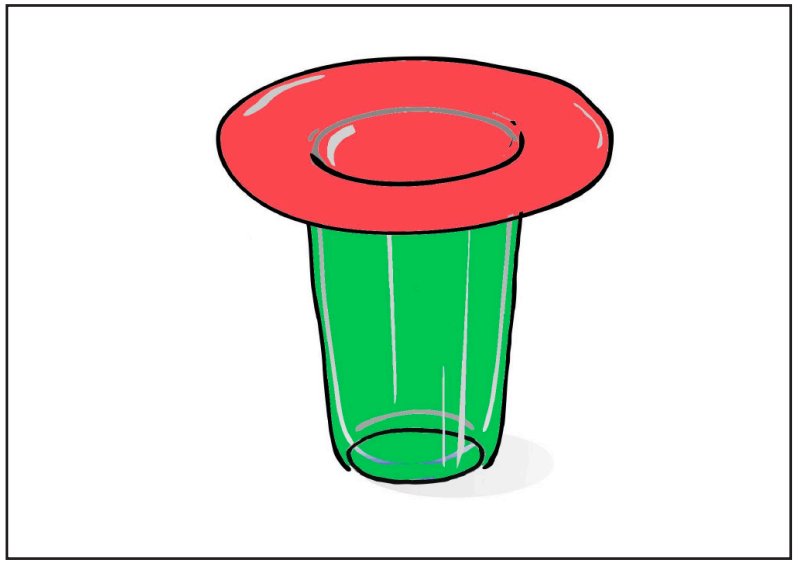
La dona menja un gelat.

C

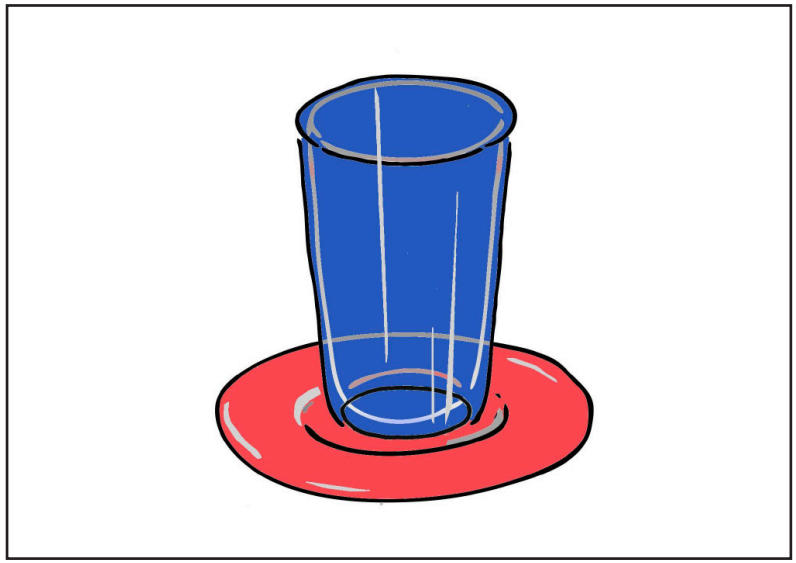


D

A

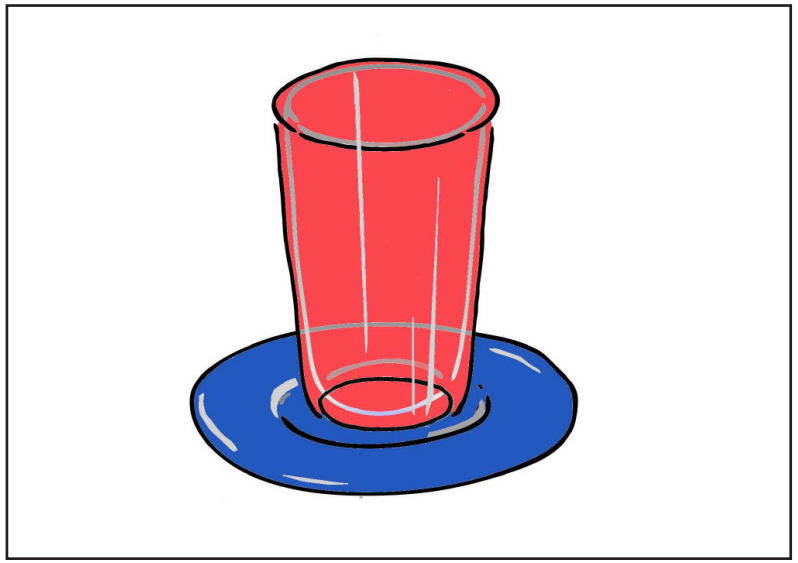


B

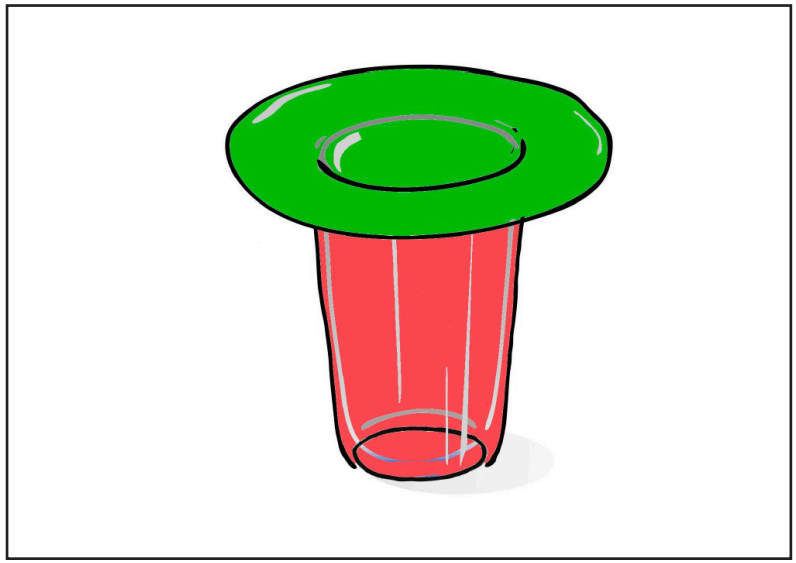


El got sota el plat és vermell.

C

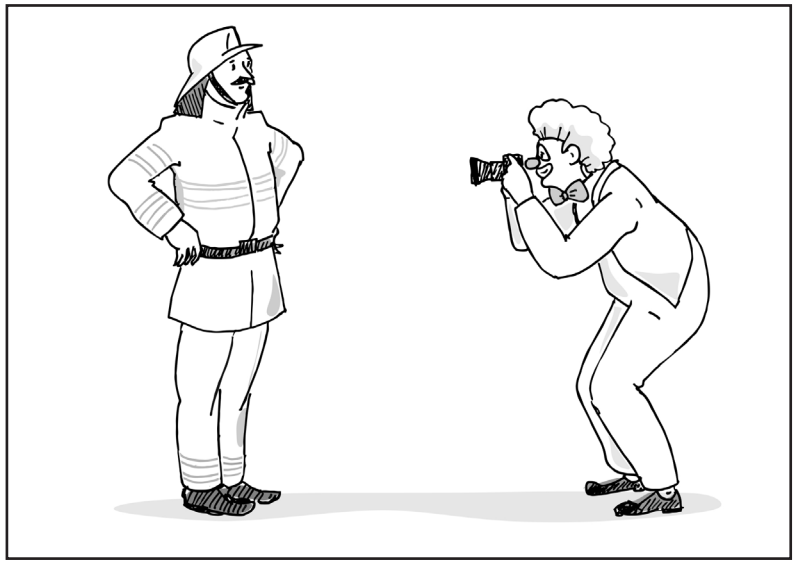


D



15

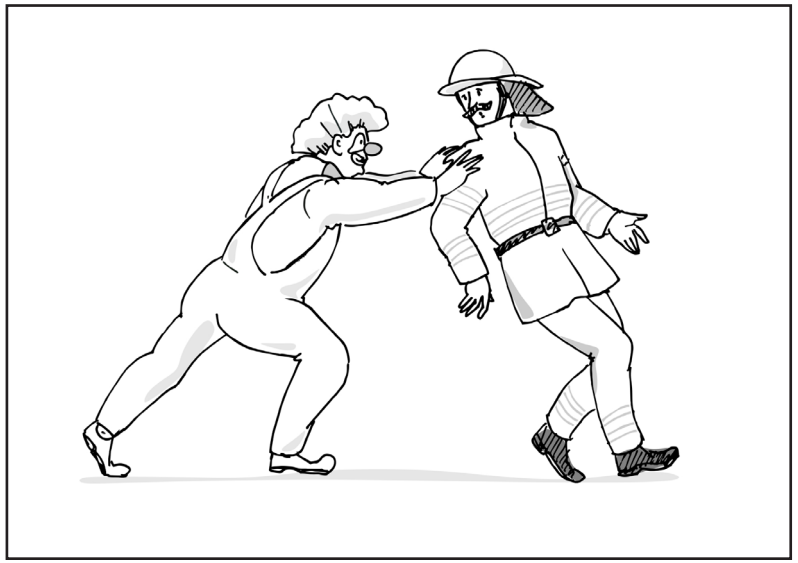
A



B

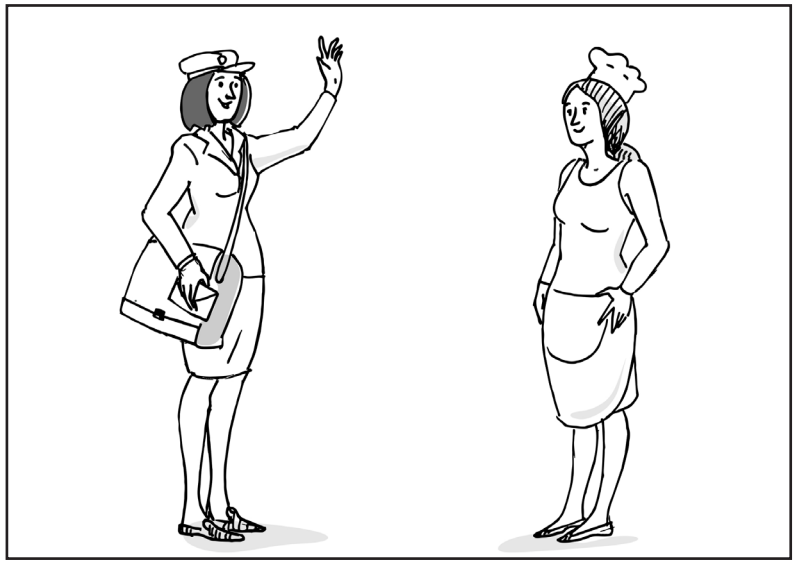
# El bomber empeny el pallasso.

C

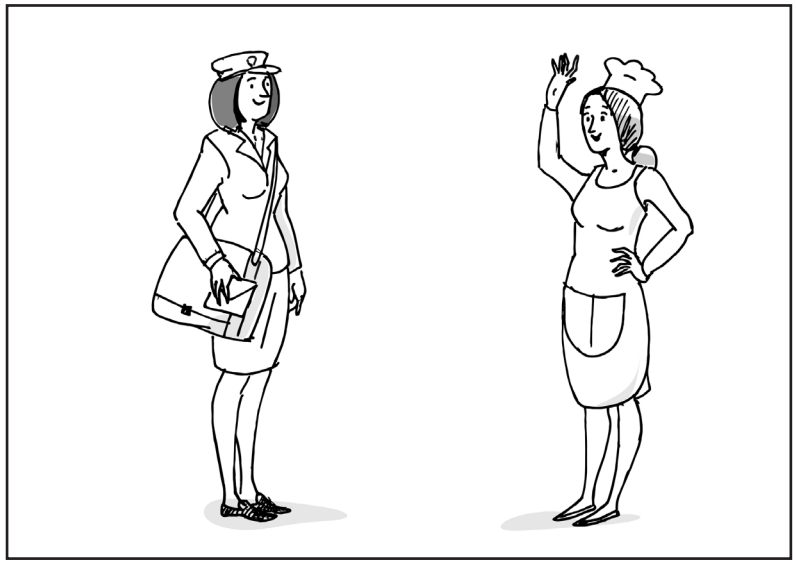


D

A



B

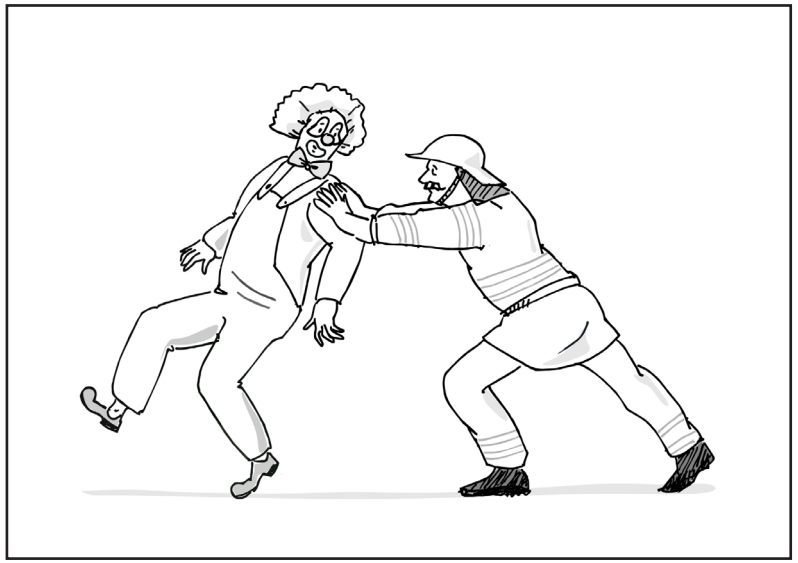


A la cuinera, la persegueix la cartera.

C

D

A

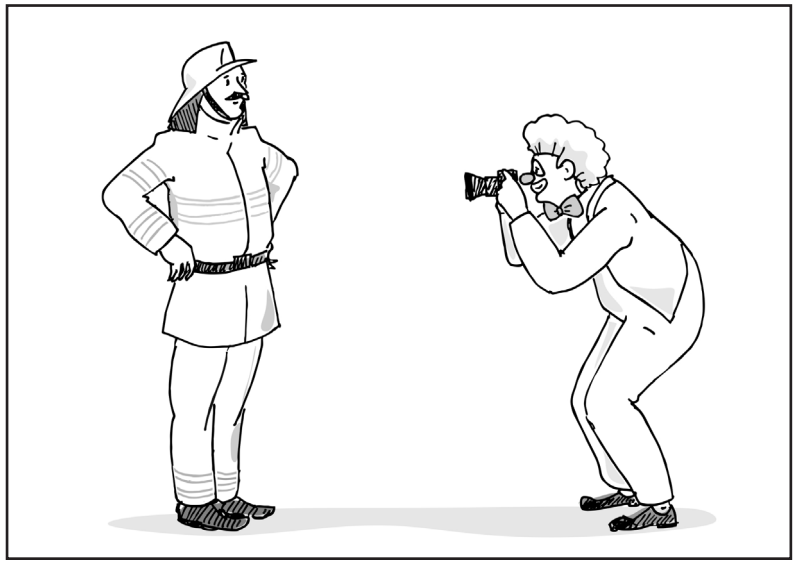


B

Al pallasso, el fotografia el bomber.

C

D

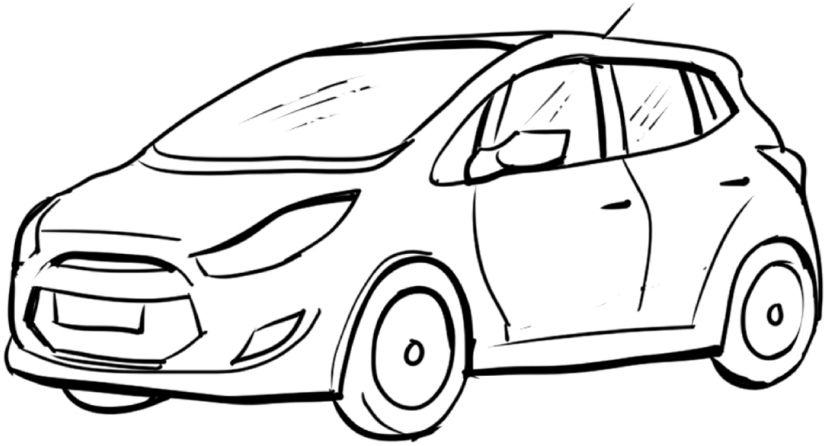


# SUBTEST 11
# COMPRENSIÓ ORAL DE PARÀGRAFS

**Sí** **No**

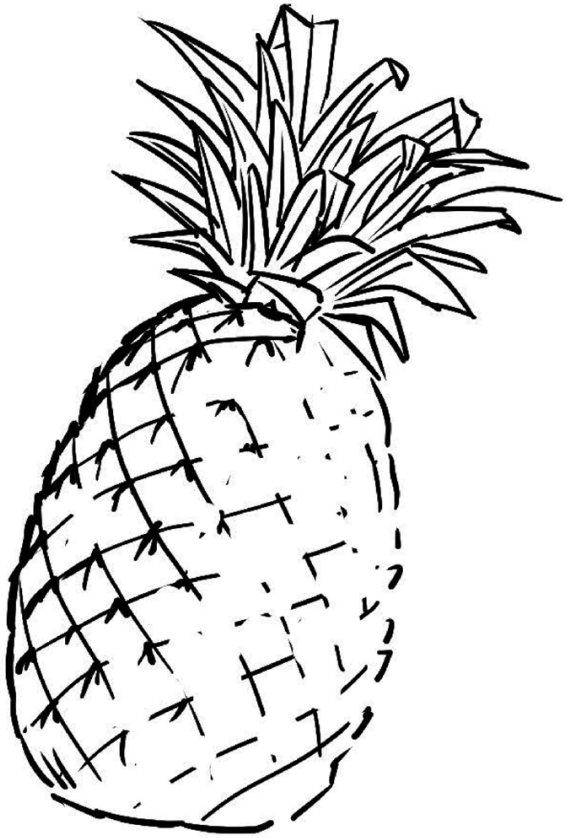
# SUBTEST 17
# DENOMINACIÓ ORAL D'OBJECTES

P

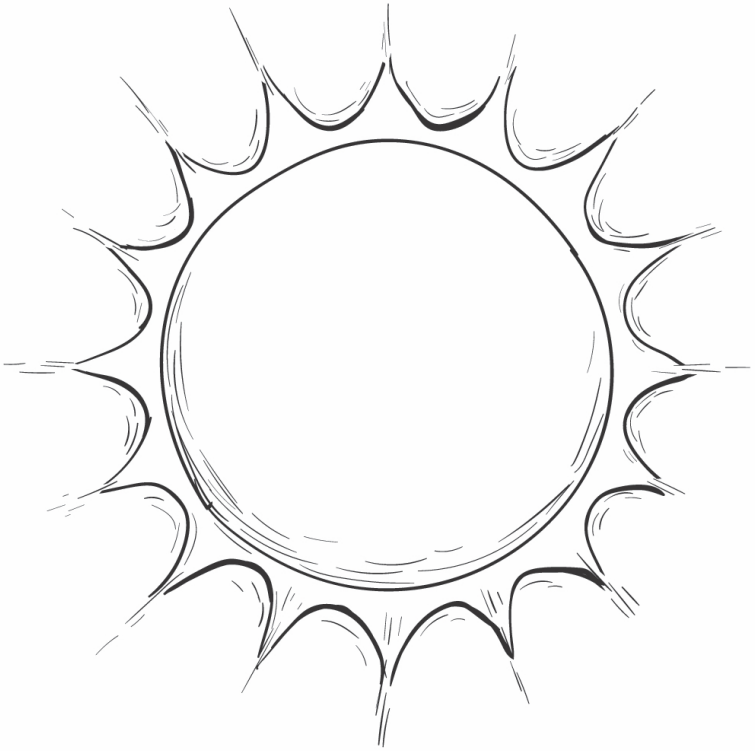


1

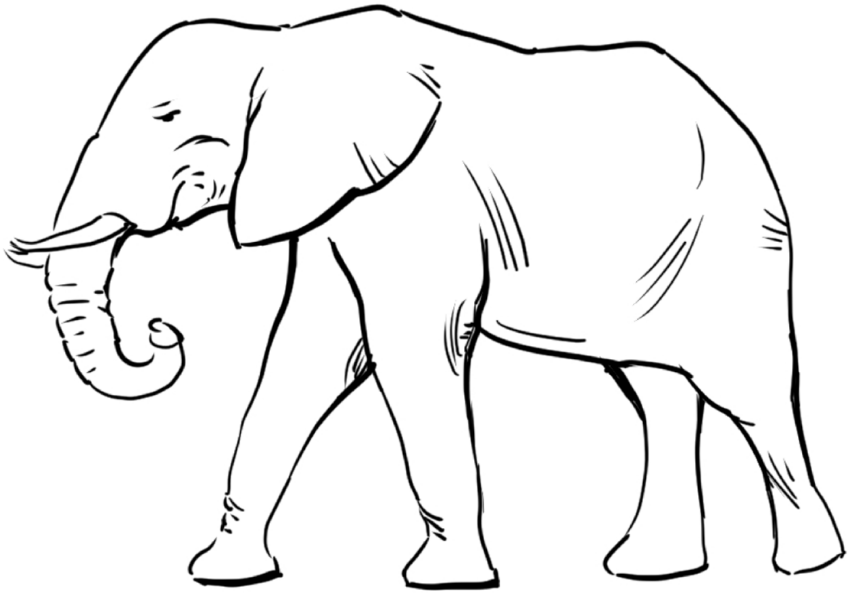
2



3

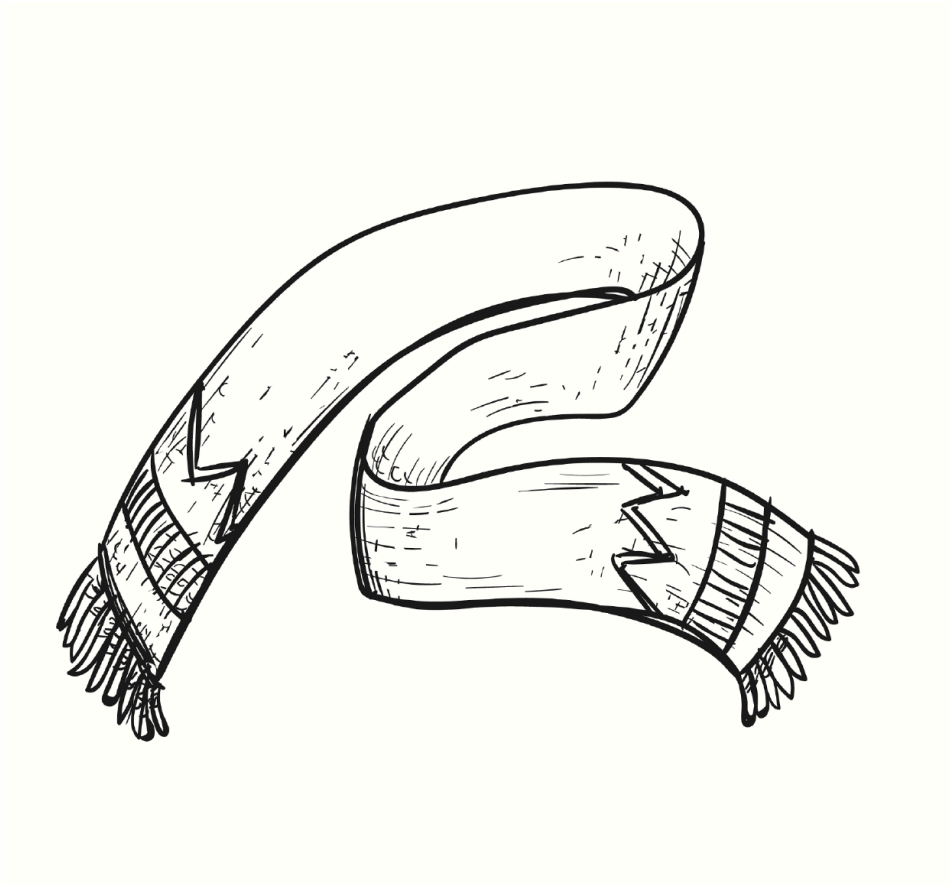


4



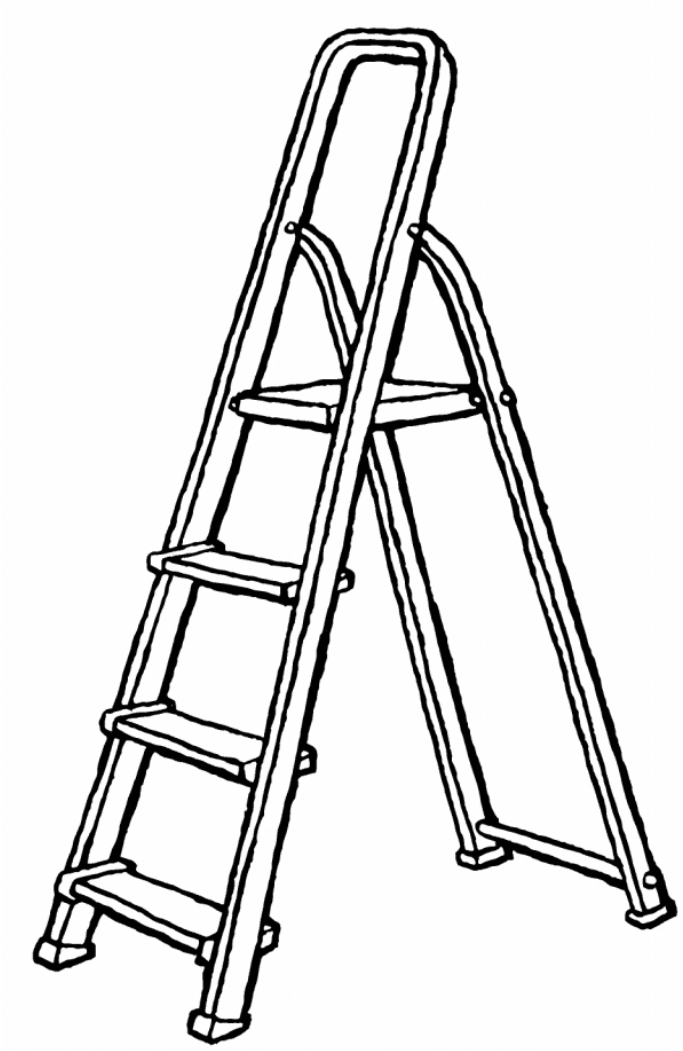
5

6

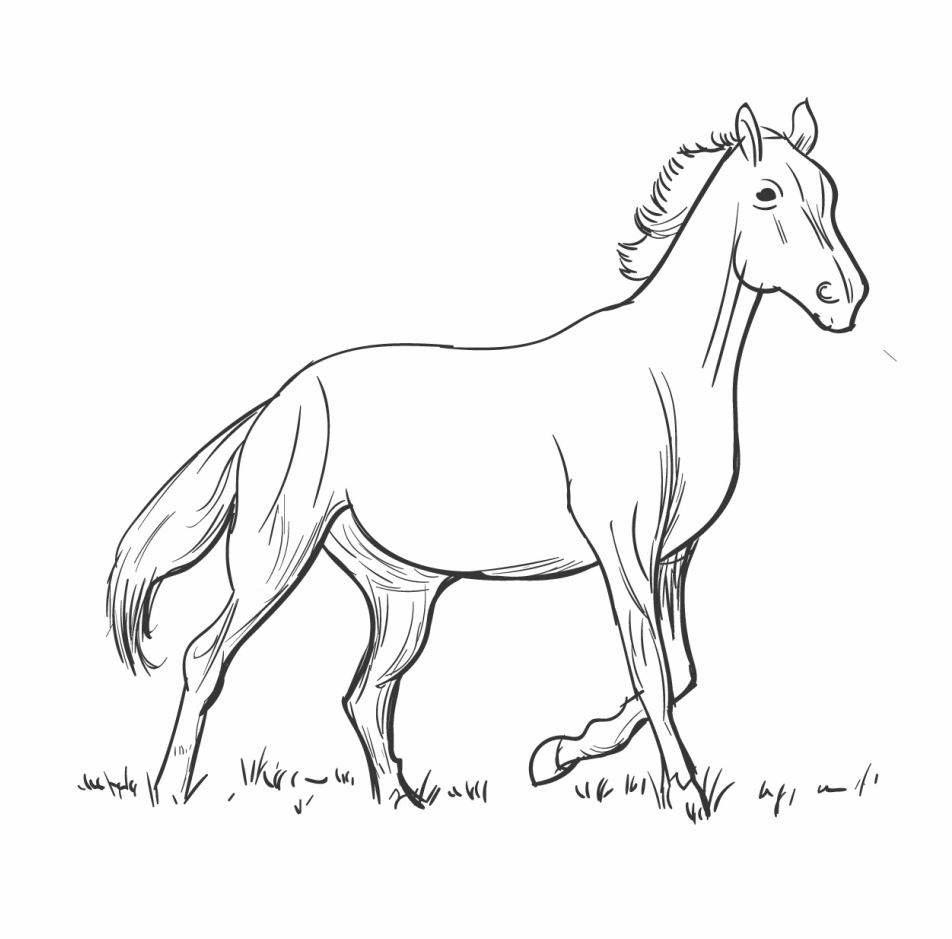


8

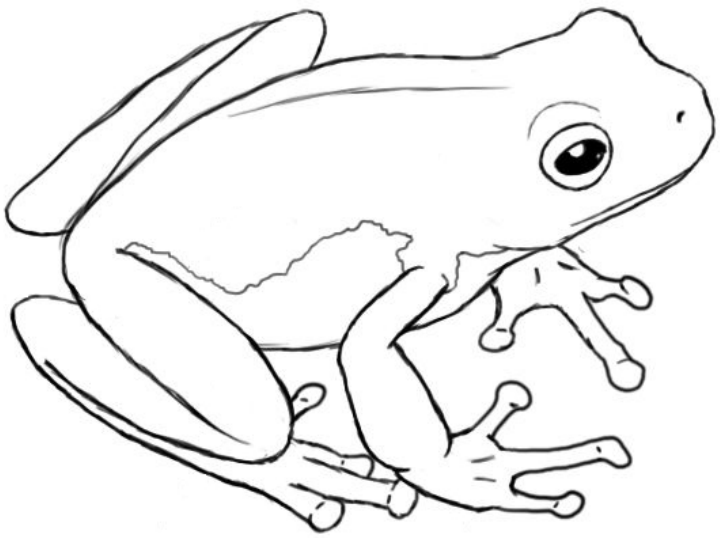
9

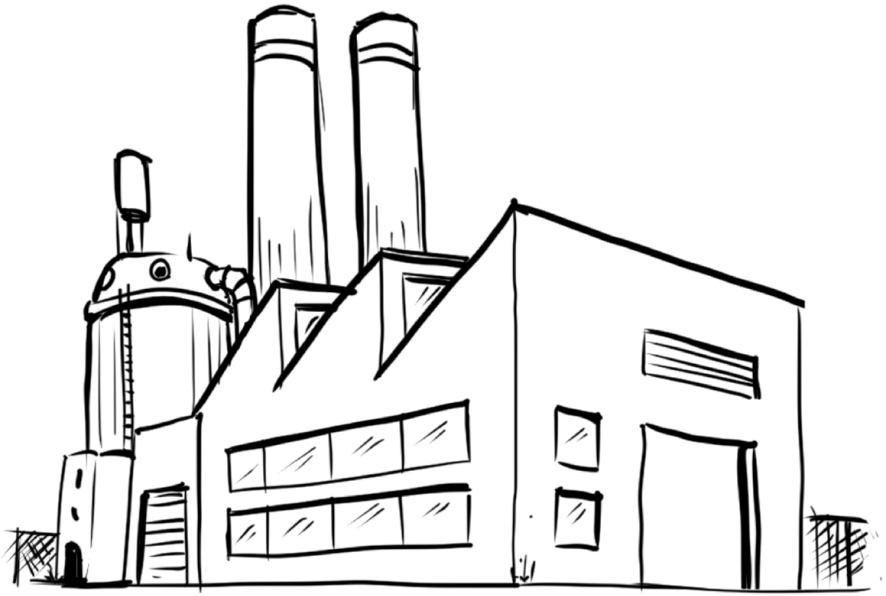


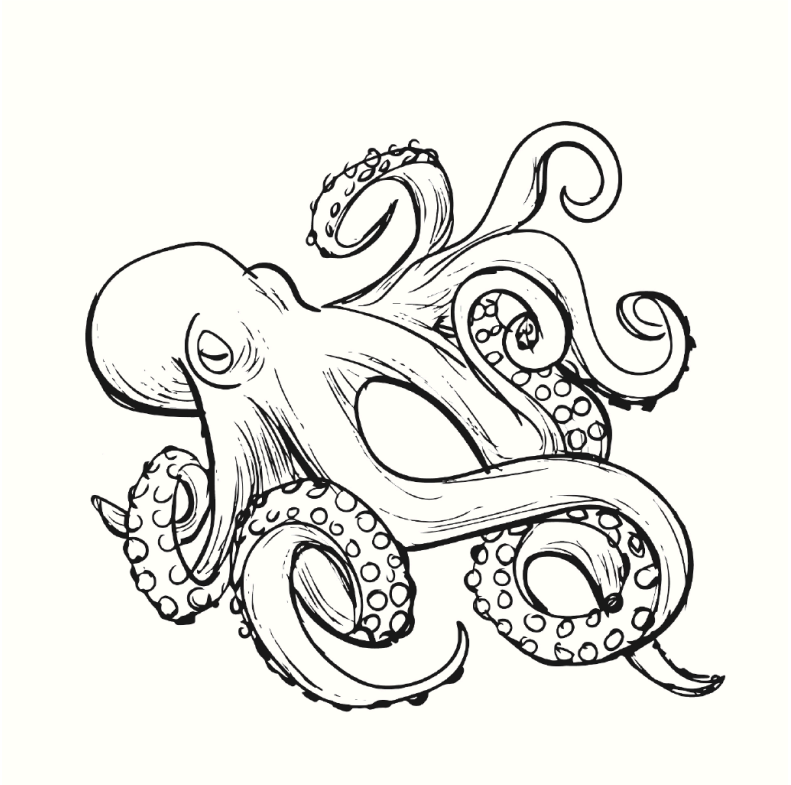
10

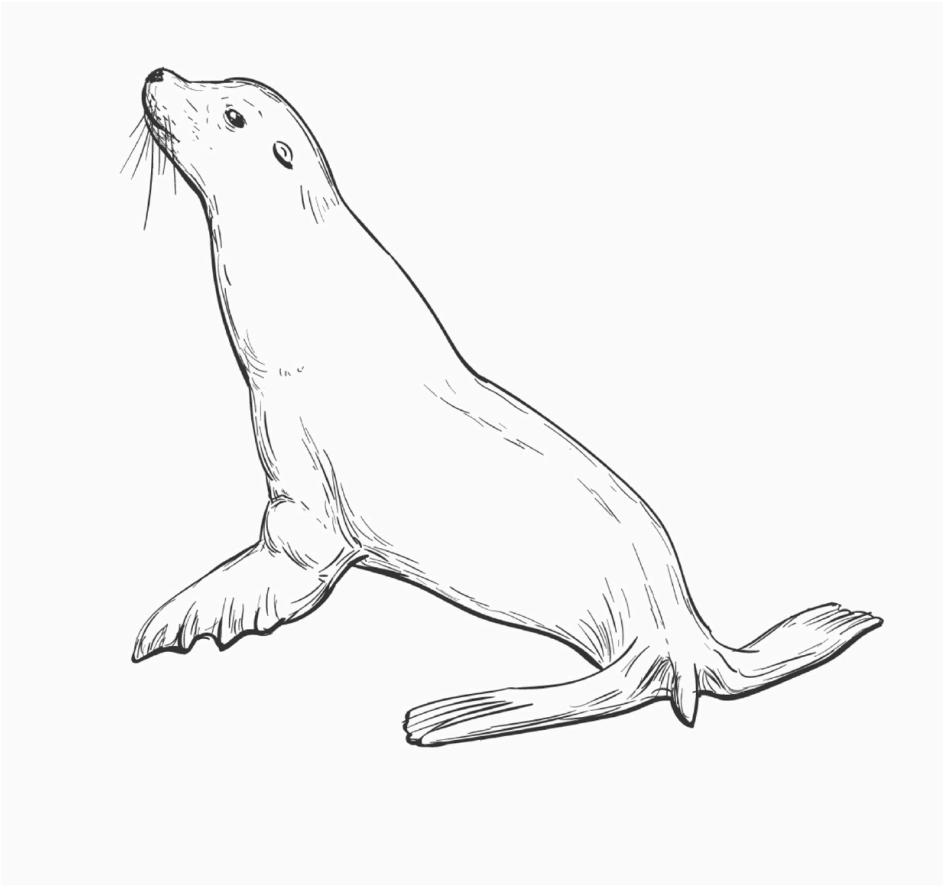


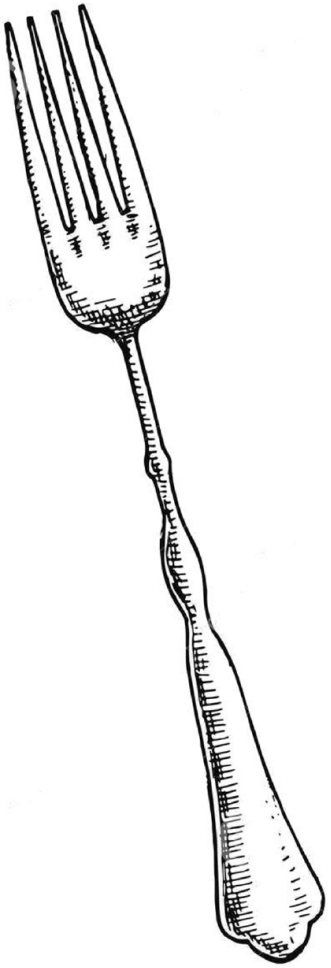
12

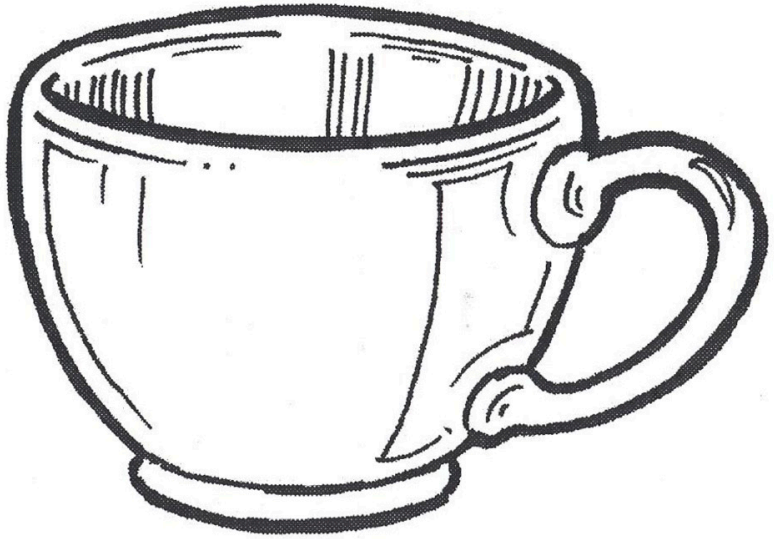




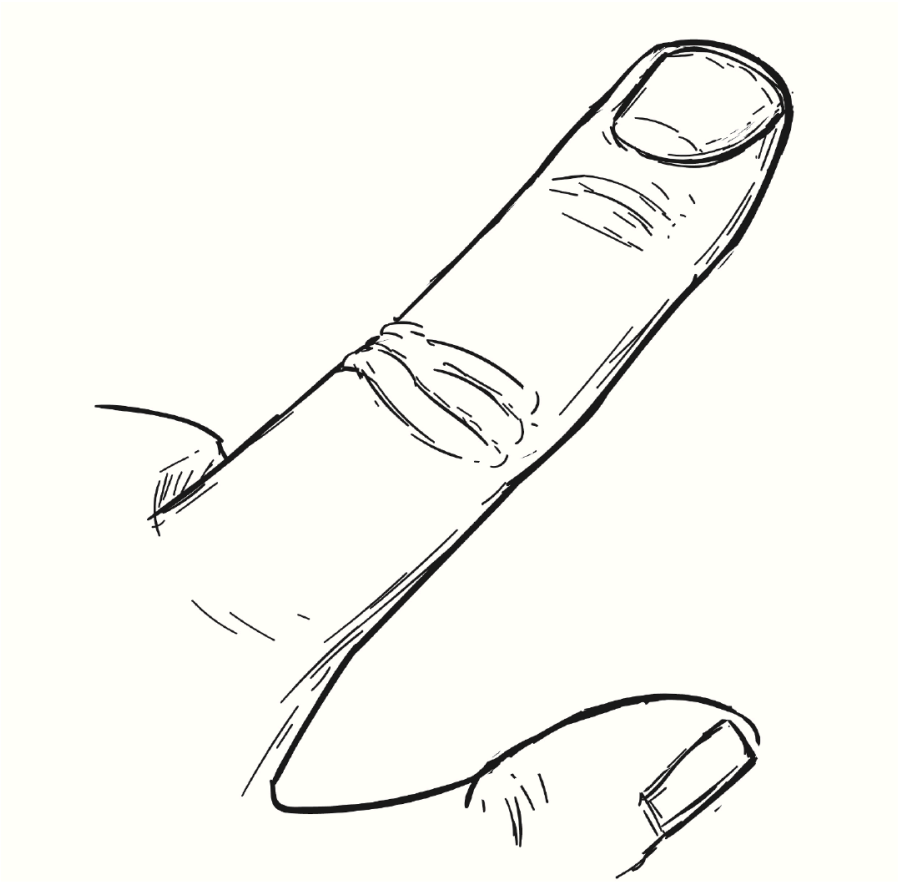


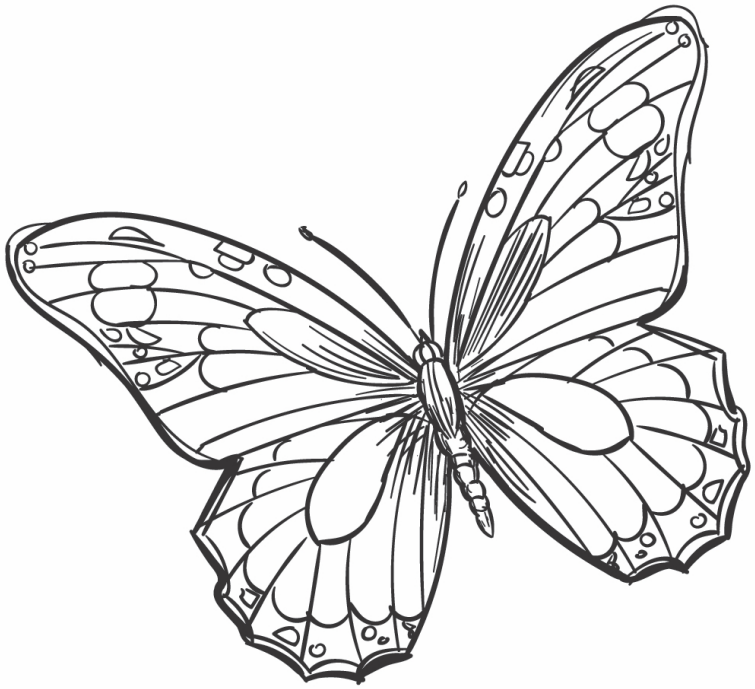


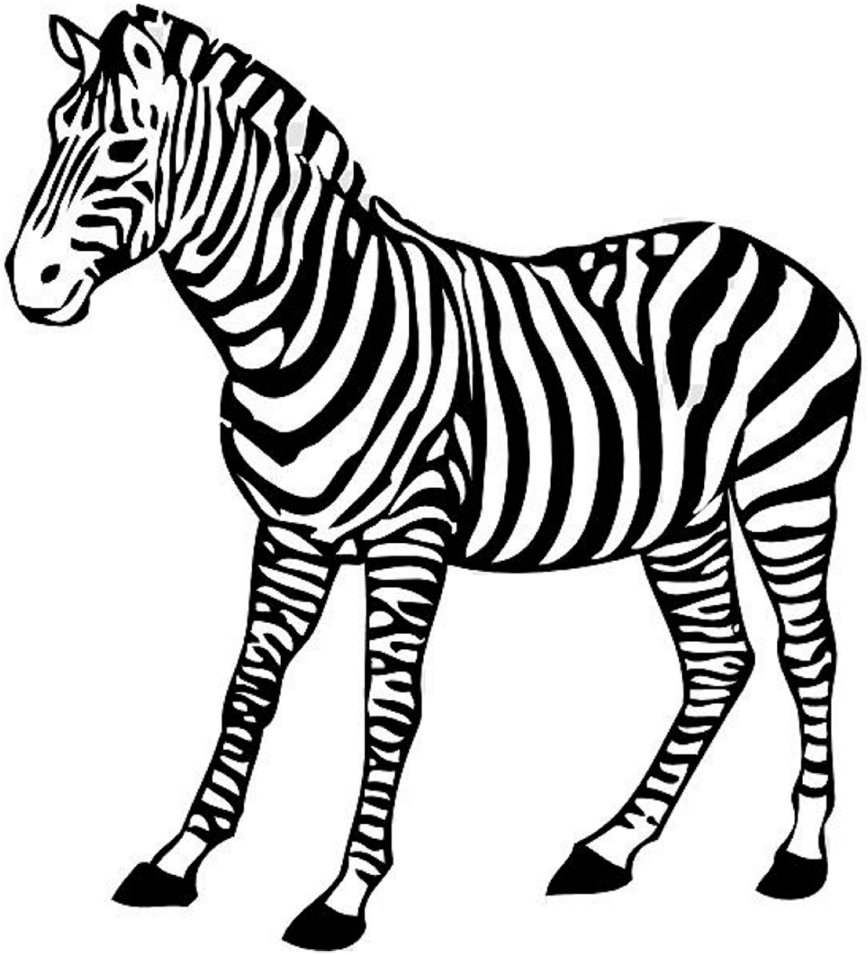


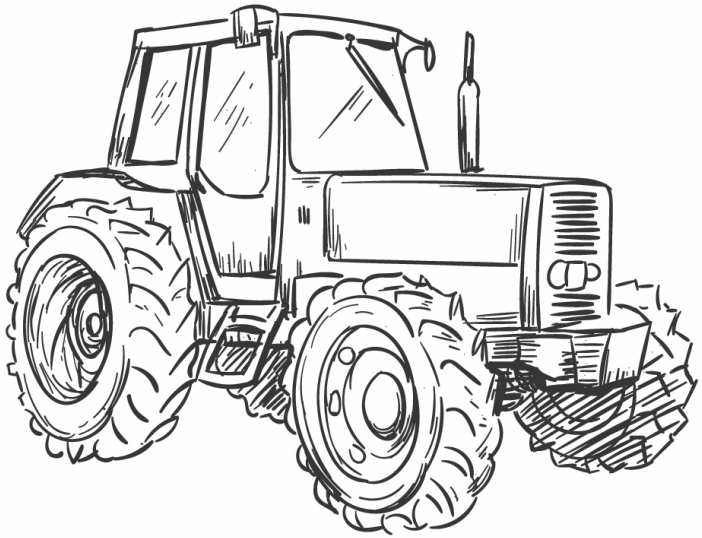


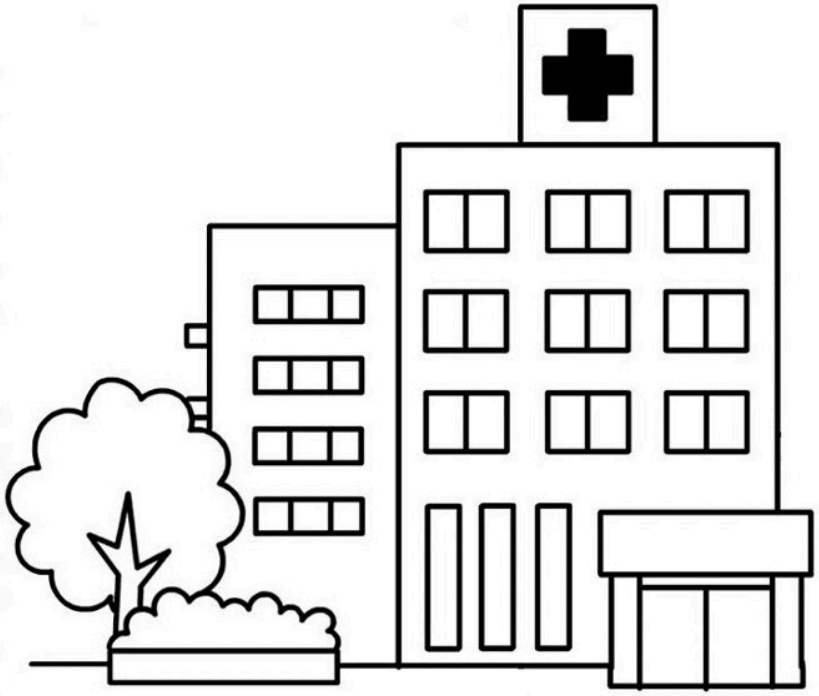
18











24

# SUBTEST 18
# DENOMINACIÓ ORAL D'ACCIONS

P

1

2

3

4

5

# SUBTEST 20
# LECTURA DE PARAULES

món

P

# ordre

1

frau

2

# acció

doctor

4

# tortura

5

càrrec

6

# diumenge

meitat

8

# taló

9

virtut

10

dard

esquena

12

guineu

pestanya

# iot

exemple

# pànic

abella

18

# llengua

finestra

# gestió

espera

# tara

mar

# SUBTEST 21
# LECTURA DE PARAULES COMPLEXES

informatiu

1

# incredulitat

exportació

3

# SUBTEST 22
# LECTURA DE PARAULES FUNCIONALS

per

1

de

2

amb

3

# SUBTEST 23
# LECTURA DE PSEUDOPARAULES

fasc

1

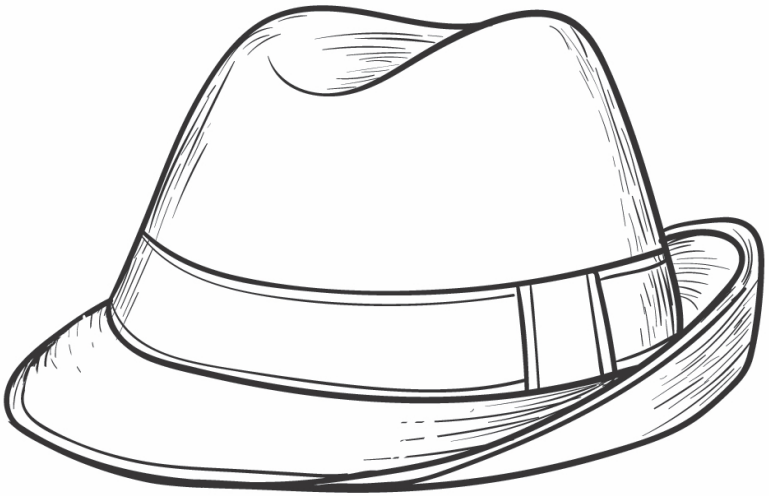
tep

2

bepra

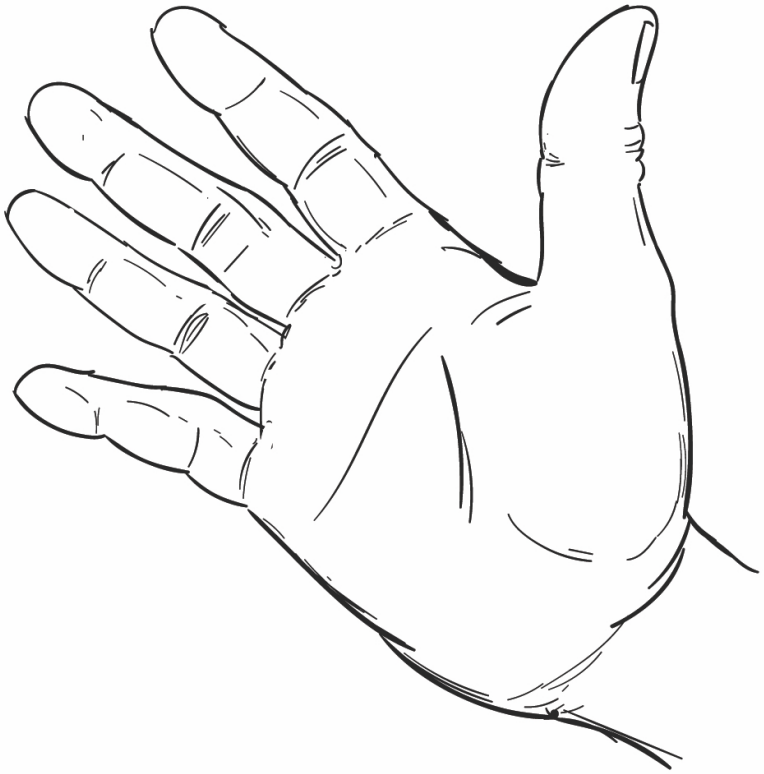
3

# SUBTEST 25
# DENOMINACIÓ ESCRITA D'OBJECTES

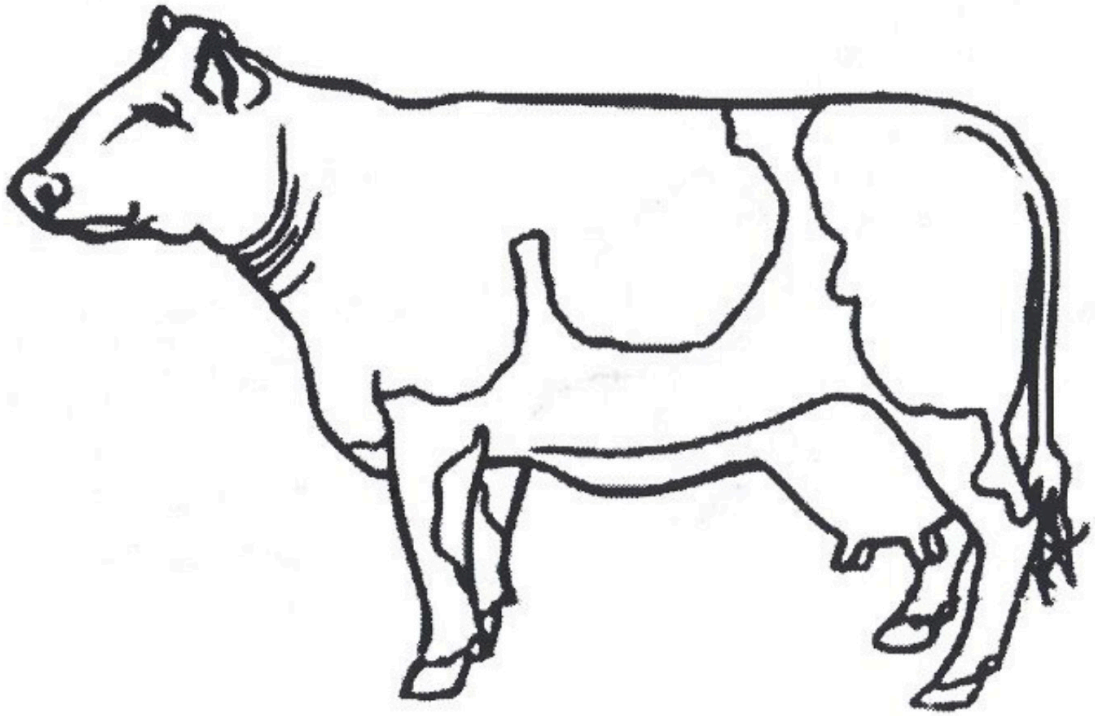


P

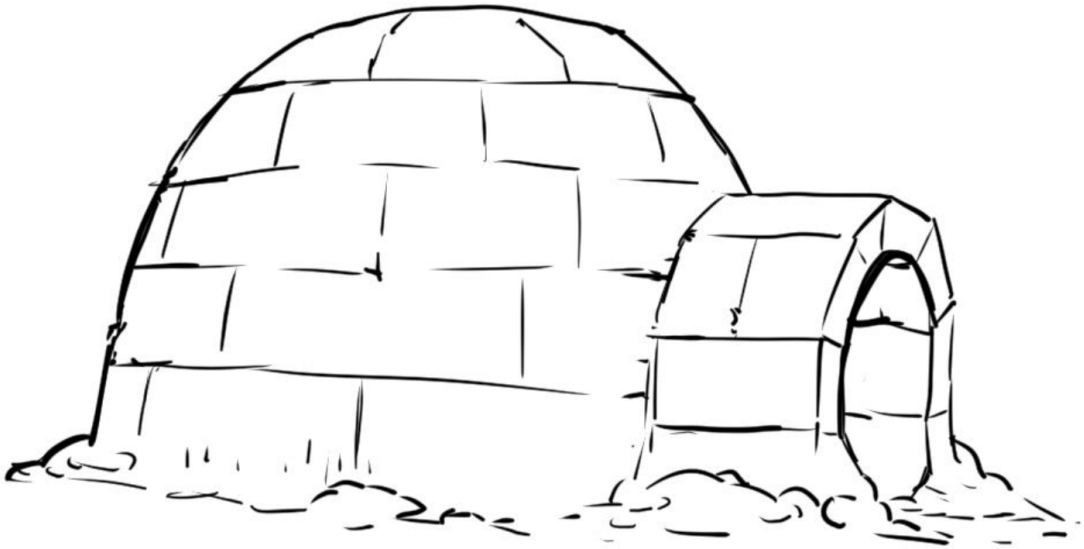
1



2



3



4

5

# SUBTESTOS 19 i 27
# DESCRIPCIÓ D'UNA IMATGE

M 242

**Io Salmons** és llicenciada en Filologia Clàssica (UAB), graduada en Psicologia (UOC) i doctora en Ciència Cognitiva i Llenguatge (UAB). Actualment és professora associada de lingüística i patologies del llenguatge a la Universitat Autònoma de Barcelona i professora col·laboradora de psicologia del llenguatge a la Universitat Oberta de Catalunya. La seva investigació tracta del llenguatge en subjectes amb patologies del llenguatge.

**Adrià Rofes** és professor auxiliar de neurolingüística a la Universitat de Groningen, als Països Baixos, i director local del European Masters in Clinical Linguistics. Té un màster en Lingüística Clínica (per Groningen i Potsdam) i es va doctorar en neurociències cognitives (IDEALAB). Fa investigació sobre llenguatge amb l'ajuda de persones amb malalties neurològiques (ictus, tumors, demències, infeccions), i també contribueix al periodisme científic.

**Anna Gavarró** es va doctorar a la Universitat d'Edimburg i és catedràtica contractada de lingüística al Departament de Filologia Catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona. És autora de treballs en obres de referència, inclòs un capítol de la *Gramàtica del català contemporani*, i d'articles en revistes internacionals indexades, sobretot sobre la sintaxi en l'adquisició de primeres llengües i en l'agramatisme. En aquest moment és directora del Centre de Lingüística Teòrica.

La *Prova integral d'afàsia* és l'adaptació al català del *Comprehensive Aphasia Test* de Swinburn, Porter i Howard (2004). Es tracta d'una prova per avaluar i diagnosticar l'àfasia en catalanoparlants que s'ha desenvolupat sota la iniciativa del grup international *Collaboration of Aphasia Trialists* amb l'objectiu d'obtenir una eina de diagnòstic en més de vint llengües que permeti, d'una banda, avaluar els pacients en la seva llengua materna i, de l'altra, dur a terme estudis comparatius de dades en diferents llengües.

La prova consisteix en dues parts que contenen un total 27 tasques conductuals en què s'han tingut en compte variables socioculturals, psicològiques i lingüístiques. La primera part té com a objectiu detectar problemes cognitius com alteracions de l'atenció i la memòria, apràxies, anòpsies o acalcúlia, i la segona avaluar la capacitat de comprensió, producció, denominació, repetició, escriptura i lectura. Es tracta d'una eina exhaustiva, però breu i fàcil d'utilitzar i, per tant, adequada per a l'ús clínic.

Aquest volum de la *Prova integral d'afàsia* conté els materials necessaris per a la seva administració. El segon volum inclourà, d'una banda, el manual amb informació sobre la prova i el procés d'adaptació al català, així com les instruccions per administrar-la i interpretar-ne els resultats; i, de l'altra, el quadern de respostes per registrar i puntuar les respostes dels participants.